

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 水晶墙，夜之眼(wall Of Crystal, Eye Of Night) 000001

2. 水晶墙，夜之眼(wall Of Crystal, Eye Of Night) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水晶墙，夜之眼(Wall of Crystal, Eye of Night)

第1/2页

[wɔ:l] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)] , [aɪ] [ʌv; əv] [naɪt]
WALL OF CRYSTAL , EYE OF NIGHT
墙 的 水晶 , 眼睛 的 夜晚

水晶之墙，夜之眼

[baɪ][ˈældʒɪs] ['bʊdrɪs]
By ALGIS BUDRYS
经过 阿尔吉斯 布德里斯

作者：阿尔吉斯·布德里斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frænsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəzi:n] [dɪ'sembər] - .
Galaxy Magazine December 1961 .
星系 杂志 十二月 - .

《银河》杂志1961年12月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rt] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:praɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɛndər] [ʌv; əv] [dri:mz] , [pə'veɪŋ] [wɜ:rlɪd]
He was a vendor of dreams , purveying worlds
他 曾是 一个 小贩 的 梦境 , 供应 世界

他是梦想的贩卖者，兜售着一个个世界。

[brɪ'ɑ:nd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] ['ʌðər] .
beyond imagination to others .
超过 想像力 到 其他的 .

对其他人来说，这简直超乎想象。

[jet] [hɪz; ɪz] [du:m] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
Yet his doom was this :
然而 他的 厄运 曾是 这 :

然而，他的命运却是这样的：

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] !
He could not see what he must learn of his own !
他 可以 不是 看 什么 他 必须 学习 的 他的 自己的 !

他看不到自己必须学习的东西！

[sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [dʌv] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['saʊndɪd] [æt; ət]['ru:fəs]
Soft as the voice of a mourning dove , the telephone sounded at Rufus
柔软的 作为 这 嗓音 的 一个 丧 鸽子 , 这 电话 听起来 在 鲁弗斯
- [desk] .
Sollenar's desk .
- 桌子 .

鲁弗斯·索勒纳办公桌上的电话铃声轻柔得像哀鸽的叫声。

- [hɪm'self][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz]['li:ənəɪn] [hed] [kɑ:kt] ,
Sollenar himself was standing fifty paces away , his leonine head cocked ,
- 他自己 曾是 常设 五十 步幅 离开 , 他的 狮科 头 上膛 ,

索勒纳尔本人站在五十步开外，昂着他那狮子般的头颅。

[hɪz; ɪz][hændz] [flæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kəts] ,
his hands flat in his hip pockets ,
他的 双手 平坦的 在 他的 时髦的 口袋 ,

他的双手平放在臀部口袋里，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['naitɪd] [wɜ:rlɪd] [θru:] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][wɔ:ɪ] [ðæt] [feɪst] [aʊt]['oʊvər] [mən'hætən]
watching the nighted world through the crystal wall that faced out over Manhattan
观看 这 夜幕降临 世界 通过 这 水晶 墙 那 面对 出去 超过 曼哈顿
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

透过面向曼哈顿岛的水晶墙，眺望夜幕降临的世界。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz] [dɪmd] [baɪ] [loʊ]
The window was so high that some of what he saw was dimmed by low
这 窗户 曾是 所以 高的 那 一些 的 什么 他 锯 曾是 调暗 经过 低的
[klaʊdz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvəz] .
clouds hovering over the rivers .
云 悬停 超过 这 河流 .

窗户很高，所以他看到的景象有些被河流上空低垂的云层遮蔽了。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][stɑ:rz] ; [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [treɪst] [aʊt][ɪn] [laɪt] [ænd; ɛnd]
Above him were stars ; below him the city was traced out in light and
多于 他 是 明星 ; 以下 他 这 城市 曾是 追踪 出去 在 光 和
['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
brimming with light .
充满 和 光 .

他头顶是繁星；他脚下是光芒四射的城市，整座城市都笼罩在光芒之中。

[ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:r] — [æn; ən] [ɪntər'plænəteri] ['rɑ:kɪt] — [stri:kt] [daʊn] [tɔ:rd] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [fə'sɪləti]
A falling star — an interplanetary rocket — streaked down toward Long Island Facility
一个 坠落 星星 — 一个 星际 火箭 — 条纹 向下 朝向 长的 岛 设施
[laɪk][ə; eɪ] [skrætʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [hel] .
like a scratch across the soot on the doors of Hell .
喜欢 一个 划痕 穿过 这 煤烟 在 这 门 的 地狱 .

一颗流星——一枚星际火箭——像一道划过地狱之门烟灰的划痕，朝着长岛设施疾驰而去。

- [aɪz] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [si:n] ,
Sollenar's eyes took it in , but he was watching the total scene ,
- 眼睛 采取 它 在 , 但 他 曾是 观看 这 全部的 场景 ,

索莱纳的目光扫过眼前的一切，但他其实是在观察整个场景。

[nɔ:t]['eni] [pər'tɪkjələr][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
not any particular part of it .
不是 任何 特别的 部分 的 它 .

并非其中的任何特定部分。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈʃaɪnɪŋ] .
His eyes were shining .
他的眼睛是灼灼 :

他的眼睛闪闪发光。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][left][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
When he heard the telephone , he raised his left hand to his lips .
什么时候 他 听到 这 电话 , 他 提高 他的 左边 手 到 他的 嘴唇 :
听到电话铃声，他抬起左手放在嘴唇上。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的？”

" [ðə; ði][hænd] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ] - [rɪŋz] ;
" The hand glittered with utilijem rings ;
" 这 手 闪闪发光 和 - 戒指 ;

“手上戴着闪闪发光的实用戒指；

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːpər] - [ˈbaɪndɪŋ] [ðæt]
the effect was that of an attempt at the sort of copper - binding that
这 影响 曾是 那 的 一个 试图 在 这 种类 的 铜 - 结合 那
[wʌz; wəz][wʌns] [juːst] [tuː; tə] [riːɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] [ˈrɪbɪŋ] [ʌv; əv][ˈwʊd(ə)n] [ˈwɔːɪps] .
was once used to reinforce the ribbing of wooden warships .
曾是 一次 用过的 到 加强 这 肋骨 的 木制的 军舰 :

其效果就像是尝试用铜条加固曾经用来加固木制战舰肋骨的那种方法。

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈsepʃənɪsts] [vɔɪs] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][er] [nɪr] [hɪz; ɪz][desk][tuː; tə][ðə; ði][er]
His personal receptionist's voice moved from the air near his desk to the air
他的 个人的 接待员 嗓音 已搬 从 这 空气 靠近 他的 桌子 到 这 空气
[nɪr] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
near his ear .
靠近 他的 耳朵 :

他的私人接待员的声音从他办公桌附近的空气中传到了他耳朵附近的空气中。

[ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɔːnɪtər] [bɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] , [werˈevər] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs]
Seated at the monitor board in her office , wherever in this building her office
坐着 在 这 监视器 木板 在 她 办公室 , 无论 在 这 建筑 她 办公室
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她坐在办公室的监控板前，无论她的办公室在这栋楼里的哪个位置。

[ðə; ði] [rɪˈsepʃənɪst] [təʊld][hɪm; ɪm] :
the receptionist told him :
这 接待员 讲述 他 :

前台接待员告诉他：

" [ˈmɪstər] . [ˈɜːrɪn] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] . "
" Mr . Ermine says he has an appointment . "
" 先生 : 貂 说道 他 有 一个 预约 . "

“埃尔明先生说他有约。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 :

“不。”

" - [draːpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɛnd] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpænəˈræmə] .
" Sollenar dropped his hand and returned to his panorama .
" - 掉落 他的 手 和 返回 到 他的 全景 :

索列纳尔放下手，继续欣赏他的全景画。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['twenti] ['jɪrɪ] ['ʌŋgər] — ['mæniɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['maːdist]['aːptɪk(ə)]['fækt(ə)rɪ]
When he had been twenty years younger — managing the modest optical factory
什么时候 他 有 到过 二十 年 年轻 — 管理 这 谦虚的 光学的 工厂
[ðæt][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [θriː] [dʒɛnə'eɪʃənz] [ʌv; əv] - — [hiː; hi][hæd; həd]
that had provided the support of three generations of Sollenars — he had
那 有 假如 这 支持 的 三 几代人 的 - — 他 有
[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
very much wanted to be able to stand in a place like this ,
非常 很多 通缉 到 是 有能力的 到 站立 在 一个 地方 喜欢 这 ,
二十年前，当他还在经营那家养活了索勒纳尔家族三代人的小型光学工厂时，他就非常渴望能够站在这样的地方。

[ænd; ɐnd] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][men] [felt][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and feel as he imagined men felt in such circumstances .
和 感觉 作为 他 想象 男人 毛毡 在 这样的 情况 .
并体会到他想象中男人在这种情况下会有的感受。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] , [naʊ] .
But he felt unimaginable , now .
但 他 毛毡 难以想象 , 现在 .
但他现在感觉自己简直无法想象。

[tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .
To be here was one thing .
到 是 这里 曾是 — 事物 .
能来到这里是一回事。

[tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][lɔːst][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ɐnd] [riː'geɪnd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,
To have almost lost the right , and regained it at the last moment ,
到 有 几乎 丢失的 这 正确的 , 和 恢复 它 在 这 最后的 片刻 ,
[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .
was another .
曾是 其他 .
差点失去这项权利，却在最后一刻重新夺回，这是另一回事。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [hɪr] [tə'deɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] ,
Now he knew that not only could he be here today but that tomorrow ,
现在 他 知道 那 不是 仅有的 可以 他 是 这里 今天 但 那 明天 ,
现在他知道，他不仅今天能在这里，明天也能在这里。

[ænd; ɐnd] [tə'mɑːroʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [biː; bi] [hɪr] .
and tomorrow , he could still be here .
和 明天 , 他 可以 仍然 是 这里 .
明天，他可能还会在这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
He had won .
他 有 韩元 .
他赢了。

[hɪz; ɪz]['gæmb(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] - — [ænd; ɐnd] - [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] .
His gamble had given him EmpaVid — and EmpaVid would give him all .
他的 赌博 有 给定 他 - — 和 - 会 给 他 全部 .
他的冒险让他得到了 EmpaVid——而 EmpaVid 将给他一切。

[ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][praɪz][set] [daʊn] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The city was not merely a prize set down before his eyes .
这 城市 曾是 不是 仅仅 一个 奖 放 向下 前 他的 眼睛 .
这座城市不仅仅是摆在他眼前的奖赏。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪ'næmɪk] ['sɪstəm] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mə'nɪpjuleɪt] .
It was a dynamic system he had proved he could manipulate .
它 曾是 一个 动态的 系统 他 有 已证实 他 可以 操纵 .
这是一个他已经证明自己能够驾驭的动态系统。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪti][wɜːr; wər][wʌn] .

He and the city were one .

他 和 这 城市 是 一 .

他和这座城市融为一体。

[aɪ ˈtiː][ˈbuːɪd; bɔɪd][ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈtiː][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði][er] ,

It buoyed and sustained him ; it supported him , here in the air ,

它 振奋 和 持续 他 ; 它 有 他 , 这里 在 这 空气 ,

它托举着他, 支撑着他; 它让他翱翔在空中。

[wɪð; wɪθ][stɑːrɪz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈθɪkənd] [mɪst] [brɪˈloʊ] .

with stars above and light - thickened mist below .

和 明星 多于 和 光 - 增稠 薄雾 以下 .

头顶繁星点点, 脚下薄雾缭绕。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [mɔːnd] : " [ˈmɪstər] . [ˈɜːrmɪn] [steɪts] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fɜːrm] [əˈpɔɪntmənt] . "

The telephone mourned : " Mr . Ermine states he has a firm appointment . "

这 电话 哀悼 : " 先生 . 貂 各州 他 有 一个 公司 预约 . "

电话那头传来哀叹: “埃尔明先生说他已经有了确定的约会。”

" [aɪv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" I've never heard of him .

" 我已经 绝不 听到 的 他 .

我从未听说过他。

" [ænd; ənd][ðə; ði][left] [ˈhændz] - [fel] [frʌm; frəm] - [lɪps] [əˈgen] .

" And the left hand's utilijems fell from Sollenar's lips again .

" 和 这 左边 手的 - 跌倒 从 - 嘴唇 再次 .

“左手的功利主义再次从索勒纳尔的唇间流露出来。”

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [sʌtʃ] [tɔɪz] .

He enjoyed such toys .

他 享受 这样的 玩具 .

他很喜欢这类玩具。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

He raised his right hand ,

他 提高 他的 正确的 手 ,

他举起右手,

[ʃiːðd] [ɪn][ɪnsəbˈstæɪn(ə)l] [ˈmɪdnɑɪt] - [bluː] [saɪlk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [θredz] [ʌv; əv][məˈtæɪlɪk]

sheathed in insubstantial midnight - blue silk in which the silver threads of metallic

鞘 在 不实质的 午夜 - 蓝色的 丝绸 在 哪个 这 银 线程 的 金属

[ˈwaɪərɪŋ][ræn] [ˈsʌtəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡətɪps] .

wiring ran subtly toward the fingertips .

接线 跑 微妙地 朝向 这 指尖 .

外层包裹着轻薄的午夜蓝丝绸, 银色的金属丝线巧妙地延伸至指尖。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [tuː] [ˈfɪŋɡərz] [təˈgeðər] : [ˈmjuːzɪk][brɪˈɡæn][tuː; tə] [pleɪ]

He raised the hand , and touched two fingers together : music began to play

他 提高 这 手 , 和 感动 二 手指 一起 : 音乐 开始 到 玩

[brɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

behind and before him .

在后面 和 前 他 .

他举起手, 两根手指相触: 他身后和面前都响起了音乐。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈkɑːntækt] [brɪˈtwiːn] [əˈnʌðər] [kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈfɪŋɡər] [ˈsɜːrkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] ,

He made contact between another combination of finger circuits , and a soft ,

他 制成 接触 之间 其他 组合 的 手指 电路 , 和 一个 柔软的 ,

他将另一组手指电路连接起来, 并且感觉很柔软。

[ˈfemənɪn] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
feminine laugh came from the terrace at the other side of the room ,
女性 笑 来了 从 这 阳台 在 这 其他 边 的 这 房间 ,
房间另一侧的露台上传来一声女人的笑声。

[wer] [kəˈnektɪŋ] [dɔ:z] [hæd; həd][ˈoʊpənd] .
where connecting doors had opened .
在哪里 连接 门 有 打开 .
连接门已打开的地方。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [,aɪ ˈti:] .
He moved toward it .
他 已搬 朝向 它 .
他朝它走去。

[wʌn] [ˈleɪər] [ʌv; əv][trænzˈlu:s(ə)nt][ˈdreɪpəri] [rɪˈmeɪnd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [ˈbɪləʊɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɪn]
One layer of translucent drapery remained across the doorway , billowing lightly in
一 层 的 半透明 布料 剩余 穿过 这 门口 , 翻滚 轻轻 在
[ðə; ði] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] .
the breeze from the terrace .
这 微风 从 这 阳台 .
门口还挂着一层半透明的窗帘，在露台吹来的微风中轻轻飘动。

[θru:] [,aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈtæbəɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkænd(ə)l] [lɪt] ;
Through it , he saw the taboret with its candle lit ;
通过 它 , 他 锯 这 小鼓 和 它是 蜡烛 点燃 ;
透过它，他看到小木凳上点燃着蜡烛；

[ðə; ði] [aɪst] [waɪn][ɪn][ðə; ði][stænd] [brˈsaɪd] [,aɪ ˈti:] ; [ðə; ði] [tu:] [ˈfrædʒ(ə)l] [tʃerz] ; [bes] [ˈɑ:ləˌdaɪs] ,
the iced wine in the stand beside it ; the two fragile chairs ; Bess Allardyce ,
这 冰镇 葡萄酒 在 这 站立 旁 它 ; 这 二 脆弱的 椅子 ; 贝丝 阿勒代斯 ,
旁边架子上的冰镇葡萄酒；两把脆弱的椅子；贝丝·阿拉代斯

[ˈslendər][ænd; ənd] [ˈri:gl] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ɔ:l] [ði:z] , [θru:] [ðə; ði] [ˈmɪsti]
slender and regal , waiting in one of them — all these , through the misty
苗条 和 尊贵 , 等待 在 一 的 他们 — 全部 这些 , 通过 这 蒙蒙
[ˈkɜ:rt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,
纤细而高贵的女子，在其中一个房间里等待着——所有这一切，都透过朦胧的帷幕，

[laɪk] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
like either the beginning or the end of a dream .
喜欢 任何一个 这 开始 或者 这 结尾 的 一个 梦 .
就像梦的开始或结束一样。

" [ˈmɪstər] . [ˈɜ:rmɪn] [rɪˈmaɪndz][ju:; jʊ][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
" **Mr . Ermine reminds you the appointment was made for him at the**
" 先生 . 貂 提醒 你 这 预约 曾是 制成 为了 他 在 这
[ˈænjuəl] [ˈbɪznəs] [ˈdɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][,ɪntərˈnæʃ(ə)nəl][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [ˈbrɔ:dkɑ:stəz] ,
Annual Business Dinner of the International Association of Broadcasters ,
年度的 商业 晚餐 的 这 国际的 协会 的 广播员 ,
埃尔明先生提醒各位，这项任命是在国际广播协会年度商务晚宴上为他做出的。

[ɪn] - .
in 1998 .
在 - .
1998年。

" - [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈleɪtɪst] [step] , [ðen] [stɔ:pt] .
" **Sollenar completed his latest step , then stopped** .
" - 完全的 他的 最新的 步 , 然后 停止 .
索列纳尔走完最后一步后停了下来。

[hiː; hi] [fraʊnd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][left][hænd] .

He frowned down at his left hand .
他 皱眉 向下 在 他的 左边 手 .

他皱着眉头低头看着自己的左手。

" [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈɜːrɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈspeʃ(ə)] [ˈpʌblɪk] [rɪˈleɪʃnz] [ˈɑːfɪs] ? "

" Is Mr . Ermine with the IAB's Special Public Relations Office ? "
" 是 先生 . 貂 和 这 - 特别的 民众 关系 办公室 ? "

“埃尔米内先生是IAB特别公共关系办公室的工作人员吗？”

" [jes] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

" Yes , the voice said after a pause .
" 是的 , " 这 嗓音 说 后 一个 暂停 .

“是的，”那声音停顿了一下后说道。

[ðə; ði][ˈfɪŋɡərz][ʌv; əv] - [raɪt] [hænd] [ʃræŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][koʊn] .

The fingers of Sollenar's right hand shrank into a cone .
这 手指 的 - 正确的 手 缩小 进入 一个 锥体 .

索勒纳尔右手的五指缩成了一个圆锥形。

[ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [dɔːr] [kloʊzd] .

The connecting door closed .
这 连接 门 关闭 .

连接门关上了。

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

The girl disappeared .
这 女孩 消失 .

女孩失踪了。

[ðə; ði][ˈmjuzɪk] [stɔːpt] .

The music stopped .
这 音乐 停止 .

音乐停止了。

" [ɔːl] [raɪt] .

" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈɜːrɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

You can tell Mr . Ermine to come up .
你 能 告诉 先生 . 貂 到 来 向上 .

你可以叫埃尔明先生上来。

" - [went] [tuː; tə][sɪt][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][desk] .

" Sollenar went to sit behind his desk .
" - 去 到 坐 在后面 他的 桌子 .

索列纳尔走到办公桌后面坐下。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [tʃaɪmd] .

The office door chimed .
这 办公室 门 齐声说道 .

办公室门铃响了。

- [ˈkrʊkɪd] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .

Sollenar crooked a finger of his left hand , and the door opened .
- 歪 一个 手指 的 他的 左边 手 , 和 这 门 打开 .

索勒纳尔弯曲了左手的一根手指，门开了。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈdʒestʃər] ,

With another gesture ,
和 其他 手势 ,

他又做了一个手势，

[hi:; hi] ['kindld] [ðə; ði][,oʊvər'hed] [laɪts] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][sæt][ɪn] ['fædʊ] [æz; əz]['mɪstər] .
he kindled the overhead lights near the door and sat in shadow as Mr .
他 点燃 这 开销 灯 靠近 这 门 和 卫星 在 阴影 作为 先生 .
[ˈɜ:rmɪn] [keɪm] [ɪn] .
Ermine came in .
貂 来了 在 .

他打开门边的顶灯，坐在阴影里，看着埃尔明先生进来。

[ˈɜ:rmɪn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][rʌst] - ['kʌlərd] ['gɑ:rmənts] .
Ermine was dressed in rust - colored garments .
貂 曾是 穿着 在 锈 - 有色 服装 .

艾尔米娜身穿锈红色衣服。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [sper] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['empti] .
His figure was spare , and his hands were empty .
他的 数字 曾是 空闲的 , 和 他的 双手 是 空的 .

他身材瘦削，双手空空。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd][sɔ:ft] , [wɪð; wɪθ] [bɜ:ŋ] [dɑ:rk]['saɪd,bɜ:rnz] .
His face was round and soft , with long dark sideburns .
他的 脸 曾是 圆形的 和 柔软的 , 和 长的 黑暗的 鬓角 .

他的脸圆润柔和，留着长长的黑色鬓角。

[hɪz; ɪz][skælp][wʌz; wəz][bɔ:ld] .
His scalp was bald .
他的 头皮 曾是 秃 .

他头顶秃了。

[hi:; hi] [stʊd] [dʒʌst][,ɪn'saɪd] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] [laɪt] [tu:; tə]
He stood just inside Sollenar's office and said : "I would like some light to
他 站立 只是 里面 - 办公室 和 说 : " 我 会 喜欢 一些 光 到
[si:] [ju:; jʊ][baɪ] ,
see you by ,
看 你 经过 ,

他站在索勒纳的办公室里，说道：“我想给你点灯光，好让你能看清路。”

['mɪstər] . - .
Mr . Sollenar .
先生 . - .

索莱纳先生。

" - ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] .
" Sollenar crooked his little finger .
" - 歪 他的 小的 手指 .

索列纳尔弯曲了他的小指。

[ðə; ði][,oʊvər'hed] [laɪts] [keɪm] [tu:; tə][sɔ:ft] [laɪt] [ɔ:l][,oʊvər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
The overhead lights came to soft light all over the office .
这 开销 灯 来了 到 柔软的 光 全部 超过 这 办公室 .

办公室顶灯的光线变得柔和，照亮了整个房间。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][wɔ:l] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪrər] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['sɪti] [laɪts]
The crystal wall became a mirror , with only the strongest city lights
这 水晶 墙 成为 一个 镜子 , 和 仅有的 这 最强 城市 灯
['glɪmərɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
glimmering through it .
微光 通过 它 .
水晶墙变成了一面镜子，只有最明亮的城市灯光才能透过它闪烁。

" [aɪ][ˈoʊnli][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɜːrst] , " [sed] - ; " [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps] [wiːd] [met]
" **I only wanted to see you first** , " **said Sollenar** ; " **I thought perhaps we'd met**
" 我 仅有的 通缉 到 看 你 第一的 , " 说 - ; " 我 想法 也许 我们会 遇见
[brɜːr] . "
before . "
前 . "

“我只是想先见见你,”索勒纳尔说,“我以为我们以前见过面。”

" [noʊ] , " [ˈɜːrmɪn] [sed] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
" **No** , " **Ermine said** , **walking across the office** .
" 不 , " 貂 说 , 步行 穿过 这 办公室 .

“不,”艾尔米娜说着,穿过办公室走了过去。

" [ɪts] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [juːv] [ˈevər] [siːn] [em ˈiː] .
" **It's not likely you've ever seen me** .
" 它是 不是 可能 你已经 曾经 已见 我 .

“你可能从来没见过我。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kɑːrd] [keɪs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] - [ˈprɑːpər]
" **He took a card case out of his pocket and showed Sollenar proper**
" 他 采取 一个 卡片 案件 出去 的 他的 口袋 和 显示 - 恰当的
[aɪdentɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
identification .
鉴别 .

“他从口袋里掏出一个卡套,向索莱纳出示了有效的身份证明。”

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrwərd][ˈpɜːrs(ə)n] . "
" **I'm not a very forward person** . "
" 我是 不是 一个 非常 向前 人 . "

“我不是个很外向的人。”

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , " - [sed] .
" **Please sit down** , " **Sollenar said** .
" 请 坐 向下 , " - 说 .

“请坐,”索莱纳说。

" [wʌt] [meɪ] [aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" **What may I do for you ?** "
" 什么 可能 我 做 为了 你 ? "

“我能为您做些什么? ”

" [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈmɪstər] . - , [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **At the moment** , **Mr** . **Sollenar** , **I'm doing something for you** .
" 在 这 片刻 , 先生 . - , 我是 正在做 某物 为了 你 .

“索勒纳先生,我现在正在为您做一件事。”

" - [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Sollenar sat back in his chair** .
" - 卫星 后退 在 他的 椅子 .

索列纳尔靠在椅背上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Are you ?**
" 是 你 ?

“你是?”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [naʊ] ?
Are you , now ?
是 你 , 现在 ?

现在是这样吗?

" [hi:; hi] [fraund] [æt; ət] ['ɜ:rmɪn] .
" He frowned at Ermine .
" 他 皱眉 在 貂 貂 .

他皱着眉头看着艾尔明。

" [wen] [aɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði][baɪ] - [lɔ:z] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] - - ['dɪnər] ,
" When I became a party to the By - Laws passed at the ' 98 Dinner ,
" 什么时候 我 成为 一个 派对 到 这 经过 - 法律 通过了 在 这 - - 晚餐 ,
“当我成为1998年晚宴上通过的章程的参与者时,

[aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪnɪz] ['ɑ:fɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['æset] [tu:; tə][ðə; ði]
I thought a Special Public Relations Office would make a valuable asset to the
我 想法 一个 特别的 民众 关系 办公室 会 制作 一个 有价值的 资产 到 这
[ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
organization .
组织 .

我认为设立一个专门的公共关系办公室对组织来说将是一笔宝贵的财富。

['kɔ:nsɪkwentli] , [aɪ]['vɔʊtɪd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊəz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
Consequently , I voted for it , and for the powers it was given .
最后 , 我 投票 为了 它 , 和 为了 这 权力 它 曾是 给定 .

因此, 我投了赞成票, 也赞成赋予它这些权力。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv]['eni]['pɜ:rsən(ə)l] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
But I never expected to have any personal dealings with it .
但 我 绝不 预期的 到 有 任何 个人的 交易 和 它 .

但我从未想过会与它有任何私人接触。

[aɪ] ['berli] [rɪ'membər] [ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [kɑ:rt] ['blɑ:n] [wɪð; wɪθ]['eni][aɪ'er'bi:] ['membər] . "
I barely remembered you people had carte blanche with any IAB member . "
我 仅仅 记得 你 人们 有 卡片 布兰奇 和 任何 IAB 成员 . "

我几乎都忘了你们这些人对任何IAB成员都拥有完全的自主权。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] - - , " ['ɜ:rmɪn] [sed] .
" Well , of course , it's been a while since ' 98 , " Ermine said .
" 出色地 , 的 课程 , 它是 到过 一个 尽管 自从 - - , " 貂 说 .

“当然, 距离 1998 年已经过去很久了,”埃尔米娜说。

" [aɪ]['ɪmædʒɪn][sʌm; səm]['ledʒəndz][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
" I imagine some legends have grown up around us .
" 我 想象 一些 传说 有 生长 向上 大约 我们 .

我想, 在我们周围一定流传着一些传奇故事。

['ɪndəstri] ['gɔ:sɪp] — [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
Industry gossip — that sort of thing . "
行业 闲话 — 那 种类 的 事物 . "

行业八卦——诸如此类的事情。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [rɪ'strɪkt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪn'fɔ:smənt] ['fʌŋk(ə)n] , ['mɪstər] . - .
" But we don't restrict ourselves to an enforcement function , Mr . Sollenar . - .
" 但 我们 不 限制 我们自己 到 一个 执法 功能 , 先生 . - .

“但是, 索勒纳先生, 我们并不局限于执法职能。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['broʊkən]['eni][baɪ] - [lɔ:z] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:lɪdʒ] . "
You haven't broken any By - Laws , to our knowledge . "
你 还没有 破碎的 任何 经过 - 法律 , 到 我们的 知识 . "

据我们所知, 你们没有违反任何章程。

" [ɔ:r] [main] .
" **Or mine** .
" 或者 矿 .

或者我的。

[bʌt; bət] ['noʊbə:di] [fi:lz] [wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [sɪ'kjʊr] .
But nobody feels one hundred per cent secure .
但 无人 感觉 一 百 每 中心 安全的 .
但没有人会感到百分之百的安全。

[nɑ:t] ['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:kəmstænsɪz] .
Not under these circumstances .
不是 在下面 这些 情况 .
在这种情况下不行。

" [nɔ:r] [dɪd] - [jet] [rɪ'læks] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [smaɪl] .
" **Nor did Sollenar yet relax his face into its magnificent smile** .
" 也不 做过 - 然而 放松 他的 脸 进入 它是 壮丽 微笑 .
索莱纳尔脸上依然没有露出他那灿烂的笑容。

" [aɪm] [ʃʊr] [ju:v] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] . "
" **I'm sure you've found that out** . "
" 我是 当然 你已经 成立 那 出去 . "
“我相信你已经发现了这一点。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [les] [æm'bɪʃəs] ['oʊldər] ['brʌðər] [hu:z] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['bjʊroʊ]
" **I have a somewhat less ambitious older brother who's with the Federal Bureau**
" 我 有 一个 有些 较少的 雄心勃勃 老 兄弟 谁是 和 这 联邦 局
[ʌv; əv] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] .
of Investigation .
的 调查 .

“我有一个雄心勃勃但不如我大的哥哥，他在联邦调查局工作。”

[wen] [aɪ] [ɪm'bɑ:kt] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [kə'rɪr] ,
When I embarked on my own career ,
什么时候 我 启航 在 我的 自己的 职业 ,
当我开始自己的职业生涯时，

[hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [rɪ'ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ,
he told me I could expect everyone in the world to react like a criminal ,
他 讲述 我 我 可以 预计 每个人 在 这 世界 到 反应 喜欢 一个 刑事 ,
他告诉我，我可以预料到全世界的人都会像对待罪犯一样对待我。

[jes] , " ['ɜ:rmɪn] [sed] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] - [ɪn'vɔ:ləntəri] [blɪŋk] .
yes , Ermine said , paying no attention to Sollenar's involuntary blink .
是的 , " 貂 说 , 付费 不 注意力 到 - 非自愿 眨 .
“是的，”埃尔米娜说道，完全没有注意到索莱纳不由自主地眨了眨眼。

" [ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒmplɪkətɪŋ] ['fæktərz] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'fe](ə)n] [laɪk] [maɪ] ['brʌðəz] , [ɔ:r] [main] .
" **It's one of the complicating factors in a profession like my brother's , or mine** .
" 它是 一 的 这 并发 因素 在 一个 职业 喜欢 我的 兄弟 , 或者 矿 .
“这是我和我哥哥所从事的职业中，诸多复杂因素之一。”

[bʌt; bət] [aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - .
But I'm here to advise you , Mr . Sollenar .
但 我是 这里 到 建议 你 , 先生 . - .
但我来这里是想给您一些建议，索勒纳先生。

['oʊnli] [ðæt] . "
Only that . "
仅有的 那 . "
仅此而已。

" [ɪn] [wʌt] ['mætər] , ['mɪstər] . ['ɜ:rmɪn] ? "

" **In what matter** , **Mr** . **Ermine** ? "

" 在 什么 事情 , 先生 : 貂 ？ "

“具体是什么事，埃尔明先生？”

" [wel] , [jʊr; jər][kɔ:rpə'reɪ(ə)n][rɪ:s(ə)ntli] [keɪm] [ɪntu:][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætnts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:]

" **Well** , **your corporation recently came into control of the patents for a new**

" 出色地 , 你的 公司 最近 来了 进入 控制 的 这 专利 为了 一个 新的

[ˈvɪdiəʊ] ['sɪstəm] .

video system .

视频 系统 .

“嗯，贵公司最近获得了某项新型视频系统的专利。”

[aɪ][ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn] [ɪ'fekt] [meɪks] [jʊr; jər][kɔ:rpə'reɪ(ə)n][ðə; ði]['ləɪsənsər][fɔ:r; fər][æn; ən]

I understand that this in effect makes your corporation the licensor for an

我 理解 那 这 在 影响 制作 你的 公司 这 许可方 为了 一个

[ɪk'stri:mli] ['væljuəb(ə)l] ['seɪlɪz] [ænd; ənd] [entər'teɪnmənt] ['mi:diəm] .

extremely valuable sales and entertainment medium .

极其 有价值的 销售量 和 娱乐 中等的 .

我明白，这实际上使贵公司成为一种极具价值的销售和娱乐媒介的授权方。

[fæn'tæstɪkli] ['væljuəb(ə)l] . "

Fantastically valuable . "

太棒了 有价值的 : "

价值连城。

" - , " - [ə'gri:d] .

" **EmpaVid** , " **Sollenar agreed** .

" - , " - 同意 .

“EmpaVid，”索莱纳同意道。

" ['veriəs] [sʌb'limɪn(ə)l]['stɪmjəlaɪ][ɑ:r; ər] ['brɔ:dkæst] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ki:d] [tu:; tə][ðə; ði][oʊ'vɜ:rt]

" **Various subliminal stimuli are broadcast with and keyed to the overt**

" 各种各样的 潜意识 刺激 是 播送 和 和 按键 到 这 公开

[ˈsʌbdʒekt] ['mætər] .

subject matter .

主题 事情 .

“各种潜意识刺激与显性主题内容一起播出，并与之相关。

[ðə; ði][hoʊm] [rɪ'si:vɪŋ] ['ju:nɪt][kən'teɪnz] ['fi:dbæk] ['sensərz] [wɪt] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [v'ju:ɜ-z] [rɪ'æk(ə)n]

The home receiving unit contains feedback sensors which determine the viewer's reaction

这 家 接收 单元 包含 反馈 传感器 哪个 决定 这 观众的 反应

[tu:; tə] [ðɪ:z] ['stɪmjəlaɪ] ,

to these stimuli ,

到 这些 刺激 ,

家庭接收单元包含反馈传感器，用于确定观看者对这些刺激的反应。

[ænd; ənd][ɪn'tensɪfaɪ][sʌm; səm] [waɪl] ['pleɪŋ] [daʊn] ['ʌðər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kri'eɪt] [kəm'pli:t]

and intensify some while playing down others in order to create complete

和 强化 一些 尽管 玩耍 向下 其他的 在 命令 到 创造 完全的

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [rə'pɔ:r] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [v'ju:ər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] .

emotional rapport between the viewer and the subject matter .

情绪 关系 之间 这 观看者 和 这 主题 事情 .

并加强某些方面，同时弱化另一些方面，以在观众和主题之间建立完全的情感联系。

- , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:kɪstretɪŋ] [ðə; ði] [v'ju:ɜ-z] [ɪ'məʊʃənz] .

EmpaVid , **in other words** , **is a system for orchestrating the viewer's emotions** .

- , 在 其他 字 , 是 一个 系统 为了 协调 这 观众的 情绪 .

换句话说，EmpaVid 是一个操控观众情绪的系统。

[ðə; ði][hoʊm][ˈjuːnɪt][ɪz][self] - [kənˈteɪnd] , [ˈsemi] - [ˈpɔːrtəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [ˈbʌlkiːə]
The home unit is self - contained , semi - portable and not significantly bulkier
这 家 单元 是 自己 - 包含 , 半 - 便携的 和 不是 显著地 体积较大
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈstændərd][ˌtiː ˈviː] [rɪˈsiːvər] .
than the standard TV receiver .
比 这 标准 电视 接收者 .

家用单元是独立的，半便携式，而且体积并不比标准电视接收器大多少。

- [ɪz][kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈstændərd][ˌtiː ˈviː] [rɪˈsiːvəz] — [ɪkˈsept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
EmpaVid is compatible with standard TV receivers — except , of course ,
- 是 兼容的 和 标准 电视 接收器 — 除了 , 的 课程 ,
EmpaVid 与标准电视接收器兼容——当然，以下情况除外：

[ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈmætər] [siːmz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈveɪgli] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri][ɑːn][ə; eɪ][ˈstændərd]
that the subject matter seems thin and vaguely unsatisfactory on a standard
那 这 主题 事情 似乎 薄的 和 依稀 不令人满意 在 一个 标准
[rɪˈsiːvər] .
receiver .
接收者 .

就标准接收器而言，该主题似乎单薄且略显不足。

[soʊ][ðə; ði][kənˈsuːməɹ] [ˈʃɔːrtli] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][æn; ən] [ˌiː ˈviː] [ˈjuːnɪt] .
So the consumer shortly purchases an EV unit .
所以 这 消费者 不久 购买 一个 电动汽车 单元 .
于是，消费者很快购买了一辆电动汽车。

" [aɪ ˈtiː] [pliːzd] - [tuː; tə] [spel] [aʊt][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪz] .
" It pleased Sollenar to spell out the nature of his prize .
" 它 高兴 - 到 拼写 出去 这 自然 的 他的 奖 .
索莱纳尔很高兴地向他详细说明了奖项的性质。

" [æt; ət][ə; eɪ][ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][praɪs] .
" At a very reasonable price .
" 在 一个 非常 合理的 价格 .

价格非常合理。

[kwaɪt] [soʊ] , [ˈmɪstər] . - .
Quite so , Mr . Sollenar .
相当 所以 , 先生 . - .

正是如此，索勒纳先生。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˌlaɪsənˈsiːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɪstəm] ,
But you had several difficulties in finding potential licensees for this system ,
但 你 有 一些 困难 在 寻找 潜在的 被许可人 为了 这 系统 ,
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnetwɜːks] .
among the networks .
之中 这 网络 .

但是，在各个网络中，您很难找到该系统的潜在授权商。

" - [lɪps] [pɪntʃt] [aʊt] .
" Sollenar's lips pinched out .
" - 嘴唇 捏 出去 .

索列纳尔抿紧了嘴唇。

[ˈmɪstər] . [ˈɜːrmin] [reɪzd] [wʌn][ˈfɪŋɡər] .
Mr . Ermine raised one finger .
先生 . 貂 提高 一 手指 .

埃尔明先生举起了一根手指。

" [fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜːɪŋ][ðə; ði] ['pætnts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" First , there was the matter of acquiring the patents from the
" 第一的 , 那里 曾是 这 事情 的 收购 这 专利 从 这
[ə'ɹɪdʒən(ə)l] [ɪn'ventər] ,
original inventor ,
原来的 发明者 ,

首先，需要解决从原发明人那里获得专利的问题；

[huː] [wʌz; wəz][ɔːlsʊʊ] [ə'prʊʊt[t] [baɪ] - [bɜːr] . "
who was also approached by Cortwright Burr . "
WHO 曾是 还 接近 经过 - 伯尔 . "

科特赖特·伯尔也曾与他接触过。

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː] [vɔɪs] .
" Yes , he was , " Sollenar said in a completely new voice .
" 是的 , 他 曾是 , " - 说 在 一个 完全地 新的 嗓音 .

“是的，他就是，”索莱纳用一种完全不同的语气说道。

" [kɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [brɪ'twiːn] ['mɪstər] . [bɜːr] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [ɪz] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] . "
" Competition between Mr . Burr and yourself is long - standing and intense . "
" 竞赛 之间 先生 . 伯尔 和 你自己 是 长的 - 常设 和 激烈的 . "

“你和伯尔先生之间的竞争由来已久，而且非常激烈。”

" [kwat] [ɪn'tens] , " - [sed] ,
" Quite intense , " Sollenar said ,
" 相当 激烈的 , " - 说 ,

索莱纳尔说：“相当激烈。”

['lʊkɪŋ] [də'rektli; da'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][wʌn][blæŋk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
looking directly ahead of him at the one blank wall of the office .
寻找 直接地 前方 的 他 在 这 一 空白的 墙 的 这 办公室 .

他直视着前方办公室里唯一一面空白的墙壁。

[bɜːrɜz] ['ɔfəsəz, ɔfəsɪz][wɜːr; wər] ['sevrəl] [blɑːks] [daʊn'taʊn] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Burr's offices were several blocks downtown , in that direction .
伯尔的 办公室 是 一些 积木 市中心 , 在 那 方向 .

伯尔的办公室位于市中心，往那个方向走几个街区。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
" Well , I have no wish to enlarge on that point ,
" 出色地 , 我 有 不 希望 到 放大 在 那 观点 ,

“嗯，我不想就这一点多做赘述。”

['mɪstər] . [bɜːr] ['biːɪŋ] [æn; ən][,aɪ'eɪ'biː] ['membər] [ɪn] ['stændɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrɜz] , ['mɪstər] .
Mr . Burr being an IAB member in standing as good as yours , Mr .
先生 . 伯尔 存在 一个 IAB 成员 在 常设 作为 好的 作为 你的 , 先生 .
-
Sollenar .
- .

Burr 先生和您一样，都是 IAB 的正式成员，Sollenar 先生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['dɪfɪkəlɪtɪ] [ɪn] ['laɪsənsɪŋ] [ɪː 'viː] ,
There was , in any case , a further difficulty in licensing EV ,
那里 曾是 , 在 任何 案件 , 一个 更远 困难 在 许可 电动汽车 ,

总之，电动汽车的许可发放还存在另一个困难。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['hevi] [kɔːst] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃənz] [ænd; ənd]
due to the very heavy cost involved in equipping broadcasting stations and
到期的 到 这 非常 重的 成本 涉及 在 装备 广播 车站 和
['netwɜːrk] ['riːleɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] . "
network relay equipment for this sort of transmission . "
网络 中继 设备 为了 这 种类 的 传播 . "

因为为这类传输配备广播电台和网络中继设备涉及非常高昂的成本。”

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] : "

" **Yes** , **there** **was** : "

" 是的 , 那里 曾是 : "

“是的，确实有。”

" [ʌltɪmətli] , [haʊ'evər] , [ju:; jʊ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

" **Ultimately** , **however** , **you** **succeeded** :

" 最终 , 然而 , 你 成功了 :

但最终，你成功了。

[ju:; jʊ] [pɔɪntɪd] [aʊt] , [kwɑɪt] ['raɪtli] , [ðæt] [ɪf] [dʒʌst][wʌn][ˈsteɪ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

You pointed out , quite rightly , that if just one station made the change ,

你 尖 出去 , 相当 没错 , 那 如果 只是 一 车站 制成 这 改变 ,

您指出得非常正确，如果只有一个车站做出改变，

[ænd; ænd] [ɪf] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [i: 'vi:] [rɪ'si:vəz] [wɜ:r; wər][pʊt][ˈɪntu:] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['erɪə]

and if just a few EV receivers were put into public places within the area

和 如果 只是 一个 很少 电动汽车 接收器 是 放 进入 民众 地方 之内 这 区域

[sɜ:rvd] [baɪ] [ðæt] [ˈsteɪ(ə)n] ,

served by that station ,

服务 经过 那 车站 ,

如果在该站点服务区域内的公共场所安装少量电动汽车接收器，

[nɔ:rm(ə)l][ti: 'vi:] [ˈaʊtlets] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [kəm'pi:t] [fɔ:r; fər][ˈædvɜ:taɪzɪŋ] ['revənu:] . "

normal TV outlets could not possibly compete for advertising revenue . "

普通的 电视 商店 可以 不是 可能 竞争 为了 广告 收入 : "

普通电视媒体根本不可能在广告收入方面与之竞争。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 : "

“是的。”

" [ænd; ænd][soʊ][jʊr; jər][læst] ['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɑ:lvd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] , [wen] [jʊr; jər]

" **And so your last difficulties were resolved a few days ago , when your**

" 和 所以 你的 最后的 困难 是 已解决 一个 很少 天 前 , 什么时候 你的

- [ʌn'lɪmɪtɪd] — [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] ;

EmpaVid Unlimited — pardon me ;

- 无限 — 赦免 我 ;

“因此，您最后遇到的困难在几天前得到了解决，当时您的 EmpaVid Unlimited——请原谅我这么说；

[wen] - , [ə; eɪ] [səb'sɪdɪəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] — [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər]

when EmpaVid , a subsidiary of the Sollenar Corporation — became a major

什么时候 - , 一个 子公司 的 这 - 公司 — 成为 一个 主要的

[ˈstɔ:khoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrænzwɜ:rld] [ti: 'vi:] [ˈnetwɜ:rk] . "

stockholder in the Transworld TV Network . "

股东 在 这 环球 电视 网络 : "

当索伦纳公司（Sollenar Corporation）的子公司 EmpaVid 成为环球电视网（Transworld TV Network）的主要股东时。”

" [aɪ][dəʊnt][ˌʌndər'stænd] , [ˈmɪstər] . [ˈɜ:rmɪn] , " - [sed] .

" **I don't understand , Mr . Ermine , " Sollenar said** .

" 我 不 理解 , 先生 : 貂 , " - 说 :

“我不明白，埃尔米内先生，”索莱纳尔说。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðɪs] ?

" **Why are you recounting this ?**

" 为什么 是 你 重新计算 这 ?

你为什么要重提这件事？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] ?

Are you trying to demonstrate the power of your knowledge ?

是 你 尝试 到 证明 这 力量 的 你的 知识 ?

你是在试图展现你的知识实力吗？

[ɔ:l] [ði:z] [træn'zækʃənz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['mætərz] [ʌv; əv][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ðə; ði][,aɪ'er'bi:][,kɑ:nfrɪ'den(ə)]
All these transactions are already matters of record in the IAB confidential
全部 这些 交易 是 已经 事情 的 记录 在 这 IAB 机密的
[faɪlz] ,
files ,
文件 ,

所有这些交易都已在IAB机密文件中记录在案。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baɪ] - [ɒ:z] .
in accordance with the By - Laws .
在 根据 和 这 经过 - 法律 .

根据章程规定。

" [ˈɜ:rmɪn] [held] [ʌp] [ə'nʌðər] ['fɪŋgər] .
" **Ermine held up another finger** .
" 貂 握住 向上 其他 手指 .

艾尔米娜又举起一根手指。

" [jʊə(r)] [fə'getɪŋ] [aɪm][ˈoʊnli] [hɪr] [tu:; tə][əd'vaɪz][ju:; jʊ] .
" **You're forgetting I'm only here to advise you** .
" 你是 遗忘 我是 仅有的 这里 到 建议 你 .

你忘了我只是来给你提建议的。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [θɪŋz] [tu:; tə][seɪ] .
I have two things to say .
我 有 二 事物 到 说 .

我有两件事要说。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] :
They are :
他们 是 :

它们是：

" [ði:z] [træn'zækʃənz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][faɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][,aɪ'er'bi:][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪn'va:lv] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **These transactions are on file with the IAB because they involve a great**
" 这些 交易 是 在 文件 和 这 IAB 因为 他们 涉及 一个 伟大的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][,aɪ'er'bi:] ['membər] ,
number of IAB members ,
数字 的 IAB 成员 ,

“这些交易已在IAB备案，因为它们涉及众多IAB成员。”

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋli] [lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] .
and an increasingly large amount of capital .
和 一个 日益 大的 数量 的 首都 .

以及越来越多的资金。

[ɔ:l'soʊ] , - [ˌɛksklu:'sɪvəti] , [ˈʌndər][ðə; ði][,aɪ'er'bi:][baɪ] - [ɒ:z] ,
Also , Transworld's exclusivity , under the IAB By - Laws ,
还 , - 独特性 , 在下面 这 IAB 经过 - 法律 ,

此外，根据IAB章程，Transworld享有独家代理权。

[wɪl] [hoʊld] [ɡʊd] [ˈoʊnli][ʌn'tɪl] [ˈθɜ:rti] - [θɪrɪ:] [pər] [sent] [ˈmɑ:rkɪt][,sætʃə'reɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪ:tʃt] .
will hold good only until thirty - three per cent market saturation has been reached .
将要 抓住 好的 仅有的 直到 三十 - 三 每 中心 市场 饱和 有 到过 达到 .

只有在市场饱和度达到 33% 时，这一结论才有效。

[ɪf] [ɪ: 'vi:] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [lʊks] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][kwɔ:t] [su:n] .
If EV is as good as it looks , that will be quite soon .
如果电动汽车 是 作为 好的 作为 它 看起来 , 那 将要 是 相当 很快 .

如果电动汽车真像看起来那么好，那这一天很快就会到来。

[ˈæftər] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [baɪ] - [lɔːz] ,
After that , under the By - Laws ,
后 那 , 在下面 这 经过 - 法律 ,

此后，根据章程，

[ˈtrænzwɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈstreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] [əˈɡenst]
Transworld will be restrained from making effective defenses against
环球 将要 是 克制 从 制作 有效的 防御 反对
[ˈpæt(ə)nt] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [baɪ] [kəmˈpetətərz] .
patent infringement by competitors .
专利 侵权 经过 竞争对手 .

Transworld 将无法有效对抗竞争对手的专利侵权行为。

[ðen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈmembərʃɪp] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkæpɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈvɔːlvd]
Then all of the IAB's membership and much of their capital will be involved
然后 全部 的 这 - 会员资格 和 很多 的 他们的 首都 将要 是 涉及
[wɪð; wɪθ] [ɪː ˈviː] .
with EV .
和 电动汽车 .

那么，IAB 的所有成员及其大部分资金都将参与到电动汽车领域。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ænˈtɪsəpətɔːri] [ˈmoʊ(ə)n] .
Much of that capital is already in anticipatory motion .
很多 的 那 首都 是 已经 在 预期 运动 .

其中大部分资金已经处于预期流动状态。

[soʊ] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [kəmˈpleks] [ˈstrʌktʃər] [naʊ] [ˈʌltɪmətli] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
So a highly complex structure now ultimately depends on the integrity of the
所以 一个 高度 复杂的 结构 现在 最终 取决于 在 这 正直 的 这
- [kɔːrpəreɪʃ(ə)n] .
Sollonar Corporation .
- 公司 .

因此，如今这个高度复杂的结构最终取决于索勒纳公司的完整性。

[ɪf] - [stɔːk] [fɔːlz] [ɪn] [ˈvæljuː] , [nɑːt] [dʒʌst] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ˈmeni] [ˌɑːrˈbiː] [ˈmembər] [wɪl] [biː; bi]
If Sollonar stock falls in value , not just you but many IAB members will be
如果 - 库存 瀑布 在 价值 , 不是 只是 你 但 许多 IAB 成员 将要 是
[ˈɡreɪtli] [ɪmˈbærəst] .
greatly embarrassed .
非常 尴尬的 .

如果 Sollonar 股票下跌，不仅你，许多 IAB 会员都会感到非常尴尬。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ɪː ˈviː] [mʌst; məst] [səkˈsiːd] . "
Which is another way of saying EV must succeed . "
哪个 是 其他 方式 的 说 电动汽车 必须 成功 . "

换句话说，电动汽车必须成功。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] !
" **I know all that !**
" 我 知道 全部 那 !

“我全都知道！ ”

[wʌt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样？

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [rɪsk] .
There's no risk .
有 不 风险 .

没有风险。

[aɪv] [hæd; həd] ['evri] [rɪ'leɪtɪd] [ˈpæt(ə)nt][ɑ:n] [ɜ:rθ] [tʃekt] .
I've had every related patent on Earth checked .

我已经 有 每一个 有关的 专利 在 地球 已检查 .

我已经查阅了地球上所有相关的专利。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][noʊ] [ˌkætə'strɑ:fɪk] [ˌɑ:bsə'lesəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [i: 'vi:] ['sɪstəm] .
There will be no catastrophic obsolescence of the EV system .

那里 将要 是 不 灾难性的 过时 的 这 电动汽车 系统 .

电动汽车系统不会出现灾难性的过时情况。

" [ɜ:rmɪn] [sed] : " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['endʒə'nɪrz] [ɑ:n][mɑ:rz] .
" Ermine said : " There are engineers on Mars .

" 貂 说 : " 那里 是 工程师 在 火星 .

艾尔米娜说：“火星上有工程师。”

[ˈmɑ:rj(ə)n] ['endʒə'nɪrz] .
Martian engineers .

火星 人 工程师 .

火星工程师。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [reɪs] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [sti:l] [du:] .
They're a dying race , but no one knows what they can still do .

它们是 一个 垂死 种族 , 但 不 一 知道 什么 他们 能 仍然 做 .

他们是濒临灭绝的种族，但没有人知道他们还能做些什么。

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] .
" Sollenar raised his massive head .

" - 提高 他的 大量的 头 .

索列纳尔抬起了他巨大的头颅。

[ɜ:rmɪn] [sed] : " [leɪt] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
Ermine said : " Late this evening ,

貂 说 : " 晚的 这 晚上 ,

艾尔敏说：“今天傍晚晚些时候，

[maɪ] [ˈɑ:fɪs] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] - [bɜ:r] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][kloʊz][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
my office learned that Cortwright Burr has been in close consultation with the

我的 办公室 学习 那 - 伯尔 有 到过 在 关闭 咨询 和 这

[ˈma:ʃjənz][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] .
Martians for several weeks .

火星 人 为了 一些 周 .

我的办公室获悉，科特赖特·伯尔已经与火星 人 密切磋商数周之久。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
They have made some sort of machine for him .

他们 有 制成 一些 种类 的 机器 为了 他 .

他们为他制造了一种机器。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flaɪt] [ðæt] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə'ɡoʊ] .
He was on the flight that landed at the Facility a few moments ago .

他 曾是 在 这 航班 那 登陆 在 这 设施 一个 很少 时刻 前 .

他乘坐的航班刚刚降落在该设施。

" - [fɪsts] [klentʃt] .
" Sollenar's fists clenched .

" - 拳头 紧握 .

索列纳尔紧握双拳。

[ðə; ði] [laɪts] [kræʃt] [ɔ:f][ænd; ænd][ɑ:n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ru:m] [weɪld] .
The lights crashed off and on , and the room wailed .

这 灯 崩溃了 离开 和 在 , 和 这 房间 哀嚎 .

灯光忽明忽暗，房间里响起一阵哭喊声。

[aɪˈtiː][held][ɪts][waɪd] , [loʊ][bʌlk][spred][laɪk][ə;eɪ][ˈpærəsɔːl][ˈoʊvər][ˈsevrəl][ˌdaʊnˈtaʊn][blɔːks] .
It held its wide , low bulk spread like a parasol over several downtown blocks .
它 握住 它是 宽的 , 低的 大部分 传播 喜欢 一个 阳伞 超过 一些 市中心 积木 .

它宽阔低矮的身躯像一把阳伞一样撑开，覆盖了市中心的几个街区。

- , [məˈnɪpjuleɪtɪŋ][ðə;ði][ˈhiːliəm]-[fɪld][ˈplæstɪk][ˈdrɪftər][fɑːr][əˈbʌv][hɪm;ɪm] ,
Sollenar , manipulating the helium - filled plastic drifter far above him ,
- , 操纵 这 氦 - 已填 塑料 流浪者 远的 多于 他 ,

索勒纳尔操控着高悬在他头顶的充满氦气的塑料漂浮物，

[stiəd][hɪmˈself][wɪð;wɪθ][ˈdʒets][ʌv;əv][kəmˈprest][gæs][frʌm;frəm][ˈplæstɪk][ˈbɒtlz][ɪn][ðə;ði]
steered himself with jets of compressed gas from plastic bottles in the
转向 他自己 和 喷气式飞机 的 压缩 气体 从 塑料 瓶子 在 这
[ˈdrɪftərz][ˈstrʌktʃər] .
drifter's structure .
流浪者的 结构 .

他利用漂浮装置内塑料瓶喷射出的压缩气体来控制方向。

[ˈoʊnli]-[hɪmˈself][ɪn][ɔːl][ðɪs][ˈsɪstəm] , [wʌz;wəz][nɑːt][ɪˈfektɪvli][trænsˈpærənt][tuː;tə][ðə;ði]
Only Sollenar himself , in all this system , was not effectively transparent to the
仅有的 - 他自己 , 在 全部 这 系统 , 曾是 不是 有效地 透明的 到 这
[mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˈænti]-[pleɪn][ˈreɪdɑːr] .
municipal anti - plane radar .
市政 反对 - 飞机 雷达 .

在整个系统中，只有索勒纳尔本人对市政防空雷达来说并非完全透明。

[ænd;ənd][hiː;hi][hɪmˈself][wʌz;wəz][ræpt][ɪn][lɔːŋ] , [ˈflʌtərɪŋ][ˈstriːməz][ʌv;əv][dʌl][blæk] ,
And he himself was wrapped in long , fluttering streamers of dull black ,
和 他 他自己 曾是 包装 在 长的 , 飘动 主播 的 乏味的 黑色的 ,
[məˈtælk][ˈfiːtɪŋ] .
metallic sheeting .
金属 薄片 .

他本人则被长长的、飘动的暗黑色金属薄片包裹着。

[tuː;tə][ðə;ði][aɪ] , [hiː;hi][wʌz;wəz][əˈmɔːrfəs][ænd;ənd][nɑːn]-[rɪˈflektɪv] .
To the eye , he was amorphous and non - reflective .
到 这 眼睛 , 他 曾是 无定形 和 非 - 反光的 .

在肉眼看来，他模糊不清，毫无反光。

[tuː;tə][ɪˌlekˈtrɔːnɪk][ˈsensərz] ,
To electronic sensors ,
到 电子的 传感器 ,

对于电子传感器而言，

[hiː;hi][wʌz;wəz][ə;eɪ][drɪft][ʌv;əv][ˈstætɪk][mʌt][laɪk][ə;eɪ][fiːt][ʌv;əv][fɔɪl][pɪkt][baɪ][ðə;ði][wɪnd]
he was a drift of static much like a sheet of foil picked by the wind
他 曾是 一个 漂移 的 静止的 很多 喜欢 一个 床单 的 挫败 挑选 经过 这 风
[frʌm;frəm][sʌm;səm][ˈkerləs][træʃ][hiːp] .
from some careless trash heap .
从 一些 粗心 垃圾 堆 .

他就像一团静电，就像一张被风从某个随意丢弃的垃圾堆里吹来的锡箔纸。

[tuː;tə][ɔːl][ʌv;əv][ðə;ði][ˈsensɪz][ʌv;əv][ɔːl][ˈɪntrəstɪd][ˈpɑːrtɪz][hiː;hi][wʌz;wəz][ˈhɑːrdli][ðər;ðər][æt;ət][ɔːl]
To all of the senses of all interested parties he was hardly there at all
到 全部 的 这 感官 的 全部 感兴趣的 各方 他 曾是 几乎 那里 在 全部
—[ænd;ənd] ,
— **and** ,
— 和 ,

在所有相关方的感官体验中，他几乎完全不存在——而且，

[ðʌs] , [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zi(ə)n][fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] .
thus , in an excellent position for murder .
因此 , 在 一个 出色的 位置 为了 谋杀 .

因此，他处于极佳的谋杀位置。

[hiː; hi] ['flʌtəd] [ə'genst] [bɜːrz] ['wɪndəʊ] .
He fluttered against Burr's window .
他 飘动 反对 伯尔的 窗户 .

他扑扇着翅膀撞到了伯尔的窗户上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [kraʊtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][desk] .
There was the man , crouched over his desk .
那里 曾是 这 男人 , 蹲着 超过 他的 桌子 .

只见那人蹲在办公桌前。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ə; eɪ][ˈpoumændər] ?
What was that in his hands — a pomander ?
什么 曾是 那 在 他的 双手 — 一个 香囊 ?

他手里拿着的是什——香丸吗？

- [klɪpt] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈedʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] .
Sollenar clipped his harness to the edges of the cornice .
- 剪辑 他的 马具 到 这 边缘 的 这 檐口 .

索勒纳尔将他的挽具扣在了檐口的边缘。

[sweɪ] [aʊt] [ə'genst] [aɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [spʌndʒ] - [soʊld] [buːts] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ,
Swayed out against it , his sponge - soled boots pressed to the glass ,
摇摆 出去 反对 它 , 他的 海绵 - 已售出 靴子 按下 到 这 玻璃 ,

他向外倾斜着，海绵底靴紧贴着玻璃。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][left] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] .
he touched his left hand to the window and described a circle .
他 感动 他的 左边 手 到 这 窗户 和 描述 一个 圆圈 .

他用左手触摸窗户，画了一个圆圈。

[hiː; hi] [pʊʃt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpiŋ] [ɪn] [bɜːrz] ['ɑːfɪs] ,
He pushed ; there was a thud on the carpeting in Burr's office ,
他 推动 ; 那里 曾是 一个 砰的一声 在 这 地毯 在 伯尔的 办公室 ,

他用力一推；伯尔办公室的地毯上传来一声闷响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bæriər] [tuː; tə] - .
and now there was no barrier to Sollenar .
和 现在 那里 曾是 不 障碍 到 - .

现在通往索勒纳尔的路已经畅通无阻了。

['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hiː; hi] ['kætəpʌltɪd] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði][ˈraɪət][ˈpɪst(ə)] [ɪn]
Doubling his knees against his chest , he catapulted forward , the riot pistol in
翻倍 他的 膝盖 反对 他的 胸部 , 他 弹射器 向前 , 这 暴动 手枪 在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
his right hand .
他的 正确的 手 .

他双膝紧贴胸前，向前猛冲，右手握着防暴手枪。

[hiː; hi] ['stʌmblɪd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz][ʌp] .
He stumbled and fell to his knees , but the gun was up .
他 踉跄 和 跌倒 到 他的 膝盖 , 但 这 枪 曾是 向上 .

他踉跄了一下，跪倒在地，但枪已经举了起来。

[bɜːr] [dʒəʊltɪd][ʌp][br'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] .
Burr jolted up behind his desk .
伯尔 猛然一震 向上 在后面 他的 桌子 .

伯尔猛地从办公桌后坐了起来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] - [ɡoʊld][ˈmet(ə)l] , [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ˈdɑ:rkər] [brɑ:nz] , [ɪts] [ˈsɜ:rʃɪs]
The little sphere of orange - gold metal , streaked with darker bronze , its surface
这 小的 领域 的 橙子 - 金子 金属 , 条纹 和 较暗 青铜 , 它是 表面
[vɜ:rˈmɪkjələər][wɪð; wɪθ] [ɪn,kɾʌsˈteɪfənz] ,
vermicular with encrustations ,
蠕虫状的 和 结壳 ,

那颗橙金色的金属小球，带有深色青铜色的条纹，表面布满结壳，呈蠕虫状。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
was still in his hands .
曾是 仍然 在 他的 双手 .

还在他手里。

" [hɪm; ɪm] !
" Him !
" 他 !

“他！

" [bɜ:r] [kraɪd] [aʊt][æz; əz] - [ˈfaɪərd] .
" Burr cried out as Sollenar fired .
" 伯尔 哭 出去 作为 - 被解雇 .

索勒纳开枪时，伯尔大叫起来。

[ˈɡæspɪŋ] , - [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [straɪk] [bɜ:r] .
Gasp ing , Sollenar watched the charge strike Burr .
喘息 , - 观看 这 收费 罢工 伯尔 .

索勒纳喘着粗气，看着冲锋击中伯尔。

[aɪˈti:] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈtɔ:rsəʊ] [ˈbækwərd] [ˈfæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [hed] [kʊd; kəd] [ˈfa:ləʊ]
It threw his torso backward faster than his limbs and head could follow
它 扔 他的 躯干 落后 快点 比 他的 四肢 和 头 可以 跟随
[wɪˈðəʊt] [ˈdæŋɡlɪŋ] .
without dangling .
没有 悬挂 .

它使他的躯干向后猛甩，他的四肢和头部来不及跟上，就悬空着。

[ðə; ði] [tʃəʊkt] - [daʊn] [ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsaɪlənt] .
The choked - down pistol was nearly silent .
这 窒息 - 向下 手枪 曾是 几乎 沉默的 .

枪膛收缩后，手枪几乎没有声音。

[bɜ:r] [kræft] [ˈbækwərd] [tu:; tə][end] , [trænsˈfɪkst] , [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] .
Burr crashed backward to end , transfixed , against the wall .
伯尔 崩溃了 落后 到 结尾 , 呆若木鸡 , 反对 这 墙 .

伯尔猛地向后倒去，呆呆地撞在墙上。

[peɪl] [ænd; ənd] [sɪk] , - [mu:vɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][bɔ:l] .
Pale and sick , Sollenar moved to take the golden ball .
苍白 和 生病的 , - 已搬 到 拿 这 金的 球 .

索莱纳尔脸色苍白，身体虚弱，但他还是走上前去接金球。

[hi:; hi] [ˈwʌndɜ-d] [wer] [ˈʃeɪkspɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
He wondered where Shakespeare could have seen an example such as this ,
他 想知道 在哪里 莎士比亚 可以 有 已见 一个 例子 这样的 作为 这 ,

他想知道莎士比亚会在哪里看到这样的例子。

[tu:; tə] [noʊ] [æn; ən][oʊld][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
to know an old man could have so much blood in him .
到 知道 一个 老的 男人 可以 有 所以 很多 血 在 他 .

难以置信一个老人体内竟然会有这么多血液。

[bɜ:ɹ] [held] [ðə; ði] [praɪz] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Burr held the prize out to him .
伯尔 握住 这 奖 出去 到 他 .

伯尔把奖品递给了他。

[ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [dɪˈstendɪd] [baɪ][ˌhaɪdrəˈstætɪk] [ˈpreʃər] , [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈrædlɪd] [ænd; ənd]
Staring with eyes distended by hydrostatic pressure , his clothing raddled and

凝视 和 眼睛 膨胀 经过 水静水压 压力 , 他的 衣服 疲惫不堪 和
[hɪz; ɪz][ˈtɔ:rsou] [ˈgraɪndɪŋ] [ɪts][ˈbroʊkən] [boʊnz] ,
his torso grinding its broken bones ,

他的 躯干 研磨 它是 破碎的 骨头 ,

他双眼因水压而肿胀，衣衫褴褛，断骨绞痛。

[bɜ:ɹ] [stɔ:kt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] -
Burr stalked away from the wall and moved as if to embrace Sollenar .
伯尔 跟踪 离开 从 这 墙 和 已搬 作为 如果 到 拥抱 - .

伯尔大步离开墙壁，仿佛要拥抱索勒纳尔。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [bʌt; bət] [hi; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ded] .
It was queer , but he was not dead .
它 曾是 酷儿 , 但 他 曾是 不是 死的 .

虽然很奇怪，但他并没有死。

[ˈʃʊdəɪŋ] , - [ˈfaɪərd] [əˈgen] .
Shuddering , Sollenar fired again .
颤抖 , - 被解雇 再次 .

索莱纳尔浑身颤抖，再次开火。

[əˈgen] [bɜ:ɹ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] .
Again Burr was thrown back .
再次 伯尔 曾是 抛掷 后退 .

伯尔再次被击退。

[ðə; ði] [bɔ:l] [spʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [spleɪd] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [hi; hi] [wʌns] [mɔ:r] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [wɔ:l]
The ball spun from his splayed fingers as he once more marked the wall

这 球 旋转 从 他的 摊开 手指 作为 他 一次 更多的 标记 这 墙
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] .
with his body .
和 他的 身体 .

球从他张开的手指间旋转而出，他再次用身体在墙上留下印记。

[ˈpoʊməndər] , [ˈɔ:rɪndʒ] , [wətˈevər] — [ˌaɪ ˈti:] [lʊkt] [ˈvæljuəb(ə)l] .
Pomander , orange , whatever — it looked valuable .
香囊 , 橙子 , 任何 — 它 看起来 有价值的 .

香囊也好，橘子也好，随便什么都好——反正看起来很值钱。

- [ræn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [bɔ:l] .
Sollenar ran after the rolling ball .
- 跑 后 这 滚动 球 .

索勒纳尔追着滚球跑去。

[ænd; ənd] [bɜ:ɹ] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ˌɪntərˈsept] [hɪm; ɪm] , [ˈnɪrli] [ˈfeɪsləs] ,
And Burr moved to intercept him , nearly faceless ,
和 伯尔 已搬 到 截距 他 , 几乎 无面人 ,

伯尔几乎面目全非，上前拦截他。

[hʌntɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [weɪt] [ðæt] [ˈsloʊli] [ˈji:ldɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɡroʊn] .
hunched under a great invisible weight that slowly yielded as his back groaned .
弓着背 在下面 一个 伟大的 无形的 重量 那 缓慢地 产生 作为 他的 后退 呻吟 .

他弓着背，感觉被一股巨大的无形力量压着，这股力量慢慢地屈服了，他的背也发出了一声呻吟。

- [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈbækwərd] [step] .
Sollenar took a single backward step .
- 采取 一个 单身的 落后 步 .

索莱纳尔后退了一步。

[bɜːr] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Burr took a step toward him .
伯尔 采取 一个 步 朝向 他 .

伯尔朝他走近了一步。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [bɔːl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr][ˈkɔːrnər] .
The golden ball lay in a far corner .
这 金的 球 躺 在 一个 远的 角落 .

金球静静地躺在角落里。

- [reɪzd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [dɪˈsperɪŋli] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [əˈgen] .
Sollenar raised the pistol despairingly and fired again .
- 提高 这 手枪 绝望地 和 被解雇 再次 .

索勒纳尔绝望地举起手枪，再次开火。

[bɜːr] [trɪpt] [ˈbækwərd] [ɑːn][ˈtɪptəʊ] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][laɪk] [ˈwɪnd,mɪlz] , [ænd; ənd] [fel] [əˈtɑːp][ðə; ði][praɪz] .
Burr tripped backward on tiptoe , his arms like windmills , and fell atop the prize .
伯尔 绊倒了 落后 在 脚尖 , 他的 武器 喜欢 风车 , 和 跌倒 顶部 这 奖 .

伯尔踮着脚尖向后踉跄了一下，双臂像风车一样挥舞着，摔倒在了奖品上。

[terz] [ræn] [daʊn] - [tʃiːks] .
Tears ran down Sollenar's cheeks .
眼泪 跑 向下 - 脸颊 .

索莱纳的脸颊上流下了泪水。

[hiː; hi] [pʊʃt] [wʌn] [fʊt] [ˈfɔːrwərd] . . . [ænd; ənd] [bɜːr] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] ,
He pushed one foot forward . . . and Burr , in his corner ,
他 推动 一 脚 向前 . . . 和 伯尔 , 在 他的 角落 ,

他向前迈了一步.....而伯尔，则在他的角落里，

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡæðər] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] .
lifted his head and began to gather his body for the effort of rising .
抬起 他的 头 和 开始 到 收集 他的 身体 为了 这 努力 的 上升 .

他抬起头，开始整理身体，准备站起来。

- [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Sollenar retreated to the window ,
- 撤退 到 这 窗户 ,

索莱纳尔退到窗边，

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ˈsledʒɪŋ] [ˈbækwərd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][ˈelbəʊ] [æz; əz][hiː; hi][ˈfaɪərd][ðə; ði]
the pistol sledging backward against his wrist and elbow as he fired the
这 手枪 滑雪橇 落后 反对 他的 手腕 和 弯头 作为 他 被解雇 这
[rɪˈmeɪnɪŋ] [[ɑːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] .
remaining shots in the magazine .
其余的 镜头 在 这 杂志 .

当他打完弹匣里剩下的子弹时，手枪向后撞击着他的手腕和手肘。

[ˈpæntɪŋ] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [freɪm] [ænd; ənd] [klɪpt] [ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [tuː; tə]
Panting , he climbed up into the window frame and clipped the harness to
喘息 , 他 攀登 向上 进入 这 窗户 框架 和 剪辑 这 马具 到
[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
his body ,
他的 身体 ,

他气喘吁吁地爬上窗框，把安全带扣在身上。

[ˈkreɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] . . . [æz; əz] [bɜːr] — [ˈʃredəd, ˈʃredɪd] ;
craning to look over his shoulder . . . as Burr — shredded ;
起重机 到 看 超过 他的 肩膀 . . . 作为 伯尔 — 碎 ;

他伸长脖子回头看去.....只见伯尔——被撕成了碎片；

[ˈliːkɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [blʌd] — [ədˈvænst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
leaking blood and worse than blood — advanced across the office .
泄漏 血 和 更糟 比 血 — 先进的 穿过 这 办公室 .

渗血，而且比渗血更糟糕的是——血迹蔓延到整个办公室。

[hiː; hi][kæst] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hoʊldz][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [freɪm] [ænd; ənd] [ˈklʌmzɪli] [wɜːrkt] [ðə; ði][ˈdrɪftər]
He cast off his holds on the window frame and clumsily worked the drifter
他 投掷 离开 他的 持有 在 这 窗户 框架 和 笨拙地 工作 这 流浪者
[kənˈtroʊlz] .
controls .
控制 .

他松开抓着窗框的手，笨拙地操作着漂流车的控制装置。

[fɑːr] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈvɑːlət(ə)] [ˈbæləst] [spɪld] [aʊt][ænd; ənd] [dɪˈspɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [er] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr]
Far above him , volatile ballast spilled out and dispersed in the air long before
远的 多于 他 , 易挥发的 压载物 洒了 出去 和 分散的 在 这 空气 长的 前
[aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [graʊnd] .
it touched ground .
它 感动 地面 .

在他头顶上方很远的地方，易燃压舱物倾泻而出，在落地之前很久就散落在空中。

- [rouz] , [ˈsɒbɪŋ] —
Sollenar rose , sobbing —
- 玫瑰 , 啜泣 —

索莱纳尔站起身，啜泣着——

[ænd; ənd] [bɜːr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈjætərd] [hændz][ɑːn][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
And Burr stood in the window , his shattered hands on the edges of the
和 伯尔 站立 在 这 窗户 , 他的 破碎 双手 在 这 边缘 的 这
[kʌt] [ˈsɜːrk(ə)] ,
cut circle ,
切 圆圈 ,

伯尔站在窗边，他那破碎的双手放在被割开的圆圈边缘。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstendɪd] [aɪz] [ˈstedəli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] - [ɪn] [flaɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][,enɪɡˈmætɪk]
raising his distended eyes steadily to watch Sollenar in flight across the enigmatic
提高 他的 膨胀 眼睛 稳步 到 手表 - 在 航班 穿过 这 神秘的
[skaɪ] .
sky .
天空 .

他缓缓抬起圆睁的双眼，注视着索勒纳尔飞越神秘的天空。

[wer] [hiː; hi][ˈlændɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ,
Where he landed , on the roof of a building in his possession ,
在哪里 他 登陆 , 在 这 屋顶 的 一个 建筑 在 他的 拥有 ,

他降落的地方，是他拥有的一座建筑物的屋顶。

- [hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈspəʊz(ə)] [ˈjuːnɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈtræpɪŋz] .
Sollenar had a disposal unit for his gun and his other trappings .
- 有 一个 处理 单元 为了 他的 枪 和 他的 其他 服饰 .

索勒纳尔有一个专门用来处理他的枪支和其他装备的装置。

[hiː; hi] [dɪfɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][ˈkwɛstʃən][ʌv; əv] [waɪ] [bɜːr] [hæd; həd] [feɪld] [æt; ət][wʌns]
He deferred for a time the question of why Burr had failed at once
他 延期 为了 一个 时间 这 问题 的 为什么 伯尔 有 失败的 在 一次
[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

他暂时搁置了伯尔为何没有立即死去这个问题。

[ˈempti] - [ˈhændɪd] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˌʌpˈtaʊn] .
Empty - handed , he returned uptown .
空的 - 递交 , 他 返回 上城区 .

他空手而归，回到了城北。

[hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
He entered his office ,
他 进入 他的 办公室 ,

他走进办公室，

[kɔːld] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [əˈtɜːrnɪz] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][taɪmz][ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [ænd; ənd][rɪˈtɜːrn]
called and told his attorneys the exact times of departure and return
称为 和 讲述 他的 律师 这 精确的 时代 的 离开 和 返回
[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði][ˈkwɛstʃən][ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [əˈθɔːrətɪz] [wʌz; wəz] [ðerˈbaɪ]
and knew the question of dealing with municipal authorities was thereby
和 知道 这 问题 的 处理 和 市政 当局 曾是 从而
[rɪˈzɔːlvd] .
resolved .
已解决 .

他打电话告诉律师确切的出发和返回时间，知道与市政当局交涉的问题就此解决了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə][ˈkɑːmplɪkət] [ðə; ði] [ˈmætər] .
That was simple enough , with no witnesses to complicate the matter .
那 曾是 简单的 足够的 , 和 不 证人 到 复杂化 这 事情 .

事情很简单，没有目击者，所以事情不会变得复杂。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɪ] [hiː; hi][ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [ɪˈrezəluːt] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [bɜːr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
He began to wish he hadn't been so irresolute as to leave Burr without the
他 开始 到 希望 他 之前没有 到过 所以 徊 作为 到 离开 伯尔 没有 这
[θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] .
thing he was after .
事物 他 曾是 后 .

他开始后悔自己当初那么优柔寡断，没能把想要的东西带给伯尔就离开了。

[ˈʊrli] , [ɪf] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ˈhædnt] [kɪld] [ðə; ði][mæn] — [æn; ən][oʊld][mæn] ,
Surely , if the pistol hadn't killed the man — an old man ,
一定 , 如果 这 手枪 之前没有 被杀 这 男人 — 一个 老的 男人 ,

当然，如果那把手枪没有杀死那个人——一个老人，

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈspɔːtɪd] [skɪn] — [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈresld] [ðæt] [θɪn] - [lɪmd]
with thin limbs and spotted skin — he could have wrestled that thin - limbed
和 薄的 四肢 和 斑 皮肤 — 他 可以 有 摔跤 那 薄的 - 有肢的
,
:
,

他四肢纤细，皮肤布满斑点——他本可以和那个四肢纤细的人搏斗，

[ˈblʌdi] [oʊld][mæn][əˈsaɪd] — [ðæt] [ˈspɔːtɪd] [oʊld][mæn] — [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
bloody old man aside — that spotted old man — and dragged himself and his
血腥 老的 男人 旁边 — 那 斑 老的 男人 — 和 拖拽 他自己 和 他的

[praɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
prize back to the window ,
奖 后退 到 这 窗户 ,

先把那个浑身是斑点的老头——那个满脸斑点的老头——抛到一边，然后拖着自己和他的战利品回到窗边。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klʌtʃ] [æt; ət]
for all that the old man would have clung to him , and clutched at
为了 全部 那 这 老的 男人 会 有 紧紧抓住 到 他 , 和 紧握 在
[hɪz; ɪz][legz] ,
his legs ,
他的 腿 ,

尽管老人拼命想抓住他，紧紧抓住他的腿，

[ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhændhoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɑːmbər] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv] [ˈræpɪŋz] — [ðæt]
and fumbled for a handhold on his somber disguise of wrappings — that
和 笨手笨脚 为了 一个 扶手 在 他的 忧郁 伪装 的 包装 — 那
[ˈbroʊkən] , [ɪˈmɔːrt(ə)l] [oʊld][mæn] .
broken , immortal old man .
破碎的 , 不朽 老的 男人 .

他笨拙地摸索着，想要抓住他那阴郁的裹尸布——那个破碎的、不朽的老人。

- [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Sollenar raised his hand .
- 提高 他的 手 .

索莱纳尔举起了手。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti] [gruː] [oʊˈpeɪk] .
The great window to the city grew opaque .
这 伟大的 窗户 到 这 城市 生长 不透明 .

通往城市的巨大窗户变得不透明了。

[bes] [ˈɑːləˌdaɪs] [nɑːkt] [ˈsɔːftli][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] .
Bess Allardyce knocked softly on the door from the terrace .
贝丝 阿勒代斯 敲门 轻轻 在 这 门 从 这 阳台 .

贝丝·阿勒代斯从露台上轻轻敲了敲门。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiːd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] [ˈmeni] [ˈaʊərz][əˈɡoʊ]
He would have thought she'd returned to her own apartments many hours ago
他 会 有 想法 棚 返回 到 她 自己的 公寓 许多 小时 前
.
:
.

他以为她几个小时前就回到了自己的公寓。

[ˈtɔːrtʃuəsli] [pliːzd] , [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Tortuously pleased , he opened the door and smiled at her ,
曲折地 高兴 , 他 打开 这 门 和 微笑 在 她 ,

他既欣喜又痛苦，打开门，对她微笑。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][draɪd] [terz] [kræk] [ɑːn][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
feeling the dried tears crack on the skin of his cheeks .
感觉 这 干燥 眼泪 裂缝 在 这 皮肤 的 他的 脸颊 .

他感觉到干涸的泪痕在脸颊上裂开。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈprɒfəd] [hændz] .
He took her proffered hands .
他 采取 她 提供的 双手 .

他握住了她伸出的手。

" [juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [hiː; hi] [saɪd] .
" You waited for me , " he sighed .
" 你 等待 为了 我 , " 他 叹了口气 .

“你等了我，”他叹了口气。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [æz; əz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] .
" A long time for anyone as beautiful as you to wait .
" 一个 长的 时间 为了 任何人 作为 美丽的 作为 你 到 等待 .

“像你这样美丽的人要等这么久，真是太久了。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She smiled back at him .
" 她 微笑 后退 在 他 。

她对他笑了笑。

" [lets] [goʊ][aʊt][ænd; ɒnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrɪz] . "
" Let's go out and look at the stars . "
" 我们来吧 去 出去 和 看 在 这 明星 。

“我们出去看星星吧。”

" ['ɪznt] [,aɪ 'tiː] ['tʃɪli] ? "
" Isn't it chilly ? "
" 不是 它 寒冷 ？ "

“不冷吗？ ”

" [aɪ] [meɪd] [spaɪst] [hɑːt][ˈsaɪdər][fɔːr; fər][juː 'es] .
" I made spiced hot cider for us .
" 我 制成 加香料 热的 苹果酒 为了 我们 。

我给我们做了加香料的热苹果酒。

[wiː; wi][kæn; kən][sɪp][,aɪ 'tiː][ænd; ɒnd] [θɪŋk] .
We can sip it and think .
我们 能 啜饮 它 和 思考 。

我们可以一边啜饮一边思考。

" [hiː; hi][let][hɜːr; hər] [drɔː] [hɪm; ɪm][aʊt][ˈɑːntə][ðə; ði] ['terəs] .
" He let her draw him out onto the terrace .
" 他 让 她 画 他 出去 到 这 阳台 。

他让她把他拉到露台上。

[hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ['pʌlsɪŋ] [weɪst] ,
He leaned on the parapet , his arm around her pulsing waist ,
他 倾斜 在 这 栏杆 , 他的 手臂 大约 她 脉动 腰部 ,

他倚在栏杆上，手臂环抱着她脉搏跳动的腰肢。

[hɪz; ɪz] [keɪp] [drɔːn] [əˈraʊnd][bəʊθ][ðər; ðər] ['ʃəʊldəz] .
his cape drawn around both their shoulders .
他的 岬 绘制 大约 两个都 他们的 肩膀 。

他的披风搭在他们两人的肩上。

" [bes] , [aɪ][wəʊnt][æsk] [ɪf] [juːd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
" Bess , I won't ask if you'd stay with me no matter what the circumstances .
" 贝丝 , 我 惯于 问 如果 你会 停留 和 我 不 事情 什么 这 情况 。

“贝丝，我不会问你无论发生什么事都会不会留在我身边。”

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ] ['kʊdnt] [ber] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
But it might be a time will come when I couldn't bear to live in this city .
但 它 可能 是 一个 时间 将要 来 什么时候 我 不能 熊 到 居住 在 这 城市 。

但也许有一天，我会无法忍受生活在这座城市里。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "
What about that ? "
什么 关于 那 ？ "

那又如何呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ɑːnɪstli] .
" I don't know , " she answered honestly .
" 我 不 知道 , " 她 回答 诚实地 。

“我不知道，”她诚实地回答。

[ænd; ənd] - [bɜ:ɹ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəpɪt, 'pærəpet] ,
And **Cortwright** **Burr** **put** **his** **hand** **up** **over** **the** **edge** **of** **the** **parapet** ,
和 - 伯尔 放 他的 手 向上 超过 这 边缘 的 这 栏杆 ,
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between **them** .
之间 他们 .

科特赖特·伯尔把手伸到他们之间的栏杆边缘。

- [stɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['nʌklz] ,
Sollonar stared down at the straining knuckles ,
 - 凝视 向下 在 这 紧张 指关节 ,
 索勒纳尔低头看着自己紧绷的指关节，

[ˈhoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]		[weɪt]	[Λv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[ˈdæŋɡlɪŋ]		[ə'genst]	[ðə; ði]		[ɪr]	[feɪs]	[Λv; əv]	[ðə; ði]
holding	the	entire	weight	of	the	man	dangling	against	the	sheer	face	of	the			
保持	这	全部的	重量	的	这	男人	悬挂	反对	这	透明	脸	的	这			
[ˈbɪldɪŋ]	.															
building	.															
建筑	.															

他支撑着整个人的重量，这个人悬挂在建筑物的陡峭墙面上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] , ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [hænd] [keɪm] [ʌp] ,
There was a sliding , rustling noise , and the other hand came up ,
 那里 曾是 一个 滑动 , 沙沙声 噪音 , 和 这 其他 手 来了 向上 ,
 传来一阵滑动、沙沙的声音，另一只手伸了过来。

[sə:tʃt] ['blaɪndli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][həʊld][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ'ti:], [hʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [stəʊn] .
searched blindly for a hold and found it , hooked over the stone .
 搜索 盲目地 为了 一个 抓住 和 成立 它 , 钩子 超过 这 石头 .

他盲目地寻找着力点，终于找到了，钩住了石头。

[ðə; ði][ˈfɪŋgərz] [tɛnst] [ænd; ənd][roʊz] ,
The fingers tensed and rose ,
 这 手指 紧张的 和 玫瑰 ,
 手指绷紧并抬起，

[ðer; ðər][tɪps] [ˈflætənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpreʃər] [æz; əz][bɜːr] [traɪd][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
their tips flattening at the pressure as Burr tried to pull his head and
 他们的 尖端 扁平化 在 这 压力 作为 伯尔 尝试 到 拉 他的 头 和
 [ˈʃəʊldəz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəpɪt,ˈpærəpet] .
shoulders up to the level of the parapet .
 肩膀 向上 到 这 等级 的 这 栏杆 .

[bes] [bri:ðd] : " [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Bess **breathed** : " **Oh** , **look** **at** **them** !
 贝丝 呼吸 : " 哦 , 看 在 他们 !
 贝丝轻声说道: “哦, 看看他们! ”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][tɔ:rn][ðəm; ðəm] ['terəbli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] !
He must have torn them terribly climbing up !
 他 必须 有 撕裂 他们 可怕 攀登 向上 !
 他爬上去的时候肯定把它们撕得很厉害!

" [ðen] [ʃiː, ʃi] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɪr]
 " **Then she pulled away from Sollenar and stood staring at him , her**
 " 然后 她 拉 离开 从 - 和 站立 凝视 在 他 , 她
 [hænd][tuː; tə][hɜːr; həɪr] [maʊθ] .
hand to her mouth .
 手 到 她 嘴 .

然后她挣脱了索勒纳尔的怀抱，站在那里盯着他，手捂着嘴。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [klaɪmd] ！
" **But he couldn't have climbed** ！
" 但 他 不能 有 攀登 ！

但他不可能爬上去！

[wɪə(r)][soʊ] [haɪ] ！
We're so high ！
是 所以 高的 ！

我们嗨翻了！

" - [bi:t] [æt; ət][ðə; ði][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:mz] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði][də'rekt] ,
" **Sollenar beat at the hands with the heels of his palms , using the direct** ,
" - 打 在 这 双手 和 这 高跟鞋 的 他的 棕榈树 , 使用 这 直接的 ,

索莱纳尔用手掌根部猛击双手，直接.....

[treɪnd] [blouz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][æθ'letɪk] [klʌb] .
trained blows he had learned at his athletic club .
受过训练 打击 他 有 学习 在 他的 运动 俱乐部 .

他在体育俱乐部学到的训练性击打技巧。

[boʊn] ['splɪntəd] [ə'genst] [ðə; ði][stoʊn] .
Bone splintered against the stone .
骨 破碎的 反对 这 石头 .

骨头碎裂在石头上。

[wen] [ðə; ði] ['nʌklz] [wɜ:r; wər]['broʊkən][ðə; ði][hændz] [ɪnstən'teɪniəsli] ['dɪsə'pɪrd] , ['li:vɪŋ] ['oʊnli]
When the knuckles were broken the hands instantaneously disappeared , leaving only
什么时候 这 指关节 是 破碎的 这 双手 瞬间 消失 , 离开 仅有的

[stri:ks] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
streaks behind them .
连胜 在后面 他们 .

指关节断裂后，双手瞬间消失，只留下一道道痕迹。

- [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] .
Sollenar looked over the parapet .
- 看起来 超过 这 栏杆 .

索勒纳尔向城垛外望去。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [fræŋk] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'destriən]
A bundle shrank from sight , silhouetted against the lights of the pedestrian
一个 捆 缩小 从 视线 , 剪影 反对 这 灯 的 这 行人

['lev(ə)l][ænd; ænd][ðə; ði] ['ævnəu:] .
level and the Avenue .
等级 和 这 大街 .

一个包裹渐渐消失在视线中，在人行道和大道灯光的映衬下，轮廓分明。

[,aɪ'ti:] [kən'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] .
It contracted to a pinpoint .
它 合同 到 一个 查明 .

它收缩成一个点。

[ðen] , [wen] [,aɪ'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ænd]['wɔ:tər] [fluː] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,
Then , when it reached the brook and water flew in all directions ,
然后 , 什么时候 它 达到 这 溪 和 水 飞翔 在 全部 方向 ,

然后，当它到达小溪时，水花四溅，四处飞溅。

[,aɪ'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sʌnbɜ:rst] ,
it disappeared in a final sunburst ,
它 消失 在 一个 最终的 旭日 ,

它消失在最后的耀眼光芒中。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ˈɡlɔːrɪ][baɪ][ðə; ði] ['meni] [laɪts] [wɪt] [faʊnd] ['moʊməntəri] [rɪˈflekʃ(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər]
endowed with glory by the many lights which found momentary reflection down there
捐赠 和 荣耀 经过 这 许多 灯 哪个 成立 瞬间 反射 向下 那里
.
:
.

无数灯光短暂地映照在它上面，赋予它荣耀。

" [bes] , [li:v] [em 'i:] !
" Bess , leave me !
" 贝丝 , 离开 我 !

贝丝，离开我！

[li:v] [em 'i:] , [pli:z] !
Leave me , please !
离开 我 , 请 !

请离开我！

" ['ru:fəs] - [kraɪd] [aʊt] .
" Rufus Sollenar cried out .
" 鲁弗斯 - 哭 出去 .

鲁弗斯·索莱纳大喊道。

[,aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['ru:fəs] - [peɪst] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [hɪz; ɪz][hændz][held] ['seɪfli] [sti:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
Rufus Sollenar paced his office , his hands held safely still in front of him ,
鲁弗斯 - 踱步 他的 办公室 , 他的 双手 握住 安全 仍然 在 正面 的 他 ,

鲁弗斯·索莱纳在办公室里踱来踱去，双手稳稳地放在身前。

[ðer; ðər][ˈfɪŋɡərz] [spred] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] .
their fingers spread and rigid .
他们的 手指 传播 和 死板的 .

他们的手指张开，僵硬着。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [sed] [tuː; tə][him; ɪm] : " ['mɪstər] . - ,
The telephone sounded , and his secretary said to him : " Mr . Sollenar ,
这 电话 听起来 , 和 他的 秘书 说 到 他 : " 先生 . - ,

电话铃响了，他的秘书对他说：“索莱纳先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði][tiː'tiː'viː] [ɪg'zekjətɪvz] - [bɔːl] .
you are ten minutes from being late at the TTV Executives ' Ball .
你 是 十 分钟 从 存在 晚的 在 这 ttv 高管 - 球 .

你离参加TTV高管舞会迟到还有十分钟。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
This is a First Class obligation .
这 是 一个 第一的 班级 义务 .

这是头等大事。

" - [læft] .
" Sollenar laughed .
" - 笑了 .

索列纳尔笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] [aɪ][ə'ɪdʒənəli] ['klæsɪfaɪd] [aɪ 'tiː] . "
" I thought it was , when I originally classified it . "
" 我 想法 它 曾是 , 什么时候 我 起初 分类 它 . "

“我最初分类的时候也是这么想的。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] [ˈplæniŋ] [tu:; tə] [rɪˈneg] , [ˈmɪstər] .
" Are you now planning to renege , Mr . Sollenar ?
" 是 你 现在 规划 到 叛逆 , 先生 . - ?

索勒纳先生, 您现在打算反悔吗?

" [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [inˈkwaɪəd] [pəˈlaɪtli] .
" the secretary inquired politely .
" 这 秘书 询问 礼貌地 .

秘书礼貌地问道。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , - [θɔ:t] .
Certainly , Sollenar thought .
当然 , - 想法 .

“当然,”索莱纳尔心想。

[hi:; hi][kʊd; kəd][æz; əz] [ˈi:zəli] [rɪˈneg] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l][æz; əz][ə; ei] [kɪŋ] [kʊd; kəd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rəˈneiʃn] .
He could as easily renege on the Ball as a king could on his coronation .
他 可以 作为 容易地 叛逆 在 这 球 作为 一个 国王 可以 在 他的 加冕礼 .

他完全有可能像国王取消加冕典礼一样, 轻易地取消舞会。

" [bɜ:r] , [ju:; jʊ] [skʌm] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][em ˈi:] ?
" Burr , you scum , what have you done to me ?
" 伯尔 , 你 浮渣 , 什么 有 你 完毕 到 我 ?

“伯尔, 你这个混蛋, 你对我做了什么? ”

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [sed] : " [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] ? "
" he asked the air , and the telephone said : " Beg pardon ? "
" 他 问 这 空气 , 和 这 电话 说 : " 求 赦免 ? "

“他对着空气问道, 电话回答说: ‘你说什么? ’”

" [tel] [maɪ][ˈvælt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , " - [sed] .
" Tell my valet , " Sollenar said .
" 告诉 我的 代客泊车 , " - 说 .

“告诉我的贴身男仆,”索莱纳尔说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] .
" I'm going .
" 我是 去 .

“我要去。

" [hi:; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [foʊn] .
" He dismissed the phone .
" 他 解雇 这 电话 .

他挂断了电话。

[hɪz; ɪz][hændz] [kʌpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .
His hands cupped in front of his chest .
他的 双手 杯状 在 正面 的 他的 胸部 .

他双手拢在胸前。

[ə; ei][fɜ:rm][grɪp][ɑ:n] [ˈemptɪnəs] [maɪt] [bi:; bi] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [praɪz] [ɪn][ə; ei][ˈbrʊkən][hænd] .
A firm grip on emptiness might be stronger than any prize in a broken hand .
一个 公司 紧握 在 空虚 可能 是 更强 比 任何 奖 在 一个 破碎的 手 .

紧紧抓住空虚, 或许比破碎的手中任何奖赏都更强大。

[ˈkæriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ædˈmɪt][wʌz; wəz] [ˈterər] , -
Carrying in his chest something he refused to admit was terror , Sollenar
携带 在 他的 胸部 某物 他 拒绝 到 承认 曾是 恐怖 , -

[meɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l] .
made ready for the Ball .
制成 准备好 为了 这 球 .

索莱纳尔胸中怀着他不愿承认的恐惧, 准备参加舞会。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][dæns][set][hæd; həd][ˈendɪd] ,
But only a few moments after the first dance set had ended ,
但仅有的一个很少时刻后这第一的舞蹈放有结束 ,
但就在第一组舞蹈结束后不久 ,

[ˈmælkəm][ˈleviə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈtiːtiːviː][ˈsteɪ(ə)n][ɪgˈzekjətɪv][stɑːf][lʊkt][ˈoʊvər] -
Malcolm Levier of the local TTV station executive staff looked over Sollenaar's
马尔科姆勒维尔的这当地的ttv车站管理人员职员看起来超过 -
[ˈʃoʊldər][ænd; ənd][riˈmɑːkt] :
shoulder and remarked :
肩膀和评论 :

当地TTV电视台的执行人员马尔科姆·莱维尔从索莱纳的肩膀上方瞥了一眼，说道：
" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ˈkɔrt][bɜːr] , [drest][laɪk][ə; eɪ][ˈgæləʊz][bɜːrd] .
" Oh , there's Cort Burr , dressed like a gallows bird .
" 哦 , 有科特伯尔 , 穿着喜欢一个绞刑架鸟 .
“哦，那是科特·伯尔，打扮得像只绞刑架上的鸟。”

" - , [ˈɡlɪtərɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪʃiː] , [dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz][hed] .
" Sollenaar , glittering in the costume of the Medici , did not turn his head .
" - , 闪闪发光在这戏服的这美第奇家族 , 做过不是转动他的头 .
身着美第奇家族华丽服饰的索莱纳尔没有回头。

" [ɪz][hiː; hi] ?
" Is he ?
" 是他 ?
“他吗？”

[wʌt][wəd][hiː; hi][wɑːnt][hɪr] ?
What would he want here ?
什么会他想这里 ?
“他来这里想做什么？”

" - [ˈaɪˌbraʊz][ɑːrtʃ] .
" Levier's eyebrows arched .
" - 眉毛拱形 .
莱维尔的眉毛挑了起来。

" [hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑːk] .
" He holds a little stock .
" 他持有一个小库存 .
“他持有少量股票。”

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɑːntreɪ] .
He has entree .
他有主菜 .
“他有入场券。”

[bʌt; bət][ˈhiːz][leɪt] .
But he's late .
但他迟到了 .
“但他迟到了。”

" - [lɪps][kwɜːk] .
" Levier's lips quirked .
" - 嘴唇古怪的 .
莱维尔的嘴角微微翘起。

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][get][ðæt][ˈmeɪkʌp][ɑːn] .
" It must have taken him some time to get that makeup on .
" 它必须已有采取他一些时间到得到那化妆品在 .
“他化那个妆肯定花了不少时间。”

" [nɑ:t][ɪn] [gʊd] [teɪst] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

" **Not in good taste , is it ?** "

" 不是 在 好的 品尝 , 是 它 ? "

“这不太雅观，不是吗？”

" [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "

" **Look for yourself .** "

" 看 为了 你自己 . "

“你自己看看吧。”

" [oʊ] , [aɪ] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " - [sed] .

" **Oh , I'll do better than that ,** " **Sollenar said .**

" 哦 , 患病的 做 更好的 比 那 , " - 说 .

“哦，我会做得更好，”索勒纳尔说。

" [aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪ] .

" **I'll go and talk to him a while .**

" 患病的 去 和 讲话 到 他 一个 尽管 .

“我去和他聊一会儿。”

[ɪk'skju:s][em 'i:] , ['leviə] .

Excuse me , Levier .

原谅 我 , 勒维尔 .

打扰一下，莱维尔。

" [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd][hi:; hi][tɜ:rn][ə'raʊnd] , [ɔ:l'redi] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [peɪs] [tɔ:rd]

" **And only then did he turn around , already started on his first pace toward**

" 和 仅有的 然后 做过 他 转动 大约 , 已经 开始 在 他的 第一的 步伐 朝向

[ðə; ði][mæn] .

the man .

这 男人 .

“这时他才转身，迈出了走向那个人的第一步。

[bʌt; bət] - [bɜ:r] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['peɪstbɔ:rd] [ɪmɪ'teɪn] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz] -

But Cortwright Burr was only a pasteboard imitation of himself as Sollenar

但 - 伯尔 曾是 仅有的 一个 纸板 模仿 的 他自己 作为 -

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

had come to know him .

有 来 到 知道 他 .

但科特赖特·伯尔只不过是索勒纳尔所认识的他一个拙劣模仿者。

[hi:; hi] [stʊd] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][roʊbz] ,

He stood to one side of the doorway , dressed in black and crimson robes ,

他 站立 到 一 边 的 这 门口 , 穿着 在 黑色的 和 赤红 长袍 ,

他站在门口的一侧，身穿黑红相间的长袍。

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['leðər] ['gɔ:ntlɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , ['kæriŋ] [ə; eɪ][stɑ:f][ʌv; əv] ['weðərd] ,

with black leather gauntlets on his hands , carrying a staff of weathered ,

和 黑色的 皮革 护手 在 他的 双手 , 携带 一个 职员 的 风化的 ,

['næt(ə)rəl] [wʊd] .

natural wood .

自然的 木头 .

他双手戴着黑色皮质护手，手持一根饱经风霜的天然木杖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃædɔʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sækklɔ:θ] [hʊd] , [ðə; ði] [aɪz] [wel] ['hɪd(ə)n] .

His face was shadowed by a sackcloth hood , the eyes well hidden .

他的 脸 曾是 阴影 经过 一个 麻布 兜帽 , 这 眼睛 出色地 隐 .

他的脸被粗布兜帽遮住，眼睛完全被遮住了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['paʊdərd] [greɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][blend] [ʌv; əv]['lɪvɪd] ['kʌlɜːz] ['hɔləʊd] [hɪz; ɪz]
His face was powdered gray , and some blend of livid colors hollowed his
他的 脸 曾是 粉末状 灰色的 , 和 一些 混合 的 铁青 颜色 空心的 他的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

他的脸色灰白，脸颊上泛着阴冷的苍白。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He stood motionless as Sollenar came up to him .
他 站立 静止不动 作为 - 来了 向上 到 他 .

索勒纳尔走到他面前时，他一动不动地站在那里。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] , [iːtʃ] [step][ˈregjələr] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['baɪstændəz]
As he had crossed the floor , each step regular , the eyes of bystanders
作为 他 有 交叉 这 地面 , 每个 步 常规的 , 这 眼睛 的 旁观者
[hæd; həd] ['fɑːləʊd] - ,
had followed Sollenar ,
有 随后 - ,

当他迈着稳健的步伐穿过舞池时，旁观者的目光都追随着索勒纳尔。

[ʌn'tɪl] , [æn'tɪsɪpertɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ðeɪ] [faʊnd] [bɜːr] ['weɪtɪŋ] .
until , anticipating his course , they found Burr waiting .
直到 , 预期 他的 课程 , 他们 成立 伯尔 等待 .

直到他们预料到他的行程，才发现伯尔正在那里等候。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [ˈfræŋk] [pər'septəbli] ,
The noise level of the Ball shrank perceptibly ,
这 噪音 等级 的 这 球 缩小 明显地 ,

球赛的噪音明显降低了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lesər] ['revləz] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][wɜːr; wər] [sə'steɪnɪŋ] [aɪ'tiː][ɔːl]
for the lesser revelers who chanced to be present were sustaining it all
为了 这 较少 狂欢者 WHO 偶然 到 是 展示 是 维持 它 全部
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

那些碰巧在场的不太活跃的狂欢者，则独自一人撑起了整场狂欢。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] ['mætəd] [hɪr] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .
The people who really mattered here were silent and watchful .
这 人们 WHO 真的 重要 这里 是 沉默的 和 警惕 .

真正重要的人保持沉默，默默观察。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɜːr] , [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] ['bɪznəs] ,
The thought was that Burr , defeated in business ,
这 想法 曾是 那 伯尔 , 战败 在 商业 ,

人们认为，伯尔在商业上失败了，

[hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [ɪn][sʌm; səm][ɪn'seɪn] [rɪ'prɔʊtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [ɪn] [ðɪs] [lə'guːbrɪəs] ,
had come here in some insane reproach to his adversary , in this lugubrious ,
有 来 这里 在 一些 疯狂的 责备 到 他的 对手 , 在 这 忧郁的 ,
[dɪs'teɪstf(ə)l] ['kloʊðɪŋ] .
distasteful clothing .
令人厌恶的 衣服 .

他穿着这身阴郁、令人厌恶的衣服，来到这里，似乎是为了向他的对手表达某种疯狂的谴责。

[waɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːrps] .
Why , he looked like a corpse .
为什么 , 他 看起来 喜欢 一个 尸体 .

他看起来像具尸体。

[ɔːr] [wɜːrs] .
Or worse .
或者 更糟 .

甚至更糟。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] , [wʌt] [wʊd] - [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
The question was , what would Sollenar say to him ?
这 问题 曾是 , 什么 会 - 说 到 他 ?
问题是, 索勒纳尔会对他说什么?

[ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɜːr] [wʊd] [teɪk] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,
The wish was that Burr would take himself away ,
这 希望 曾是 那 伯尔 会 拿 他自己 离开 ,
人们希望伯尔能自行离开。

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['sɪti] .
back to his estates or to some other city .
后退 到 他的 庄园 或者 到 一些 其他 城市 .
返回他的庄园或其他城市。

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər][fɔːr; fər] - [bɜːr] .
New York was no longer for Cortwright Burr .
新的 约克 曾是 不 更长 为了 - 伯尔 .
纽约不再属于科特赖特·伯尔了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] - [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
But what would Sollenar say to him now ,
但 什么 会 - 说 到 他 现在 ,
但索莱纳尔现在会对他说什么呢?

[tuː; tə][draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][ˈhædnt][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][ɡoʊ] ['wɪlɪŋli] ?
to drive him back to where he hadn't the grace to go willingly ?
到 驾驶 他 后退 到 在哪里 他 之前没有 这 优雅 到 去 心甘情愿 ?
把他赶回他原本不愿心甘情愿去的地方?

" - , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [voɪs] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" Cortwright , " Sollenar said in a voice confined to the two of them .
" - , " - 说 在 一个 嗓音 受限 到 这 二 的 他们 .
“科特赖特,”索莱纳用只有他们两人才能听懂的声音说道。

" [soʊ][jɜː; jər][ˈmɑːr(ə)n] [ɪmɔːr'tæləti] [wɜːrks] .
" So your Martian immortality works .
" 所以 你的 火星 人 不朽 作品 .
“所以你的火星永生真的有效。”

" [bɜːr] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Burr said nothing .
" 伯尔 说 没有什么 .
伯尔什么也没说。

" [juː; jʊ][ɡɔːt] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" You got that in addition , didn't you ?
" 你 得到 那 在 添加 , 没有 你 ?
你还得到了那个, 对吧?

[juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ'd][ri'ækt] .
You knew how I'd react .
你 知道 如何 ID 反应 .
你知道我会作何反应。

[juː; jʊ] [nuː] [juːd] [niːd] [prə'tekʃn] .
You knew you'd need protection .
你 知道 你会 需要 保护 .
你知道自己需要保护。

[peɪd] [ðə; ði]['ma:ʃiənz][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['fɪzɪkli] [ɪn'vʌlnərəb(ə)] ?
Paid the Martians to make you physically invulnerable ?
有薪酬的 这 火星人的 到 制作 你 身体 无敌的 ?
你付钱给火星人的让他们让你刀枪不入吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstəm] .
It's a good system .
它是 一个 好的 系统 .

这套系统不错。

[ˈveri] [ɪm'presɪv] .
Very impressive .
非常 感人的 .

非常出色。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði]['ma:ʃiənz] [nu:] [soʊ] [mʌt] ?
Who would have thought the Martians knew so much ?
WHO 会 有 想法 这 火星人的 知道 所以 很多 ?

谁能想到火星人的竟然知道这么多?

[bʌt; bət] [hu:] [hɪr] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] ?
But who here is going to pay attention to you now ?
但 WHO 这里 是 去 到 支付 注意力 到 你 现在 ?
但现在谁会理你呢?

[get] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , - .
Get out of town , Cortwright .
得到 出去 的 镇 , - .

科特赖特, 滚出这座城市。

[jʊə(r)] [pæst][jʊr; jər] [tʃæns] .
You're past your chance .
你是 过去的 你的 机会 .

你已经错过了机会。

[jʊə(r)] [ded] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] — [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [ɪz][jʊr; jər]
You're dead as far as these people are concerned — all you have left is your skin .
你是 死的 作为 远的 作为 这些 人们 是 担心的 — 全部 你 有 左边 是 你的
skin .
皮肤 .

在这些人眼里, 你已经死了——你只剩下一副皮囊了。

" [bɜ:r] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ænd] [sɜ:rəp'tɪʃəsli] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleɪt] [mæsk] .
" **Burr reached up and surreptitiously lifted a corner of his fleshed mask .**
" 伯尔 达到 向上 和 偷偷摸摸 抬起 一个 角落 的 他的 有血有肉的 面具 .
伯尔伸手偷偷掀起他肉质面具的一角。

[ænd; ænd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['ʌndər][aɪ 'ti:] .
And there he was , under it .
和 那里 他 曾是 , 在下面 它 .

他就在那里, 在下面。

[ðə; ði] [hʊd] [ri'tri:tɪd] [æn; ən] [ɪnt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ænd] -
The hood retreated an inch , and the light reached his eyes ; and Sollonar
这 兜帽 撤退 一个 英寸 , 和 这 光 达到 他的 眼睛 ; 和 -
[hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] ,
had been wrong ,
有 到过 错误的 ,
兜帽向后缩了一寸, 光线照进了他的眼睛; 索勒纳尔错了。

[bɜːr] [hæd; həd] [les] [left] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] .
Burr had less left than he thought .
伯尔 有 较少的 左边 比 他 想法 .

伯尔剩下的钱比他想象的要少。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , - , " - [sed] ['sɔːftli] .
" **Oh , no , no , Cortwright , " Sollenar said softly** .
" 哦 , 不 , 不 , - , " - 说 轻轻 .

“哦，不，不，科特赖特，”索莱纳轻声说道。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [raɪt] — [aɪ][kɑːnt][stænd][ʌp][tuː; tə] [ðæt] .
" **No , you're right — I can't stand up to that** .
" 不 , 你是 正确的 — 我 不能 站立 向上 到 那 .

“不，你说得对——我无法抗拒。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] .
" **He turned and bowed to the assembled company** .
" 他 转向 和 鞠躬 到 这 组装 公司 .

他转身向在场众人鞠躬。

" [gʊd] [naɪt] !
" **Good night !**
" 好的 夜晚 !

“晚安！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrʊm] .
" **he cried , and walked out of the ballroom** .
" 他 哭 , 和 步行 出去 的 这 舞厅 .

他哭着走出了舞厅。

[ˈsʌmwʌn] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪvətəz] .
Someone followed him down the corridor to the elevators .
某人 随后 他 向下 这 走廊 到 这 电梯 .

有人尾随他沿着走廊走向电梯。

- [dɪd][nɔːt] [lʊk] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
Sollenar did not look behind him .
- 做过 不是 看 在后面 他 .

索莱纳尔没有回头看。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðər] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , " ['ɜːrmɪn] [sed] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
" **I have another appointment with you now , " Ermine said at his elbow** .
" 我 有 其他 预约 和 你 现在 , " 貂 说 在 他的 弯头 .

“我现在还有另一个约会，”艾尔米娜在他身旁说道。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pə'destriən] ['lev(ə)l] .
They reached the pedestrian level .
他们 达到 这 行人 等级 .

他们到达了行人层。

- [sed] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæ'feɪ] .
Sollenar said : " There's a cafe .
- 说 : " 有 一个 咖啡店 .

索勒纳尔说：“那里有一家咖啡馆。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðer; ðər] . "
We can talk there . "
我们 能 讲话 那里 . "
" 我们可以在那里谈。

我们可以在那里谈。

" [tuː] ['pʌblɪk] , ['mɪstər] . - .
" **Too public , Mr . Sollenar** .
" 也 民众 , 先生 . - .

“太公开了，索莱纳先生。”

[lets] [ˈsɪmpli] [stroʊl][ænd; ənd] [kənˈvɜ:rs] .
Let's simply stroll and converse .
我们来吧 简单地 漫步 和 交谈 .

咱们散散步，聊聊天吧。

" [ˈɜ:rmɪn] [ˈlaɪtli] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:kweɪ] .
" Ermine lightly took his arm and guided him along the walkway .
" 貂 轻轻 采取 他的 手臂 和 引导 他 沿着 这 人行道 .

“艾尔米娜轻轻地挽着他的胳膊，引导他沿着小路走去。

- [ˈnoʊtɪst] [ðen] [ðæt] [ˈɜ:rmɪn] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:stu:md] [soʊ] [ˈkʌnɪŋli] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]
Sollenar noticed then that Ermine was costumed so cunningly that no one could
- 注意到 然后 那 貂 曾是 戏服 所以 狡猾地 那 不 一 可以
[hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
have guessed the appearance of the man .
有 猜对了 这 外貌 的 这 男人 .

索勒纳尔当时注意到，埃尔米娜的装扮非常巧妙，以至于没有人能猜出他的真实身份。

" [ˈveri] [wel] , " - [sed] .
" Very well , " Sollenar said .
" 非常 出色地 , " - 说 .

“很好，”索莱纳尔说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [təˈgeðər] , [ˈkæʒuəli] .
" They walked together , casually .
" 他们 步行 一起 , 随意地 .

他们并肩而行，十分随意。

[ˈɜ:rmɪn] [sed] : " [bɜ:rz] [ˈdraɪvɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [deθ] .
Ermine said : " Burr's driving you to your death .
貂 说 : " 伯尔的 驾驶 你 到 你的 死亡 .

艾尔敏说：“伯尔正在把你逼上死路。”

[ɪz][aɪ ˈti:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ˈɜ:rlɪər] ?
Is it because you tried to kill him earlier ?
是 它 因为 你 尝试 到 杀 他 早些时候 ?

是因为你之前试图杀他吗？

[dɪd][ju:; jʊ][get][hɪz; ɪz][ˈmɑ:ɾj(ə)n][ˈsi:krət] ?
Did you get his Martian secret ?
做过 你 得到 他的 火星 秘密 ?

你得知他的火星秘密了吗？

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Sollenar shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

索列纳尔摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [get][aɪ ˈti:] .
" You didn't get it .
" 你 没有 得到 它 .

你没明白。

" [ˈɜ:rmɪn] [saɪd] .
" Ermine sighed .
" 貂 叹了口气 .

艾尔米娜叹了口气。

" [ðæts] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
" **That's unfortunate** .
" 那就是 不幸 .

“那真是太遗憾了。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [steps] . " **I'll have to take steps** . "
患病的 有 到 拿 步骤 . "

我必须采取措施。

" ['ʌndər] [ðə; ði][baɪ] - [bɔ:z] , " - [sed] , " [aɪ][kraɪ]['lɛ,zeɪ, 'leɪ,zeɪ]['lese 'fer] .
" **Under the By - Laws** , " **Sollenar said** , " **I cry laissez faire** .
" 在下面 这 经过 - 法律 , " - 说 , " 我 哭 放任 公平 .

索勒纳尔说：“根据章程，我认为应该实行自由放任。”

" ['ɜ:rmɪn] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" **Ermine looked up** , **his eyes twinkling** .
" 貂 看起来 向上 , 他的 眼睛 闪烁 .

“埃尔米恩抬起头，眼睛闪闪发光。”

" ['lɛ,zeɪ, 'leɪ,zeɪ]['lese 'fer] ?
" **Laissez faire** ?
" 放任 公平 ?

“自由放任？ ”

['mɪstər] . - , [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['membər] [ɑ:r; ər]
Mr . Sollenar , do you have any idea how many of our members are
先生 . - , 做 你 有 任何 主意 如何 许多 的 我们的 成员 是
[ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][jʊər; jər] ['fɔ:tʃənz] ?
involved in your fortunes ?
涉及 在 你的 财富 ?

索勒纳先生，您知道我们有多少会员与您的财富有关吗？

[ðeɪ] [wɪl] [kraɪ]['lɛ,zeɪ, 'leɪ,zeɪ]['lese 'fer] , ['mɪstər] . - , [bʌt; bət] ['klɪrli] [ju:; jʊ][pər'sɪst][ɪn] ['dræɡɪŋ]
They will cry laissez faire , **Mr . Sollenar , but clearly you persist in dragging**
他们 将要 哭 放任 公平 , 先生 . - , 但 清楚地 你 坚持 在 拖拽
[ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
them down with you .
他们 向下 和 你 .

他们会高喊自由放任主义，索勒纳先生，但显然你执意要把他们拖下水。

[noʊ] , [sɜ:r] , ['mɪstər] . - ,
No , sir , Mr . Sollenar ,
不 , 先生 , 先生 . - ,

不，先生，索莱纳先生。

[maɪ] ['ɑ:fɪs] [naʊ] ['fɔ:rwərdz][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [əd'vaɪzəri]
my office now forwards an immediate recommendation to the Technical Advisory
我的 办公室 现在 前进 一个 即时 推荐 到 这 技术的 咨询
[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][,aɪ'erɪ'bi:] [ðæt] ['mɪstər] . [bɜ:r] ['prɑ:bəbli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [su:'pɪriər] [tu:; tə]
Committee of the IAB that Mr . Burr probably has a system superior to
委员会 的 这 IAB 那 先生 . 伯尔 大概 有 一个 系统 优越的 到
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,

我的办公室现在立即向IAB技术咨询委员会提出建议，认为伯尔先生的系统可能比您的系统更优越。

[ænd; ænd] [ðæt] [stɔ:k] [ɪn] - , [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] , [hæd; həd] [best] [bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] . " **and that stock in Sollenar , Incorporated , had best be disposed of** . "
和 那 库存 在 - , 公司 , 有 最好的 是 处置 的 . "

因此，最好将索莱纳公司的股票出售出去。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bentʃ] , " - [sed] .
" **There's a bench** , " **Sollenar said** .
" 有 一个 长椅 , " - 说 .

“那里有一张长椅，”索勒纳尔说。

" [lets] [sɪt] [daʊn] . "
" **Let's sit down** . "
" 我们来吧 坐 向下 . "

“我们坐下吧。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] . " ['ɜ:rmɪn] [mu:vɪd] [br'saɪd] - [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd]
" **As you wish** . " **Ermine moved beside Sollenar to the bench** , **but remained**
" 作为 你 希望 . " 貂 已搬 旁 - 到 这 长椅 , 但 剩余
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

“如你所愿。”埃尔米娜走到索莱纳尔身旁的长椅上，但仍然站着。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . - ? "
" **What is it** , **Mr** . **Sollenar ?** "
" 什么 是 它 , 先生 . - ? "

“索莱纳先生，什么事？”

" [aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər][help] .
" **I want your help** .
" 我 想 你的 帮助 .

我需要你的帮助。

[ju:; jʊ][əd'vaɪzɪd][,em 'i:][ɑ:n] [wʌt] [bɜ:r] [hæd; həd] .
You advised me on what Burr had .
你 建议 我 在 什么 伯尔 有 .

你告诉我伯尔有什么事。

[ɪts] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] , ['sʌmwer] .
It's still in his office building , **somewhere** .
它是 仍然 在 他的 办公室 建筑 , 某处 .

它还在他办公楼里的某个地方。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:sɔ:rsɪz] .
You have resources .
你 有 资源 .

你拥有资源。

[wi:; wi][kæn; kən][get][,aɪ 'ti:] . "
We can get it . "
" 我们 能 得到 它 . "

我们可以得到它。

" [ˈleːzeɪ, ˈleɪˌzeɪ][ˈleɪsə ˈfer] , ['mɪstər] . - .
" **Laissez faire** , **Mr** . **Sollenar** .
" 放任 公平 , 先生 . - .

“索勒纳先生，奉行自由放任主义。”

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ju:; jʊ][ɪn][æn; ən][əd'vaɪzəri][kə'pæsəti] .
I visited you in an advisory capacity .
我 到访 你 在 一个 咨询 容量 .

我以顾问身份拜访了您。

[aɪ][kæn; kən][du:;][noʊ] [mɔ:r] . "
I can do no more . "
" 我 能 做 不 更多的 . "

我已经无能为力了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ɪn][maɪ] [əˈferz] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [mɔːr] ? "

" For a partnership in my affairs could you do more ? "

为了 一个 合伙 在 我的 事务 可以 你 做 更多的 ? "

"作为我事务上的合作伙伴，你还能做得更多吗？"

" [ˈmʌni] ? " [ˈɜːrmɪn] [ˈtɪtəd] .

" Money ? " Ermine tittered .

钱 ? 貂 窃笑 .

"钱？"艾尔米娜咯咯地笑着说。

" [fɔːr; fər][em ˈiː] ?

" For me ?

为了 我 ?

"为我？"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kənˈdɪ(ə)nz][ʌv; əv][maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] ?

Do you know the conditions of my employment ?

做 你 知道 这 状况 的 我的 就业 ?

你知道我的工作条件吗？

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , - [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmembər] .

" If he had thought , Sollenar would have remembered .

" 如果 他 有 想法 , - 会 有 记得 .

"如果他思考过，索莱纳尔就会记得。"

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ˈtentətɪvli] .

He reached out tentatively .

他 达到 出去 姑且 .

他试探性地伸出手。

[ˈɜːrmɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd][hɪm; ɪm] .

Ermine anticipated him .

貂 预期 他 .

艾尔米娜预料到了他。

[ˈɜːrmɪn] [ˈbærd] [hɪz; ɪz][left][ɑːrm][ænd; ənd][sæŋk][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .

Ermine bared his left arm and sank his teeth into it .

貂 裸露 他的 左边 手臂 和 沉没 他的 牙齿 进入 它 .

艾尔米娜露出左臂，一口咬了下去。

[hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][ɑːrm] .

He displayed the arm .

他 显示 这 手臂 .

他展示了那条手臂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkwɪvər][ʌv; əv][peɪn][ɪn] [vɔɪs] [ɔːr] [stæns] .

There was no quiver of pain in voice or stance .

那里 曾是 不 颤动 的 疼痛 在 嗓音 或者 姿态 .

他的声音和姿态中没有一丝痛苦的颤抖。

" [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][ˈledʒənd] , [ˈmɪstər] . - .

" It's not a legend , Mr . Sollenar .

" 它是 不是 一个 传奇 , 先生 . - .

"这不是传说，索勒纳先生。"

[ɪts] [kwɔrt] [truː] .

It's quite true .

它是 相当 真的 .

确实如此。

[wiː; wi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] [mʌst; məst][spend][ə; eɪ] [jɪr] , [ˈæftər][ðə; ði] [nɜːrv] [ˈsɜːrdʒəri] ,

We of our office must spend a year , after the nerve surgery ,

我们 的 我们的 办公室 必须 花费 一个 年 , 后 这 神经 外科手术 ,

神经手术后，我们办公室的同事必须休息一年。

[ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [fiːt] ,
learning to walk without the feel of our feet ,
学习 到 走 没有 这 感觉 的 我们的 脚 ,
学习在没有脚感的情况下走路,

[tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ˈɑːbdʒekts] [wɪˈðəʊt] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːr] [ˈletɪŋ] [ðəm; ðəm][slɪp] , [ɔːr] [ˈdæmɪdʒɪŋ]
to handle objects without crushing them or letting them slip , or damaging
到 处理 对象 没有 压碎 他们 或者 出租 他们 滑 , 或者 损害
[ɑːrˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

能够小心地搬运物品, 不会压坏它们、让它们滑落, 也不会伤到自己。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈmʌndeɪn] [ˈpleʒərz] [ɑːr; ər] [ˈɔːdətɔːri] , [ɑːlˈfæktəri] , [ænd; ənd][ˈvɪʒuəl] .
Our mundane pleasures are auditory , olfactory , and visual .
我们的 平凡的 快乐 是 听觉 , 嗅觉 , 和 视觉的 .
我们日常生活中获得的乐趣主要来自听觉、嗅觉和视觉。

[ˈiːzəli] [ˈgrætɪfaɪd][æt; ət][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspens] .
Easily gratified at little expense .
容易地 满意 在 小的 费用 .
很容易就能得到满足, 而且花费不多。

[ˈəʊər; ɑːr] [driːmz] [ɑːr; ər][ˈtəʊtəli] [ɪnˈtɪriər] , [ˈmɪstər] . - .
Our dreams are totally interior , Mr . Sollenar .
我们的 梦境 是 完全 内部的 , 先生 . - .
索莱纳先生, 我们的梦境完全是内在的。

[ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ɪz][ɪrɪˈvɜːrsəb(ə)l] .
The operation is irreversible .
这 手术 是 不可逆转 .
手术不可逆。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [baɪ] [fɔːr; fər][,em ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌni] ? "
What would you buy for me with your money ? "
什么 会 你 买 为了 我 和 你的 钱 ? "
你愿意用你的钱给我买什么?

" [wʌt] [wʊd] [aɪ] [baɪ] [fɔːr; fər][maɪˈself] ?
" **What would I buy for myself ?**
" 什么 会 我 买 为了 我 ?
我会给自己买什么呢?

" - [hed] [sæŋk] [daʊn] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Sollenar's head sank down between his shoulders** .
" - 头 沉没 向下 之间 他的 肩膀 .
索列纳尔的头垂了下来, 夹在双肩之间。

[ˈɜːrmɪn] [bent][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Ermine bent over him .
貂 弯曲 超过 他 .
艾尔米娜俯身看着他。

" [jʊr; jər] [dɪˈsper] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] , [ˈmɪstər] . - .
" **Your despair is your own , Mr . Sollenar** .
" 你的 绝望 是 你的 自己的 , 先生 . - .
索勒纳先生, 你的绝望是你自己的。

[aɪ][hæv; həv] [əˈfɪ(ə)l] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I have official business with you .
我 有 官方的 商业 和 你 .
我与你之间有公事要办。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] - [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rfɪŋgə] .
" He lifted Sollenar's chin with a forefinger .
" 他 抬起 - 下巴 和 一个 食指 .

他用食指抬起索莱纳的下巴。

" [aɪ][dʒʌdʒ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪntər'fɪərəns] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'wɔ:rəntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
" I judge physical interference to be unwarranted at this time .
" 我 法官 身体的 干涉 到 是 毫无根据的 在 这 时间 .

我认为此时进行肢体干预是不合理的。

[bʌt; bət] ['mætərz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'er'bi:] ['membə] [ɪn'vɔ:lvd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
But matters must remain so that the IAB members involved with you
但 事情 必须 保持 所以 那 这 IAB 成员 涉及 和 你
[kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðər; ðər][ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts][ɪn] [i: 'vi:] .
can recover the value of their investments in EV .
能 恢复 这 价值 的 他们的 投资 在 电动汽车 .

但事情必须继续发展，以便与您合作的 IAB 成员能够收回他们在电动汽车领域的投资价值。

[ɪz] [ðæt] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] , ['mɪstər] . - ?
Is that perfectly clear , Mr . Sollenar ?
是 那 完美 清除 , 先生 : - ?

索莱纳先生，您明白了吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [hɪr'baɪ] [en'dʒɔɪnd] ['ʌndər][ðə; ði][baɪ] - [lɔ:z] , [æz; əz] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pʌblɪk]
You are hereby enjoined under the By - Laws , as enforced by the Special Public
你 是 特此 禁止 在下面 这 经过 - 法律 , 作为 强制执行 经过 这 特别的 民众
[rɪ'leɪʒnz] ['ɑ:fɪs] .
Relations Office .
关系 办公室 .

根据章程，由特别公共关系办公室执行，特此禁止您违反本章程。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" He glanced at his watch .
" 他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

" ['nəʊtɪs] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [æt; ət][wʌn] : - [eɪ 'em] , ['sɪti] [taɪm] . "
" Notice was served at 1 : 27 AM , City time . "
" 注意 曾是 服务 在 1 : - 是 , 城市 时间 . "

“通知送达时间为凌晨1点27分（当地时间）。”

" [wʌn] : - , " - [sed] .
" 1 : 27 , " Sollenar said .
" 1 : - , " - 说 .

“1:27,”索勒纳尔说。

" ['sɪti] [taɪm] .
" City time .
" 城市 时间 .

城市时间。

" [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['reɪst] [daʊn] [ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['tæksi]
" He sprang to his feet and raced down a companionway to the taxi
" 他 弹簧 到 他的 脚 和 比赛 向下 一个 舷梯 到 这 出租车
['lev(ə)] .
level .
等级 .

他猛地站起身，沿着通道飞奔到出租车层。

['mɪstər] . ['ɜ:rmɪn] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .
Mr . Ermine watched him quizzically .
先生 . 貂 观看 他 疑惑地 .

埃尔明先生疑惑地看着他。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][ˈkɑːstʊːm] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][ˌɑːmnɪˈprez(ə)nt][ˈmedɪk(ə)l] [kɪt] ,
He opened his costume , took out his omnipresent medical kit ,
他 打开 他的 戏服 , 采取 出去 他的 无所不在 医疗的 成套工具 ,
他打开戏服, 拿出随身携带的医疗箱。

[ænd; ənd] [spreɪd] [koʊˈæɡjələnt][ˈoʊvər][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrɑːm] .
and sprayed coagulant over the wound in his forearm .
和 喷洒 凝血剂 超过 这 伤口 在 他的 前臂 .
然后向他前臂的伤口喷洒了凝血剂。

[riˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [kɪt] , [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm]
Replacing the kit , he adjusted his clothing and strolled down the same
替换 这 成套工具 , 他 调整 他的 衣服 和 漫步 向下 这 相同的
[kəmˈpænjənweɪ] - [hæd; həd][rʌn] .
companionway Sollenar had run .
舷梯 - 有 跑步 .
他放好装备, 整理好衣服, 沿着索勒纳尔跑过的同一条舷梯漫步而下。

[hiː; hi] [reɪzd] [æn; ən][ɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtæksi] [ˈflɪtəd] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
He raised an arm , and a taxi flittered down beside him .
他 提高 一个 手臂 , 和 一个 出租车 飘动 向下 旁 他 .
他抬起一只胳膊, 一辆出租车就飞快地停在他旁边。

[hiː; hi] [[oʊd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ə; eɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [ˈlɪftɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He showed the driver a card , and the cab lifted off with him ,
他 显示 这 司机 一个 卡片 , 和 这 出租车 抬起 离开 和 他 ,
他给司机看了一张卡片, 出租车就载着他开走了。

[ɪts] [laɪts] [ˈɡlerɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][praɪˈɔːrəti] [ˈpætərn] , [fɑːr][ˈfæstər][ðæn; ðən] - [ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈliːɡ(ə)l][ˈlɪmɪt]
its lights glaring in a Priority pattern , far faster than Sollenar's ordinary legal limit
它是 灯 刺眼 在 一个 优先事项 图案 , 远的 快点 比 - 普通的 合法的 限制
[əˈlaʊd] .
allowed .
允许 .
它的车灯以优先模式闪烁, 速度远远超过索勒纳市的正常法定限速。

[aɪ ˈviː]
IV
第四
第四

[lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [fəˈsɪləti] [ˈvɔːlɪtɪd] [æʔ; ət][ðə; ði][stɑːrz][ɪn] [ɡreɪt] [ˌkæŋɡəˈruː] - [liːps] [ʌv; əv] [ɑːrtɪ] [ænd; ənd]
Long Island Facility vaulted at the stars in great kangaroo - leaps of arch and
长的 岛 设施 拱形 在 这 明星 在 伟大的 袋鼠 - 跳跃 的 拱 和
[ˈkæntɪliːvər][spæn] ,
cantilever span ,
悬臂 跨度 ,
长岛设施以巨大的拱形和悬臂跨度, 如同袋鼠般跃向星辰,

[ˈdʒuːəld] [ɪn] [ɡlæs] [ænd; ənd][ˈmet(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][pɔːrt][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmekənɪzəm] [fɔːr; fər]
jeweled in glass and metal as if the entire port were a mechanism for
珠宝 在 玻璃 和 金属 作为 如果 这 全部的 港口 是 一个 机制 为了
[ˈnævə,ɡertɪŋ] [ˌɪntərˈplænəteri] [speɪs] .
navigating interplanetary space .
导航 星际 空间 .
整个港口宛如一座由玻璃和金属制成的珠宝, 仿佛是一个用于星际空间导航的装置。

[ˈruːfəs] - [peɪst] [ɪts] [espləˈneɪdz] , [ˈmeʒərɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] , [ˈhoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stiɪl] ,
Rufus Sollenar paced its esplanades , measuring his steps , holding his arms still ,
鲁弗斯 - 踱步 它是 滨海大道 , 测量 他的 步骤 , 保持 他的 武器 仍然 ,
鲁弗斯·索莱纳在广场上踱步, 丈量着自己的步伐, 双臂一动不动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɔːrd] [ðə; ði][mɑːrɪz] ['rɑːkɪt] .
for the short time until he could board the Mars rocket .
为了 这 短的 时间 直到 他 可以 木板 这 火星 火箭 .

直到他能登上火星火箭为止，这段时间很短暂。

[ɪ'rekt][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [sɪpt]
Erect and majestic , he took a place in the lounge and carefully sipped
直立 和 雄伟 , 他 采取 一个 地方 在 这 休息室 和 小心 啜饮
[lɪ'kɜːr] ,
liqueur ,
酒 ,

他身姿挺拔，威严十足，在休息室里找了个位置坐下，小心翼翼地啜饮着利口酒。

[wʌns][ðə; ði][ˈlaɪnər][hæd; həd] ['buːstɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['kʌpld] [ɪn][ɪts] ['færədeɪ] [meɪn]
once the liner had boosted away from Earth and coupled in its Faraday main
一次 这 衬垫 有 增强 离开 从 地球 和 耦合 在 它是 法拉第 主要的
[ˈdraɪvz] .
drives .
驱动 .

一旦班轮离开地球并与其法拉第主推进器耦合，就可能发生这种情况。

[ˈmɪstər] . [ˈɜːrmaɪn] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Mr . Ermine settled into the place beside him .
先生 . 貂 定居 进入 这 地方 旁 他 .

埃尔米恩先生在他旁边坐了下来。

水晶墙，夜之眼(Wall of Crystal, Eye of Night)

第2/2页

- [lɒkt] [ˈoʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkɑːmli] .
Sollenar looked over at him calmly .
- 看起来 超过 在 他 平静地 .

索莱纳尔平静地看了他一眼。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

" [ˈɜːrmɪn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Ermine nodded .
" 貂 点头 .

艾尔明点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] .
" Of course you did .
" 的 课程 你 做过 .

“你当然会这么做。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈɔːlmoʊst] [mɪs] [juː; jʊ] .
But I didn't almost miss you .
但 我 没有 几乎 错过 你 .

但我差点就错过了你。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I was here ahead of you .
我 曾是 这里 前方 的 你 .

我比你先到这里。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrɪz] , [ˈmɪstər] . - .
I have no objection to your going to Mars , Mr . Sollenar .
我 有 不 异议 到 你的 去 到 火星 , 先生 . - .

索勒纳先生，我不反对您去火星。

[ˈlɛˌzeɪ, ˈleɪˌzeɪ][ˈleɪsə ˈfer] .
Laissez faire .
放任 公平 .

自由放任。

[prəˈvaɪdɪd][aɪ][kæn; kən][goʊ] [əˈlɔːŋ] . "
Provided I can go along . "
假如 我 能 去 沿着 . "

只要我能同行。

" [wel] , " [ˈruːfəs] - [sed] .
" Well , " Rufus Sollenar said .
" 出色地 , " 鲁弗斯 - 说 .

“嗯，”鲁弗斯·索莱纳说道。

" [lɪˈkɜːr] ?
" Liqueur ?
" 酒 ?

“酒？

" [hi:; hi] [ˈdʒestʃəd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [glæs] .
" He gestured with his glass .
" 他 做手势 和 他的 玻璃 。

他用酒杯做了个手势。

[ˈɜ:rmɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ermine shook his head .
貂 摇晃 他的 头 。

艾尔米娜摇了摇头。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdelɪkətli] .
" No , thank you , " he said delicately .
" 不 , 感谢 你 , " 他 说 轻柔地 。

“不，谢谢。”他委婉地说。

- [sed] : " [ˈi:v(ə)n][jʊr; jər] [tʌŋ] ? "
Sollenar said : " Even your tongue ? "
- 说 : " 甚至 你的 舌头 ? "

索勒纳尔说：“连你的舌头也一样？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ] [tʌŋ] , [ˈmɪstər] . - .
" Of course my tongue , Mr . Sollenar .
" 的 课程 我的 舌头 , 先生 . - 。

“当然是我的舌头，索莱纳先生。”

[aɪ] [teɪst] [ˈnʌθɪŋ] .
I taste nothing .
我 品尝 没有什么 。

我什么味道都没有。

[aɪ] [tʌtʃ] [ˈnʌθɪŋ] .
I touch nothing .
我 触碰 没有什么 。

我什么也不碰。

" [ˈɜ:rmɪn] [smaɪld] .
" Ermine smiled .
" 貂 微笑 。

艾尔米娜笑了。

" [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [noʊ] [ˈpreʃər] . "
" But I feel no pressure . "
" 但 我 感觉 不 压力 。

但我感觉不到任何压力。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [ˈru:fəs] - [sed] [ˈkrɪsplɪ] .
" All right , then , " Rufus Sollenar said crisply .
" 全部 正确的 , 然后 , " 鲁弗斯 - 说 清脆地 。

“好吧，”鲁弗斯·索莱纳干脆利落地说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz][tu:; tə] [ˈləndɪŋ] [taɪm] .
" We have several hours to landing time .
" 我们 有 一些 小时 到 降落 时间 。

我们还有几个小时才能着陆。

[ju:; jʊ][saɪt][ænd; ænd] [dri:m] [jʊr; jər] [ɪnˈtɪriər] [dri:mz] , [ænd; ænd] [aɪl] [dri:m] [maɪn] .
You sit and dream your interior dreams , and I'll dream mine .
你 坐 和 梦 你的 内部的 梦境 , 和 患病的 梦 矿 。

你坐着做你的梦，我做我的梦。

" [hi:; hi] [feɪst] [əˈraʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ænd][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" He faced around in his chair and folded his arms across his chest .
" 他 面对 大约 在 他的 椅子 和 折叠 他的 武器 穿过 他的 胸部 。

他转过身，双臂抱在胸前。

" ['mɪstər] . - , " ['ɜ:rmɪn] [sed] ['dʒentli] .
" Mr . Sollenar , " Ermine said gently .
" 先生 : - , " 貂 说 轻轻地 :

“索莱纳先生，”埃尔米娜轻声说道。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [aɪ][eɪ 'em][wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][prə'vaɪdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][baɪ] - [bɔ:z] .
" I am once again with you by appointment as provided under the By - Laws .
" 我 是 一次 再次 和 你 经过 预约 作为 假如 在下面 这 经过 - 法律 :
"
"
"

“我再次奉章程规定之命前来拜访各位。”

" [stɜ:t] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['ɜ:rmɪn] . "
" State your business , Mr . Ermine . "
" 状态 你的 商业 , 先生 : 貂 :

“请说出您的来意，埃尔明先生。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][laɪ][ɪn][æn; ən] [ʌn'noʊn] [greɪv] , ['mɪstər] . - .
" You are not permitted to lie in an unknown grave , Mr . Sollenar .
" 你 是 不是 允许 到 说谎 在 一个 未知 严重 , 先生 : - :

“索勒纳先生，您不被允许躺在无名坟墓里。”

[ɪn'ʃʊrəns] ['pɑ:ləsɪz][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['pri:miəm] [reɪt] .
Insurance policies on your life have been taken out at a high premium rate .
保险 政策 在 你的 生活 有 到过 已采取 出去 在 一个 高的 优质的 速度 :

您已投保人寿保险，保费很高。

[ðə; ði][aɪ'eɪ'bi:] ['membər] [kən'sɜ:rnd] ['kænɑ:t] [weɪt][ðə; ði]['stætətɔ:ri]['sev(ə)n] ['jɪrz] [tu:; tə][hæv; həv]
The IAB members concerned cannot wait the statutory seven years to have
这 IAB 成员 担心的 不能 等待 这 法定的 七 年 到 有
[ju:; jʊ] [dɪ'kledrɪd] [ded] .
you declared dead .
你 声明 死的 :

相关 IAB 成员无法等待法定的七年期限来宣布你死亡。

[du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['mɪstər] . - , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [aɪ] ['wɪtnəs] [jʊr; jər] [deθ]
Do what you will , Mr . Sollenar , but I must take care I witness your death
做 什么 你 将要 , 先生 : - , 但 我 必须 拿 关心 我 证人 你的 死亡
:
:
:

索勒纳先生，随您便吧，但我必须亲眼目睹您的死亡。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ][goʊ] .
From now on , I am with you wherever you go .
从 现在 在 , 我 是 和 你 无论 你 去 :

从今以后，无论你去哪里，我都会陪伴着你。

" - [smaɪld] .
" Sollenar smiled .
" - 微笑 :

索列纳尔笑了。

" [aɪ][dəʊnt][ɪn'tend][tu:; tə][daɪ] .
" I don't intend to die .
" 我 不 打算 到 死 :

“我不想死。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][daɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈɜːrmin] ? " **Why should I die , Mr . Ermine ?** "
为什么 应该 我 死 , 先生 . 貂 貂 ? "
埃尔明先生，我为什么要死？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] , [ˈmɪstər] . - .
" **I have no idea , Mr . Sollenar .**
" 我 有 不 主意 , 先生 . - .
“我不知道，索莱纳先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] - [bɜːrɪz] [ˈkærəktər] .
But I know Cortwright Burr's character .
但 我 知道 - 伯尔的 特点 .
但我了解科特赖特·伯尔的性格。

[ænd; ənd][ˈɪznt] [ðæt][hiː; hi] , [ˈsiːtɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ?
And isn't that he , seated there in the corner ?
和 不是 那 他 , 坐着 那里 在 这 角落 ?
坐在角落里的那个人不就是他吗？

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [pʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈrekəɡnaɪzəbl] .
The light is poor , but I think he's recognizable .
这 光 是 贫穷的 , 但 我 思考 他是 可识别的 .
光线很暗，但我认为还能认出他。

" [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [bɜːrɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] - [aɪz] .
" **Across the lounge , Burr raised his head and looked into Sollenar's eyes .**
" 穿过 这 休息室 , 伯尔 提高 他的 头 和 看起来 进入 - 眼睛 .
“在休息室的另一边，伯尔抬起头，看着索莱纳的眼睛。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [pərˈhæps] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ] [ˈɡriːtɪŋ] .
He raised a hand near his face , perhaps merely to signify greeting .
他 提高 一个 手 靠近 他的 脸 , 也许 仅仅 到 表示 问候 .
他抬起一只手放在脸旁，或许只是为了表示问候。

[ˈruːfəs] - [feɪst] [frʌnt] .
Rufus Sollenar faced front .
鲁弗斯 - 面对 正面 .
鲁弗斯·索莱纳面向前方。

" [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [əˈpounənt] , [ˈmɪstər] . - , " [ˈɜːrmin] [sed] .
" **A worthy opponent , Mr . Sollenar , " Ermine said .**
" 一个 值得 对手 , 先生 . - , " 貂 貂 说 .
“索莱纳先生是一位值得尊敬的对手，”埃尔米娜说道。

" [ə; eɪ] [pɜːrsəˈvɪrɪŋ] , [ˌʌnfərˈɡɪvɪŋ] , [ɪnˈdʒɪːniəs] [mæn] .
" **A persevering , unforgiving , ingenious man .**
" 一个 坚持不懈 , 毫不留情 , 巧妙 男人 .
“一个坚韧不拔、毫不宽恕、才华横溢的人。”

[ænd; ənd] [jet] — " [ˈɜːrmin] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʌtʃt] [baɪ] [ˈbæflmənt] .
And yet — " Ermine seemed a little touched by bafflement .
和 然而 — " 貂 貂 似乎 一个 小的 感动 经过 困惑 .
然而——“埃尔米娜似乎有些困惑。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . - , [ðæt] [hiː; hi][ɡɑːt][juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ]
" **And yet it seems to me , Mr . Sollenar , that he got you running**
" 和 然而 它 似乎 到 我 , 先生 . - , 那 他 得到 你 跑步
[ˈræðər] [ˈiːzəli] .
rather easily .
相当 容易地 .
“然而，索勒纳先生，依我看，他让你跑起来似乎相当容易。”

[wʌt] [dɪd] [ˈhæpən] [brɪtwi:n] [juː; jʊ] , [ˈæftər][maɪ][ədˈvaɪzəri][kɔ:l] ?
What did happen between you , after my advisory call ?
什么 做过 发生 之间 你 , 后 我的 咨询 称呼 ?

在我给我打电话提供咨询之后，你们之间发生了什么？

" - [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][smaɪl][ɑ:n] [ˈɜ:rmɪn] .
" Sollenar turned a terrible smile on Ermine .
" - 转向 一个 糟糕的 微笑 在 貂 .

索莱纳尔对着艾尔米娜露出了一个可怕的笑容。

" [aɪ] [ʃʌ:t] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpi:sɪz] .
" I shot him to pieces .
" 我 射击 他 到 件 .

我把他打成了碎片。

[ɪf] [ju:d] [pi:l] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ju:d] [si:] .
If you'd peel his face , you'd see .
如果 你会 果皮 他的 脸 , 你会 看 .

如果你剥开他的脸皮，你就会看到。

" [ˈɜ:rmɪn] [saɪd] .
" Ermine sighed .
" 貂 叹了口气 .

艾尔米娜叹了口气。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [sti:l] ['sælvdʒ] [jʊr; jər] [ə'feɪz]
" Up to this moment , I had thought perhaps you might still salvage your affairs
" 向上 到 这 片刻 , 我 有 想法 也许 你 可能 仍然 打捞 你的 事务
.
"
.
"
.
"

“直到此刻，我还以为你或许还有挽回局面的余地。”

" [ˈpɪti] , [ˈmɪstər] . [ˈɜ:rmɪn] ?
" Pity , Mr . Ermine ?
" 遗憾 , 先生 . 貂 ?

“可怜吗，埃尔明先生？ ”

[ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ? "
Pity for the insane ? "
遗憾 为了 这 疯狂的 ? "

同情疯子？

" [ˈɪntrəst] .
" Interest .
" 兴趣 .

“兴趣。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][jʊr; jər][wɜ:rld] .
I can take no part in your world .
我 能 拿 不 部分 在 你的 世界 .

我无法融入你的世界。

[biː; bi][ˈɡreɪtɪf(ə)l] , [ˈmɪstər] . - .
Be grateful , Mr . Sollenar .
是 感激的 , 先生 . - .

索莱纳先生，您应该心存感激。

[aɪ][er 'em][nɑ:tɪ][ðə; ði] [seɪm] ['gʌləb(ə)l] [mæn][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [saɪnd] [maɪ]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ]
I am not the same gullible man I was when I signed my contract with
我 是 不是 这 相同的 容易上当受骗 男人 我 曾是 什么时候 我 签名 我的 合同 和
[aɪ'er'bi:] ,
IAB ,
IAB ,

我不再是当初与IAB签订合同时那个容易轻信他人的人了。

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
so many years ago .
所以 许多 年 前 .

那是很多年前的事了。

" - [læft] .
" **Sollenar laughed** .
" - 笑了 .

索列纳尔笑了。

[ðen] [hi:; hi][stəʊl][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [bɜ:rz] ['kɔ:rnər] .
Then he stole a glance at Burr's corner .
然后 他 偷窃 一个 瞥一眼 在 伯尔的 角落 .

然后他偷偷瞥了一眼伯尔的角落。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] ['æbɜ:næθi] [fi:ld] , [ɪn] - , [ðə; ði] [tə'restriəl] ['sɪti] .
The ship came down at Abernathy Field , in Aresia , the Terrestrial city .
这 船 来了 向下 在 阿伯纳西 场地 , 在 - , 这 陆生 城市 .

飞船坠毁在地球城市阿瑞西亚的阿伯纳西机场。

[ɪn'dʌstriəlaɪzd] , [ˌpri:'fæbrɪkətɪd] , ['dʒeri] - [bɪlt] [ænd; ænd] ['klæməərəs] , [ðə; ði][stɔ:rm] - ['pru:ft]
Industrialized , prefabricated , jerry - built and clamorous , the storm - proofed
工业化 , 预制件 , 杰瑞 - 建造 和 喧闹的 , 这 风暴 - 已校对
['bɪldɪŋz] ['hʌldɪd] , [bʌt; bət] ['hʌldɪd] ['praʊdli] , [æt; ət][ðə; ði] ['dezərts] [edʒ] .
buildings huddled , but huddled proudly , at the desert's edge .
建筑物 蜷缩着 , 但 蜷缩着 自豪地 , 在 这 沙漠的 边缘 .

这些工业化、预制、简陋且喧闹的防风暴建筑挤在一起，却又骄傲地挤在沙漠边缘。

[loʊ] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:rɪ(ə)n] ['set(ə)lmənt] — [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [soʊ] ['skɪlfəlɪ]
Low on the horizon was the Martian settlement — the buildings so skillfully
低的 在 这 地平线 曾是 这 火星 人 沉降 — 这 建筑物 所以 巧妙地
['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
blended with the landscape ,
混合 和 这 景观 ,

地平线下方是火星定居点——建筑物与周围地貌巧妙地融合在一起。

[soʊ][ɪ'rouɪdəd, ɪ'rouɪdɪd] , [soʊ] [mʌtɪ] [ə'bændənd] [ðæt][ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔ:rmɪd] [aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .
so eroded , so much abandoned that the uninformed eye saw nothing .
所以 侵蚀 , 所以 很多 弃 那 这 不知情 眼睛 锯 没有什么 .

损毁严重，荒废严重，以至于不明真相的人什么也看不见。

- [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][mɑ:rz] — [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] .
Sollenar had been to Mars — on a tour .
- 有 到过 到 火星 — 在 一个 旅游 .

索勒纳尔曾到过火星——是去参观的。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪmləs] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ; [ˈæərəɡənt] , [ˈvenəməs]
He had seen the natives in their nameless dwelling place ; arrogant , venomous
他 有 已见 这 本地人 在 他们的 无名 住宅 地方 ; 傲慢的 , 有毒
[ænd; ænd] [wi:k] .
and weak .
和 虚弱的 .

他曾见过那些住在无名之地的土著居民；他们傲慢、恶毒、软弱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] , [baɪ][ðə; ði] [peɪd] [gaɪd] ,
He had been told , by the paid guide ,
他 有 到过 讲述 , 经过 这 有薪酬的 指导 ,

他从付费导游那里得知：

[ðeɪ] ['træfɪkt] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθ,mæn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [keəd] [tuː; tə] ,
they trafficked with Earthmen as much as they cared to ,
他们 贩运 和 地球人 作为 很多 作为 他们 关心 到 ,

他们随心所欲地与地球人进行交易，

[ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] ['ɜːθs] [ɪn'kroʊtʃmənt] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] .
and kept to their place on the rim of Earth's encroachment , observing .
和 保留 到 他们的 地方 在 这 轮缘 的 地球的 侵犯 , 观察 .

他们坚守在地球扩张边缘的位置，观察着。

" [tel] [em 'iː] , ['ɜːrmin] , " - [sed] ['kwaiətli][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['tɜːrmin(ə)l] ['lɑːbi] .
" Tell me , Ermine , " Sollenar said quietly as they walked across the terminal lobby .
" 告诉 我 , 貂 , " - 说 悄悄 作为 他们 步行 穿过 这 终端 大厅 .

“告诉我，埃尔米娜，”索莱纳尔一边说着，一边和埃尔米娜穿过航站楼大厅。

" [jʊə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [em 'iː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] ? "
" You're to kill me , aren't you , if I try to go on without you ? "
" 你是 到 杀 我 , 不是 你 , 如果 我 尝试 到 去 在 没有 你 ? "

“如果我试图离开你继续生活下去，你会杀了我，对吗？ ”

" [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] , ['mɪstər] . - , " ['ɜːrmin] [sed] ['iːvnli] .
" A matter of procedure , Mr . Sollenar , " Ermine said evenly .
" 一个 事情 的 程序 , 先生 . - , " 貂 说 均匀地 .

“这是程序问题，索莱纳先生，”埃尔米娜平静地说。

" [wiː; wi] ['kænɔːt] [rɪsk][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ['kæpɪt(ə)][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [aɪ'eɪ'biː] ['membər] .
" We cannot risk the investment capital of so many IAB members .
" 我们 不能 风险 这 投资 首都 的 所以 许多 IAB 成员 .

“我们不能冒着损失这么多 IAB 成员投资资本的风险。”

" - [said] .
" Sollenar sighed .
" - 叹了口气 .

索列纳尔叹了口气。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] ['membər] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [kə'mend] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɜːrmin] !
" If I were any other member , how I would commend you , Mr . Ermine !
" 如果 我 是 任何 其他 成员 , 如何 我 会 表彰 你 , 先生 . 貂 ！

“如果我是其他任何一位成员，我都会非常赞赏您，埃尔明先生！ ”

[kæn; kən][wiː; wi] ['haɪər][ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ðen] , ['sʌmwər] [nɪr'baɪ] ? "
Can we hire a car for ourselves , then , somewhere nearby ? "
能 我们 聘请 一个 车 为了 我们自己 , 然后 , 某处 附近 ? "

那我们可以在附近租辆车吗？

" ['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['endʒə'nɪrz] ?
" Going out to see the engineers ?
" 去 出去 到 看 这 工程师 ?

出去见工程师吗？

" ['ɜːrmin] [æskt] .
" Ermine asked .
" 貂 问 .

“艾尔敏问道。”

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [seɪl] ? "
" Who would have thought they'd have something valuable for sale ? "
" WHO 会 有 想法 他们会 有 某物 有价值的 为了 销售 ? "

谁会想到他们竟然会有值钱的东西要卖呢？

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] , " - [sed] .
" **I want to show them something** , " **Sollenar said** .
" 我 想 到 展示 他们 某物 , " - 说 .

“我想给他们展示一些东西,”索莱纳尔说。

" [wʌt] [θɪŋ] , ['mɪstər] . - ?
" **What thing** , **Mr** . **Sollenar** ?
" 什么 事物 , 先生 . - ?

“什么事, 索莱纳先生? ”

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rɪdɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['bræntɪŋ] ['hɔ:l,weɪz] [hɪr] [ænd; ənd]
" **They turned the corner of a corridor** , **with branching hallways here and**
" 他们 转向 这 角落 的 一个 走廊 , 和 分枝 走廊 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他们转过一条走廊的拐角, 走廊两侧不时分岔出其他走廊。

[nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɪzi] .
not all of them busy .
不是 全部 的 他们 忙碌的 .

并非所有人都很忙。

" [kʌm] [hɪr] , " - [sed] , ['nɑ:dɪŋ] [tɔ:rd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Come here** , " **Sollenar said** , **nodding toward one of them** .
" 来 这里 , " - 说 , 点头 朝向 一 的 他们 .

“过来,”索莱纳尔说着, 朝其中一人点了点头。

[ðeɪ] [stɔ:pt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:bi] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
They stopped out of sight of the lobby and the main corridor .
他们 停止 出去 的 视线 的 这 大厅 和 这 主要的 走廊 .

他们停在了大厅和主走廊都看不到的地方。

" [kʌm] [ɑ:n] , " - [sed] .
" **Come on** , " **Sollenar said** .
" 来 在 , " - 说 .

“来吧,”索莱纳尔说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜ:rðər] . "
" **A little further** . "
" 一个 小的 更远 . "
"

“再往前走一点。”

" [nʊ] , " ['ɜ:rmɪn] [sed] .
" **No** , " **Ermine said** .
" 不 , " 貂 说 .

“不,”艾尔米娜说。

" [ðɪs] [ɪz] ['fɑ:rðər][ðæn; ðən][aɪ] ['ri:əli] [wɪ] .
" **This is farther than I really wish** .
" 这 是 更远 比 我 真的 希望 .

“这比我真正希望的要远。”

[ɪts] [dɑ:rk] [hɪr] . "
It's dark here . "
它是 黑暗的 这里 . "
"

这里很黑。

" [waɪz] [tu:] [leɪt] , ['mɪstər] . ['ɜ:rmɪn] , " - [sed] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['flæʃɪŋ] [aʊt] .
" **Wise too late** , **Mr** . **Ermine** , " **Sollenar said** , **his arms flashing out** .
" 明智的 也 晚的 , 先生 . 貂 , " - 说 , 他的 武器 闪烁 出去 .

“醒悟得太晚了, 埃尔米内先生,”索勒纳尔说着, 双臂猛地伸了出来。

[wʌn][pɑ:m][ɪm'pæktɪd][ə'genst][ɜ:rməɪnz]['soʊləɹ]['pleksəs] ,
One palm impacted against Ermine's solar plexus ,
一 棕榈 受影响 反对 貂皮 太阳的 神经丛 ;
一只手掌击中了艾尔米娜的太阳穴，

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌðər][ə'genst][ðə; ði]['mʌs(ə)l][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nek] ,
and the other against the muscle at the side of his neck ,
和 这 其他 反对 这 肌肉 在 这 边 的 他的 脖子 ;
另一只手则抵着他脖子侧面的肌肉。

[bʌt; bət][nɑ:t][hɑ:rd][ɪ'nʌf][tu:; tə][kɪl] .
but not hard enough to kill .
但 不是 难的 足够的 到 杀 ;
但不够致命。

[ɜ:rmɪn][kə'læpst] , [stɑ:rvd][fɔ:r; fər]['ɑ:ksɪdʒən] , [waɪl] - ['saɪləntli][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hævɪŋ][bɪn]
Ermine collapsed , starved for oxygen , while Sollenar silently cursed having been
貂 倒塌 , 饥饿 为了 氧 , 尽管 - 默默 被诅咒的 拥有 到过
[kjʊɹ][ʌv; əv]['mɜ:rdər] .
cured of murder .
治愈 的 谋杀 ;
埃尔米娜因缺氧而倒下，而索勒纳尔默默地咒骂自己竟然被治愈了谋杀罪。

[ðen] - [tɜ:rnd][ænd; ənd][ræn] .
Then Sollenar turned and ran .
然后 - 转向 和 跑 ;
然后索莱纳尔转身就跑。

[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm]['ɜ:rməɪnz]['bɑ:di][strʌɡld][tu:; tə][drɔ:] [breθ][baɪ]['ri:fleks][ə'loʊn] .
Behind him Ermine's body struggled to draw breath by reflex alone .
在后面 他 貂皮 身体 挣扎 到 画 气息 经过 反射 独自的 ;
在他身后，艾尔米娜的身体仅凭反射动作就难以呼吸。

['mu:vɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][derd] , - [wɔ:kt][bæk][ænd; ənd][ri:tft][ðə; ði]['tæksi][lɑ:k]
Moving as fast as he dared , Sollenar walked back and reached the taxi lock
移动 作为 快速地 作为 他 敢于 , - 步行 后退 和 达到 这 出租车 锁
,
/
,
索莱纳尔以他敢迈出的最快速度，走向出租车停靠点。

['pʊlɪŋ][ə; eɪ]['respəreɪtər][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔ:l][ræk][æz; əz][hi:; hi][went] .
pulling a respirator from a wall rack as he went .
拉 一个 呼吸器 从 一个 墙 架子 作为 他 去 ;
他边走边从墙上的架子上取下一个呼吸器。

[hi:; hi][flægd][ə; eɪ][kɑ:r][ænd; ənd][geɪv][hɪz; ɪz][destɪ'neɪ(ə)n] , ['lʊkɪŋ][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
He flagged a car and gave his destination , looking behind him .
他 已标记 一个 车 和 给予 他的 目的地 , 寻找 在后面 他 ;
他拦下一辆车，告诉了别人他的目的地，同时回头看了看。

[hi:; hi][hæd; həd][si:n][nʌθɪŋ][ʌv; əv] - [bɜ:r][sɪns][setɪŋ][fʊt][ɑ:n][mɑ:rz] .
He had seen nothing of Cortwright Burr since setting foot on Mars .
他 有 已见 没有什么 的 - 伯尔 自从 环境 脚 在 火星 ;
自从踏上火星以来，他就再也没见过科特赖特·伯尔。

[bʌt; bət][hi:; hi][nu:] [ðæt][su:n][ɔ:r][leɪt] , [bɜ:r][wʊd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
But he knew that soon or late , Burr would find him .
但 他 知道 那 很快 或者 晚的 , 伯尔 会 寻找 他 ;
但他知道，伯尔迟早会找到他。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] ['ɜ:rmɪn] [gɑ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
A few moments later Ermine got to his feet .
一个 很少 时刻 之后 貂 得到 到 他的 脚 :

片刻之后，埃尔米纳站了起来。

- [kɑ:r] [wʌz; wəz] [wel] [ə'weɪ] .
Sollenar's car was well away .
- 车 曾是 出色地 离开 :

索莱纳的车开得远远的。

[ɜ:rmɪn] [f'rʌgd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['look(ə)l] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['steɪ(ə)n] .
Ermine shrugged and went to the local broadcasting station .
貂 耸了耸肩 和 去 到 这 当地的 广播 车站 :

艾尔米娜耸了耸肩，去了当地的广播电台。

[hi:; hi] [kɒmən'diəd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [desk] , [ə; eɪ] ['faɪəɹɑ:rm] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [taɪm] [ɑ:n] [ðə; ði]
He commandeered a private desk , a firearm and immediate time on the
他 征用 一个 私人的 桌子 , 一个 火器 和 即时 时间 在 这
[aɪ'et'bi:] [ɪntər'ɔ:fɪs] ['sɜ:rkɪt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
IAB interoffice circuit to Earth .
IAB 内部办公室 电路 到 地球 :

他征用了一张私人办公桌、一支枪，并立即通过 IAB 内部通讯线路与地球取得联系。

[wen] [hɪz; ɪz] [kɔ:l] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs]
When his call acknowledgement had come back to him from his office
什么时候 他的 称呼 致谢 有 来 后退 到 他 从 他的 办公室
[ðer; ðər] , [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] :
there , he reported :
那里 , 他 据报道 :

当他收到办公室发来的电话确认信息后，他报告说：

" - [ɪz] [ɑ:n'ru:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rj(ə)n] ['sɪti] .
" **Sollenar is enroute to the Martian city** .
" - 是 途中 到 这 火星人 城市 :

“索伦纳正在前往火星城市的途中。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['du:plɪkət] [ʌv; əv] [bɜ:rz] [dɪ'vaɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He wants a duplicate of Burr's device , of course ,
他 想要 一个 复制 的 伯尔的 设备 , 的 课程 ,

他当然想要一台和伯尔的装置一模一样的。

[sɪns] [hi:; hi] [smæft] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)l] [wen] [hi:; hi] [kɪld] [bɜ:r] .
since he smashed the original when he killed Burr .
自从 他 粉碎 这 原来的 什么时候 他 被杀 伯尔 :

因为他杀死伯尔时砸碎了原件。

[aɪl] ['fɑ:lʊʊ] [ænd; ənd] [meɪk] ['faɪn(ə)l] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] .
I'll follow and make final disposition .
患病的 跟随 和 制作 最终的 处置 :

我会跟进并做出最终决定。

[ðə; ði] [dɪs'ɔ:riən'teɪʃn] [aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['pri:vɪəsli] [ɪz] [prəg'resɪŋ] ['ræpɪdli] .
The disorientation I reported previously is progressing rapidly .
这 迷失方向 我 据报道 之前 是 进展 快速 :

我之前报告的定向障碍症状正在迅速加重。

[ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑ:nsɪz, rɪ'spɑ:nsəz, rɪ'spɑ:nsɪz] [naʊ] [ɑ:r; ər] [ɪnə'prɒʊpriət] .
Almost all his responses now are inappropriate .
几乎 全部 他的 回应 现在 是 不当 :

他现在几乎所有的回应都不恰当。

[ɑ:n][ðə; ði] [flaɪt] [aʊt] , [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] ['empti] [si:t] .
On the flight out , he seemed to be staring at something in an empty seat .
在这航班出去 , 他 似乎 到 是 凝视 在 某物 在 一个 空的 座位 .

在去程的航班上, 他似乎一直盯着一个空座位上的什么东西看。

[kwaɪt][ˈɔ:f(ə)n] [wen] ['spʊkən][tu;; tə][hi;; hi] ['ɑ:bviəsli] ['hi:rz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'taɪərli] .
Quite often when spoken to he obviously hears something else entirely .
相当 经常 什么时候 说 到 他 明显地 听到 某物 别的 完全 .

他经常听到别人说话时, 显然听到的却是完全不同的话。

[aɪ][ɪk'spekt][tu;; tə] [kætʃ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] [flaɪts] [bæk] .
I expect to catch one of the next few flights back .
我 预计 到 抓住 一 的 这 下一个 很少 航班 后退 .

我打算搭乘接下来几班航班中的一班返回。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ment] [tu;; tə][wend] [ɪts] [wei] [bæk] [frʌm; frəm]
" **There was no point in waiting for comment to wend its way back from**
" 那里 曾是 不 观点 在 等待 为了 评论 到 温德 它是 方式 后退 从
[ɜ:rθ] .
Earth .
地球 .

“没有必要等待评论从地球上传回来。”

[ˈɜ:rmɪn] [left] .
Ermine left .
貂 左边 .

艾尔明离开了。

[hi;; hi] [went] [tu;; tə][ə; eɪ][kæb][ræŋk][ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][ɪg'zɔ:rbitənt] [fi:] [fɔ:r; fər][,træns'pər'teɪ(ə)n]
He went to a cab rank and paid the exorbitant fee for transportation
他 去 到 一个 出租车 秩 和 有薪酬的 这 高昂 费用 为了 运输
[aʊt'saɪd] - ['sɪti] ['limits] .
outside Aresian city limits .
外部 - 城市 限制 .

他走到出租车站, 支付了前往阿瑞西亚市郊外的高昂车费。

[kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['sɪti] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv]['broʊkən] [pɒts] .
Close at hand , the Martian city was like a welter of broken pots .
关闭 在 手 , 这 火星 人 城市 曾是 喜欢 一个 弱打 的 破碎的 锅 .

近处, 火星城市就像一堆破碎的陶罐。

[ʃɑ:dʒ] [ʌv; əv] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ru:f] [dʒɔɪnd][æt; ət] ['sævɪdʒ] ['æŋɡlɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə] ['nʌθɪŋ] .
Shards of wall and roof joined at savage angles and pointed to nothing .
碎片 的 墙 和 屋顶 加入 在 野蛮的 角度 和 尖 到 没有什么 .

墙壁和屋顶的碎片以怪异的角度连接在一起, 指向虚无。

[ˌʌndər'fʊt] , [drɪfts] [ʌv; əv] ['vɪtriəs] [mə'tɪriəl] , [ˌeɪpt] [tu;; tə][fɪt][noʊ] [seɪn] [kən,fɪɡjə'reɪ(ə)n] ,
Underfoot , drifts of vitreous material , shaped to fit no sane configuration ,
脚下 , 漂移 的 玻璃 材料 , 形状 到 合身 不 理智 配置 ,

脚下是堆积的玻璃状物质, 形状杂乱无章, 毫无规律可言。

[ænd; ənd]['broʊkən][tu;; tə][fɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk][æz; əz][noʊ] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [kən'teɪn] ,
and broken to fit such a mosaic as no church would contain ,
和 破碎的 到 合身 这样的 一个 马赛克 作为 不 教会 会 包含 ,

破碎后拼成一幅教堂里不可能存在的马赛克图案。

[rɒkt] [ænd; ənd][slɪd] ['ʌndər] - ['hʌrɪŋ] [fi:t] .
rocked and slid under Sollenar's hurrying feet .
摇滚 和 滑行 在下面 - 匆忙 脚 .

在索勒纳尔匆匆的脚步下摇晃滑动。

[wʌt] [frʌm; frəm] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [frʌnt] [ʌv; əv] [dʌn] [ˈklər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ]
What from Aresia had been a solid front of dun color was here a
什么 从 - 有 到过 一个 坚硬的 正面 的 逼债 颜色 曾是 这里 一个
[fəˈsɑ:d] [ʌv; əv] [red] ,
facade of red ,
正面 的 红色的 ,

从阿瑞西亚看到的原本是暗褐色的坚实外墙，在这里却变成了红色的外墙。

[ɡri:n] [ænd; ənd] [blu:] [splæft] [əˈbaʊt] [ˈsentərɪz] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˈweðərd] [ˈoʊnli]
green and blue splashed about centuries ago and since then weathered only
绿色的 和 蓝色的 溅起 关于 几个世纪 前 和 自从 然后 风化的 仅有的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈbɪtər] [ðə; ði] [ˈklɜːz] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] .
enough to show how bitter the colors had once been .
足够的 到 展示 如何 苦的 这 颜色 有 一次 到过 .

几个世纪前，绿色和蓝色曾在这里绚烂绽放，但自那以后，风化作用只留下了些许痕迹，足以显示这些颜色曾经是多么苦涩。

[ðə; ði] [plʌm] - [ˈklərɪd] [skaɪ] [stretʃt] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ðɪs] [laɪk][ə; eɪ][ˈfrɪdʒɪd] [ˈmembreɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The plum - colored sky stretched over all this like a frigid membrane , and the
这 李子 - 有色 天空 拉伸 超过 全部 这 喜欢 一个 寒冷 膜 , 和 这
[waɪnd] [blu:] [ænd; ənd] [blu:] .
wind blew and blew .
风 吹 和 吹 .

紫红色的天空像一层冰冷的薄膜覆盖着这一切，风呼呼地吹着。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈprəʊɡrest] , - [sɔ:l] [ˈmɑ:rj(ə)n][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈhedz]
Here and there , as he progressed , Sollenar saw Martian arms and heads
这里 和 那里 , 作为 他 进展 , - 锯 火星 人 武器 和 头部
[prəˈtru:diŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌbl] .
protruding from the rubble .
突出 从 这 瓦砾 .

索勒纳一路向前，不时看到火星人的手臂和头颅从废墟中伸出来。

[ˈskʌlptjərz] .
Sculptures .
雕塑 .

雕塑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmu:viŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wer] [sʌm; səm] [fju:] [ʌnˈbroʊkən]
He was moving toward the heart of the city , where some few unbroken
他 曾是 移动 朝向 这 心 的 这 城市 , 在哪里 一些 很少 未破
[ˈstrʌktjər] [pəˈsɪstɪd] .
structures persisted .
结构 持续 .

他正朝着城市中心走去，那里还有一些保存完好的建筑。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ʌ:dʒ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
At the top of a heap of shards he turned to look behind him .
在 这 顶部 的 一个 堆 的 碎片 他 转向 到 看 在后面 他 .
[hɪ] [tʌp] [əv] [ə] [hɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .
他站在一堆碎片的顶端，转身向后看去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌst] - [plu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæb] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
There was the dust - plume of his cab , returning to the city .
那里 曾是 这 灰尘 - 羽 的 他的 出租车 , 返回 到 这 城市 .

他的出租车扬起一阵尘土，返回了市区。

[hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] — [pərˈhæps][tu:; tə] [mi:t] [ˈsʌmwʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,
He expected to walk back — perhaps to meet someone on the road ,
他 预期的 到 走 后退 — 也许 到 见面 某人 在 这 路 ,
[hɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] — [pərˈhæps] [tu:; tə] [mi:t] [ˈsʌmwʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] .
他原本打算步行回去——或许会在路上遇到某人。

[ɔːl][əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)n][pleɪn][ɪf][ˈoʊnli][ˈɜːrmin][wʊd][ˈfɔːrber][frʌm; frəm][ˌɪntəˈfɪrɪŋ] .
all alone on the Martian plain if only Ermine would forebear from interfering .
全部 独自的 在 这 火星 人 清楚的 如果 仅有的 貂 会 祖先 从 干扰 .

如果埃尔米娜不要插手，她就独自一人待在火星平原上了。

[ˈsɜːrtʃɪŋ][ðə; ði][flæt][θɪn]-[ˈɛrd][ˈlændskeɪp][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][pɪk][aʊt][ðə; ði][ˈplɑːdɪŋ][dɑːt]
Searching the flat, thin - aired landscape, he tried to pick out the plodding dot
搜索 这 平坦的, 薄的 - 播出 景观, 他 尝试 到 挑选 出去 这 缓慢地 点
[ʌv; əv]-[bɜːr] .
of Cortwright Burr .
的 - 伯尔 .

在平坦稀薄的空气中，他努力寻找着科特赖特·伯尔那缓慢移动的小身影。

[bʌt; bət][nɑːt][jet] .
But not yet .
但 不是 然而 .

但还没有。

[hiː; hi][tɜːrnd][ænd; ənd][ræn][daʊn][ðə; ði][ʌnˈtrʌstwɜːrði][sloʊp] .
He turned and ran down the untrustworthy slope .
他 转向 和 跑 向下 这 不可信赖的 坡 .

他转身跑下了那不平坦的斜坡。

[hiː; hi][riːtʃt][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][meɪnˈteɪnd][ˈeriə] .
He reached the edge of the maintained area .
他 达到 这 边缘 的 这 维持 区域 .

他到达了维护区域的边缘。

[hɪr][ðə; ði][ˈrʌbl][wʌz; wəz][gɔːn][ðə; ði][ˈeɪnfənt][wɔːks][swept][ðə; ði][ˈstætʃuːz][kept][ˈʌpraɪt][ɑːn]
Here the rubble was gone, the ancient walks swept, the statues kept upright on
这里 这 瓦砾 曾是 已消失, 这 古老的 散步 扫荡, 这 雕像 保留 直立 在
[ðer; ðər][ˈpedɪm(ə)nt] .
their pediments .
他们的 山墙 .

这里瓦砾已消失，古老的道路已被清扫干净，雕像依然屹立在山墙上。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈbroʊkən][wɔːlz][səˈdʒestɪd][ðə; ði][frʌnts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊzɪz][ðæt][hæd; həd][stʊd][hɪr]
But only broken walls suggested the fronts of the houses that had stood here
但 仅有的 破碎的 墙壁 建议 这 前线 的 这 房屋 那 有 站立 这里
.
:
.

但只有残垣断壁才能让人辨认出这里曾经矗立着的房屋正面。

[ˈnaɪfɪŋ][ðer; ðər][saɪdz][ʌp][θruː][ðə; ði][wɪnd]-[ˈrɪpld][sænd][ðæt][ˈoʊnli][ˈkɑːnstənt][ker][kept][ɔːf]
Knifing their sides up through the wind - rippled sand that only constant care kept off
刀伤 他们的 侧面 向上 通过 这 风 - 涟漪 沙 那 仅有的 持续的 关心 保留 离开
[ðə; ði][stri:t],
the street,
这 街道 ,

它们侧身被风吹起的沙土刮了起来，只有时刻小心才能防止它们被冲到街上。

[ðə; ði][ˈʃædəʊ]-[ˈhaʊzɪz][fɛnst][hɪz; ɪz][wei][ænd; ənd][ðə; ði][ˈskʌlptʃərz][wɜːr; wər][ˈmoʊʃnləs][æz; əz]
the shadow - houses fenced his way and the sculptures were motionless as
这 阴影 - 房屋 围栏 他的 方式 和 这 雕塑 是 静止不动 作为
[hoʊp] .
hope .
希望 .

阴影笼罩着他的去路，雕塑静止不动，如同希望一般。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒə'nɪrz] .

Ahead of him , he saw the buildings of the engineers .
前方 的 他 , 他 锯 这 建筑物 的 这 工程师 .

他前方看到了工程师们的办公楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hi:p] [tuː; tə][klaɪm][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ɜːrmin] ['fɑːloʊd] [kloʊz]
There was no heap to climb and look to see if Ermine followed close

那里 曾是 不 堆 到 爬 和 看 到 看 如果 貂 随后 关闭
[br'haɪnd] .
behind .
在后面 .

没有一堆东西可以爬上去看看埃尔明是否紧随其后。

['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz]['respəreɪtər] , [hiː; hi] [ri:tft] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːr(ə)n] ['endʒə'nɪrz] .
Sucking his respirator , he reached the building of the Martian engineers .

吸吮 他的 呼吸器 , 他 达到 这 建筑 的 这 火星 人 工程师 .

他吸着呼吸器，到达了火星工程师的建筑。

[ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [stri:p][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['dɔːrdʒæm] .
A sounding strip ran down the doorjamb .

一个 听起来 条 跑 向下 这 门框 .

门框上有一条隔音条。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəneɪlz] ['fɑːrpli] [ə'ɫɔːŋ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæɡnɪfaɪd][vaɪ'breɪ(ə)n] ,
He scratched his fingernails sharply along it , and the magnified vibration ,

他 刮痕 他的 指甲 尖锐地 沿着 它 , 和 这 放大 振动 ,
[dʌktɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wɔːlz] ,
ducted throughout the hollow walls ,

管道式 自始至终 这 空洞的 墙壁 ,

他用指甲用力地划过那里，放大的震动沿着空心墙壁传递开来。

['rætld] [hɪz; ɪz] [pliː] [fɔːr; fər] ['entrəns] .
rattled his plea for entrance .

摇晃 他的 恳求 为了 入口 .

他语无伦次地请求进入。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['maːʃɪənz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] .
The door opened , and Martians stood looking .

这 门 打开 , 和 火星 人 站立 寻找 .

门开了，火星 人 站在那里看着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɪndli] - [lɪmd] [ænd; ənd] [slaɪt] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [freɪmd] [baɪ][foʊldz][ʌv; əv] ['leðəri]
They were spindly - limbed and slight , their faces framed by folds of leathery

他们 是 细长的 - 有肢的 和 轻微 , 他们的 面孔 框 经过 折叠 的 皮革状的
['tɪʊː] .
tissue .
组织 .

它们四肢细长，身形纤细，脸庞被层层叠叠的皮革状皮肤包裹着。

[ðer; ðər] [maʊðz] [wɜːr; wər] [lɪpt] [wɪð; wɪθ][hɔːrn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['dentʃərz] , [ænd; ənd] [pɜːrst] ,
Their mouths were lipped with horn as hard as dentures , and pursed ,

他们的 嘴 是 嘴唇 和 喇叭 作为 难的 作为 假牙 , 和 攥紧 ,
[fər'evər] ['redi] [tuː; tə] ['mæstɪkert] .
forever ready to masticate .

永远 准备好 到 咀嚼 .

它们的嘴唇像假牙一样坚硬，呈角质状，而且总是抿着，随时准备咀嚼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] [ˈniːðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][nɔːr] , - [nuː] , [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
They were pleasant neither to look at nor , Sollenar knew , to deal with .
他们 是 令人愉快的 两者都不 到 看 在 也不 , - 知道 , 到 交易 和 .
它们既不好看, 索勒纳尔也知道, 和它们打交道也不愉快。

[bʌt; bət] - [bɜːr] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
But Cortwright Burr had done it .
但 - 伯尔 有 完毕 它 .
但科特赖特·伯尔做到了。

[ænd; ænd] - [ˈniːdɪd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
And Sollenar needed to do it .
和 - 需要 到 做 它 .
索莱纳尔必须这么做。

" [dʌz] [ˈeniwʌn] [hɪr] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Does anyone here speak English ?** " **he asked .**
" 做 任何人 这里 说话 英语 ? " 他 问 .
他问道：“这里有人会说英语吗？ ”

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈmɑːr(ə)n] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] , [ˈkloʊzɪŋ][tuː; tə]
" **I , said the central Martian , his mouth opening to the sound , closing to**
" 我 , " 说 这 中央 火星 人 , 他的 嘴 开幕 到 这 声音 , 结束 到
[end][ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
end the reply .
结尾 这 回复 .
“我,”中央的火星 人说道, 张开嘴听到声音, 又闭上嘴结束了回答。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **I would like to deal with you .** "
" 我 会 喜欢 到 交易 和 你 . "
“我愿意和你合作。”

" [wenˈevər] , " [ðə; ði] [ˈmɑːr(ə)n] [sed] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡruːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈpɑːrtɪd]
" **Whenever , the Martian said , and the group at the doorway parted**
" 每当 , " 这 火星 人 说 , 和 这 团体 在 这 门口 分手了
[dɪˈlɪbəɾətli] [tuː; tə][let] - [ɪn] .
deliberately to let Sollenar in .
故意地 到 让 - 在 .
“随时都可以,”火星 人说道, 门口的人群故意分开, 让索勒纳尔进去。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , - [lʊkt] [bæk] .
Before the door closed behind him , Sollenar looked back .
前 这 门 关闭 在后面 他 , - 看起来 后退 .
门在他身后关上之前, 索勒纳回头看了一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈsektəs] [blɑːkt] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
But the rubble of the abandoned sectors blocked his line of sight into the
但 这 瓦砾 的 这 弃 行业 已屏蔽 他的 线 的 视线 进入 这
[ˈdezərt] .
desert .
沙漠 .
但废弃区域的瓦砾挡住了他看向沙漠的视线。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈɔːfər] ?
" **What can you offer ?**
" 什么 能 你 提供 ?
你能提供什么？

[ænd; ænd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
And what do you want ?
和 什么 做 你 想 ?
你想要什么？

" [ðə; ði][ˈmɑ:rʃ(ə)n] [æskt] .
" **the Martian asked** .
" 这 火星 人 问 ；

“火星 人 问 道 。”

- [stʊd] [hæf] - [rɪŋd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
Sollenar stood half - ringed by them ,
- 站 立 一 半 - 环 状 经 过 他 们 ；

索勒纳尔被他们半包围着，

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [hu:z] [ˈkɔ:rnərz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] .
in a room whose corners he could not see in the uncertain light .
在 一 个 房 间 谁 角 落 他 可 以 不 是 看 在 这 不 确 定 光 ；

在光线昏暗、他看不清房间角落的房间里。

" [aɪ][ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [tə'restriəl] [ˈkɜ:rənsɪ] .
" **I offer you Terrestrial currency** .
" 我 提 供 你 陆 生 货 币 ；

我向你提供陆地货币。

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈmɑ:rʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˈmɑ:rʃ(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ˈspi:kɪŋ]
" **The English - speaking Martian — the Martian who had admitted to speaking**
" 这 英 语 - 请 讲 火 星 人 — 这 火 星 人 WHO 有 承 认 到 请 讲
[ˈɪŋɡlɪ] — [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈslɑ:tlɪ] [ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
English — turned his head slightly and spoke to his fellows .
英 语 — 转 向 他 的 头 轻 微 地 和 辐 到 他 的 伙 伴 们 ；

“那位会说英语的火星 人——那位承认自己会说英语的火星 人——微微侧过头，和他的同伴们交谈起来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈklækɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [met] .
There were clacking sounds as his lips met .
那 里 是 咋 嗒 声 声 音 作 为 他 的 嘴 唇 遇 见 ；

他的嘴唇相触时发出咋哒声。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ri'æktɪd] [ˈveriəsliˌværiəsli] ,
The others reacted variously ,
这 其 他 的 反 应 各 种 各 样 的 ；

其他人的反应各不相同。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒestʃərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [dis'ɡʌstɪd] [flɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
one of them suddenly gesturing with what seemed a disgusted flip of his
— 的 他 们 突 然 做 手 势 和 什 么 似 乎 一 个 厌 恶 翻 动 的 他 的
[ɑ:rm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪ'ðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rd][ænd; ənd] [stɔ:kt] [ə'weɪ] ,
arm before he turned without further word and stalked away ,
手 臂 前 他 转 向 没 有 更 远 单 词 和 跟 踪 离 开 ；

其中一人突然厌恶地甩了甩手臂，然后一言不发地转身走开了。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈʃɔ:ld] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri]
his shoulders looking like the shawled back of a very old and very hungry
他 的 肩 膀 寻 找 喜 欢 这 披 肩 后 退 的 一 个 非 常 老 的 和 非 常 饥 饿 的
[ˈwʊmən] .
woman .
女 士 ；

他的肩膀看起来像一个又老又饿的女人披着披肩的背影。

" [wʌt] [dɪd] [bɜ:r] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ?
" **What did Burr give you ?**
" 什 么 做 过 伯 尔 给 你 ？

伯尔给了你什么？

" - [æskt] .
" **Sollenar asked** .
" - 问 ；

索列纳尔问道。

" [bɜ:ɹ] .
" **Burr** .
" 伯尔 .

伯尔。

" [ðə; ði][ˈmɑ:ɹj(ə)n] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The Martian cocked his head** .
" 这 火星上 膛 他的 头 .

火星上歪了歪头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ][nɑ:t] [ˈmʌlti] - [ˈfæsɪtɪd] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
His eyes were not multi - faceted , but gave that impression .
他的 眼睛 是 不是 多 - 多面体 , 但 给予 那 印象 .

他的眼睛并非多面体，但却给人这种印象。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][hi:; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **He was here and he dealt with you** .
" 他 曾是 这里 和 他 已处理 和 你 .

“他来过这里，也和你打过交道。”

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
Not long ago .
不是 长的 前 .

不久前。

[ɑ:n] [wʌt] [ˈbeɪsɪs] ? "
On what basis ? "
在 什么 基础 ? "

依据是什么？

" [bɜ:ɹ] .
" **Burr** .
" 伯尔 .

伯尔。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bɜ:ɹ] [geɪv] [ju: ˈes] [ˈkɜ:rən.si] .
Burr gave us currency .
伯尔 给予 我们 货币 .

伯尔给我们带来了货币。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈkɜ:rən.si] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
We will take currency from you .
我们 将要 拿 货币 从 你 .

我们将收取您的现金。

[fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ? "
For the same thing we gave him ? "
为了 这 相同的 事物 我们 给予 他 ? "

我们给他的也是同样的东西？

" [fɔ:ɹ; fəɹ] [ɪmɔ:ɹˈtælə.ti] , [jes] . "
" **For immortality , yes** . "
" 为了 不朽 , 是的 . "

“为了永生，是的。”

" [ɪm] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:ɹd] . "
" **Im — This is a new word** . "
" 我是 — 这 是 一个 新的 单词 . "

“我——这是一个新词。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" Is it ?
" 是 它 ？

是吗？

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsi:kɹət][ʌv; əv][nɑ:t] ['daɪɪŋ] ? "
For the secret of not dying ? "
为了 这 秘密 的 不是 垂死 ？ "

不死的秘诀是什么？

" [nɑ:t] ['daɪɪŋ] ?
" Not dying ?
" 不是 垂死 ？

“没死？ ”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t] - ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] [hɪr] ?
You think we have not - dying for sale here ?
你 思考 我们 有 不是 - 垂死 为了 销售 这里 ？

你以为我们这里出售“永生”吗？

" [ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gen] .
" The Martian spoke to the others again .
" 这 火星 人 辐 到 这 其他 的 再次 。

火星 人再次与其他人交谈。

[ðer; ðər][lɪps] ['klætərd] .
Their lips clattered .
他们 的 嘴唇 咋 嗒 咋 嗒 地 。

他们的嘴唇发出咋哒声。

['ʌðər] [left] , [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hæd; həd] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] [sləʊ]
Others left , like the first one had , moving with great precision and very slow
其他 的 左 边 ， 喜 欢 这 第 一 的 一 有 ， 移 动 和 伟 大 的 精 确 和 非 常 慢 的
[step] ,
step ,
步 ，

其他人也像第一个人一样离开，动作非常精准，步伐却很慢。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər] - .
and no remaining tolerance for Sollenar .
和 不 其 余 的 宽 容 为 了 - 。

对索勒纳尔没有任何容忍度。

- [kraɪd] [aʊt] : " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm] , [ðen] ?
Sollenar cried out : " What did you sell him , then ?
- 哭 出 去 : " 什 么 做 过 你 卖 他 ， 然 后 ？

索莱纳尔喊道：“那你卖给他什么了？ ”

" [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] : " [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [drɪ'veɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" The principal engineer said : " We made an entertainment device for him . "
" 这 主 要 的 工 程 师 说 : " 我 们 制 成 一 个 娱 乐 设 备 为 了 他 。

首席工程师说：“我们为他制作了一个娱乐设备。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" A little thing .
" 一 个 小 的 事 物 。

“一件小事。”

[ðɪs] [saɪz] .
This size .
这 尺 寸 。

这个尺寸。

" - [kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Sollenar cupped his hands** .
" - 杯状 他的 双手 .

索列纳尔双手拢成喇叭状。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [,aɪ 'ti:] , [ðen] . "
" **You have seen it , then** . "
" 你 有 已见 它 , 然后 . "

“那你已经看到了。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ?
And nothing more ?
和 没有什么 更多的 ?

就只有这些吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [bɔ:t] [hɪr] ? "
That was all he bought here ? "
那 曾是 全部 他 买 这里 ? "

他就买了这些？

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [sel] — [ɔ:r] [gɪv] .
" **It was all we had to sell — or give** .
" 它 曾是 全部 我们 有 到 卖 — 或者 给 .

“这是我们唯一能卖的——或者能送的。”

[wi:; wi][dəunt] [jet] [noʊ] ['weðər] ['ɜ:rθ,mæn] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] [θɪŋz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rənsi] .
We don't yet know whether Earthmen will give us things in exchange for currency .
我们 不 然而 知道 无论 地球人 将要 给 我们 事物 在 交换 为了 货币 .

我们尚不清楚地球人是否会用物品交换货币。

[wi:l] [si:] , [wen] [wi:; wi][nekst] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] - .
We'll see , when we next need something from Aresia .
出色地 看 , 什么时候 我们 下一个 需要 某物 从 - .

下次需要从阿瑞西亚那里得到什么的时候，我们再看看吧。

" - [dɪ'mɑ:ndɪd] : " [həʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:][wɜ:rk] ?
" **Sollenar demanded : " How did it work ?**
" - 要求 : " 如何 做过 它 工作 ?

索列纳尔问道：“它是如何运作的？ ”

[ðɪs] [θɪŋ] [ju:; jʊ][soʊld][hɪm; ɪm] . "
This thing you sold him . "
这 事物 你 卖 他 . "

你卖给他的这东西。

" [oʊ] , [,aɪ 'ti:] [lets] ['pi:p(ə)l] [tel] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
" **Oh , it lets people tell stories to themselves** .
" 哦 , 它 让我们 人们 告诉 故事 到 他们自己 .

“哦，它能让人们自己讲述故事。”

" - [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɑ:r(ə)n] .
" **Sollenar looked closely at the Martian** .
" - 看起来 密切 在 这 火星 人 .

索莱纳仔细地观察着火星 人。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] ? "
" **What kind of stories ?** "
" 什么 种类 的 故事 ? "

“什么样的故事？ ”

" ['eni] [kaɪnd] , " [ðə; ði] ['mɑ:r](ə)n] [sed] ['blændli] .
" **Any kind** , " **the Martian said blandly** .
" 任何 种类 , " 这 火星 人 说 平淡地 .

“任何种类的,”火星 人 淡淡地说。

" [bɜ:r] [toʊld][ju: 'es] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
" **Burr told us what he wanted** .
" 伯尔 讲述 我们 什么 他 通缉 .

伯尔告诉我们他想要什么。

[hi:; hi][hæd; həd] ['drɔɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɜ:rθ,mæn] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [ju:st] ['pɪktʃərz] [ɑ:n]
He had drawings with him of an Earthman device that used pictures on
他 有 图画 和 他 的 一个 地球 人 设备 那 用过的 图片 在
[ə; eɪ] [skri:n] ,
a screen ,
一个 屏幕 ,

他随身带着地球人制造的一种装置的图纸, 这种装置利用屏幕上的图像进行显示。

[ænd; ənd] ['brɔ:dkæst] [saʊndz] , [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [toʊld][tu:; tə][ðə; ði]
and broadcast sounds , to carry the details of the story told to the
和 播送 声音 , 到 携带 这 细节 的 这 故事 讲述 到 这
[ɔ:di'tər] . "
auditor . "
审计员 . "

并播放声音, 将故事的细节传递给审计员。

" [hi:; hi][stəʊl] [ðəʊz] ['pætnts] !
" **He stole those patents !**
" 他 偷窃 那些 专利 !

“他窃取了那些专利! ”

[hi:; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [ju:st] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ɜ:rθ] . "
He couldn't have used them on Earth . "
他 不能 有 用过的 他们 在 地球 . "

他不可能在地球上使用它们。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?
" **And why should he ?**
" 和 为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[ʼaʊə; ɑ:r] [dɪ'vaɪs] [ni:dz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [noʊ] [prɪ'saɪs] ['di:teɪlz] .
Our device needs to convey no precise details .
我们的 设备 需求 到 传达 不 精确的 细节 .

我们的设备无需传递任何精确细节。

['eni] [maɪnd][kæn; kən] [meɪk] [ɪts] [oʊn] .
Any mind can make its own .
任何 头脑 能 制作 它是自己的 .

任何人的思想都可以创造自己的思想。

[,aɪ 'ti:][ʼoʊnli] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
It only needs to be put into a situation ,
它 仅有的 需求 到 是 放 进入 一个 情况 ,

它只需要被置于某种情境中即可。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər][,aɪ 'ti:][kæn; kən][du:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] .
and from there it can do all the work .
和 从 那里 它 能 做 全部 这 工作 .

然后它就可以完成所有工作了。

[ɪf] [æn; ən] [ˈɔːdɪtər] [wɪʃɪz] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈseksəz, ˈseksɪz] , [fɔːr; fər]
If an auditor wishes a story of contact with other sexes , for
如果 一个 审计员 愿望 一个 故事 的 接触 和 其他 性别 , 为了
[ɪgˈzæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

例如，如果审计员想要了解与异性接触的情况，

[ðə; ði] [prəˈdʒektər] [ˈsɪmpli] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
the projector simply makes it seem to him ,
这 投影仪 简单地 制作 它 似乎 到 他 ,
投影仪只是让他产生了这种感觉。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] ,
the next time he is with the object of his desire ,
这 下一个 时间 他 是 和 这 目的 的 他的 欲望 ,
下次他和心仪的对象在一起时，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈfiːdbæk] — [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [əˈraʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [rɪˈspɑːns] [ɪn] [ðæt]
that he is getting positive feedback — that he is arousing a similar response in that
那 他 是 获得 积极的 反馈 — 那 他 是 唤起 一个 相似的 回复 在 那
[ˈɑːbdʒekt] .
object :
目的 :

他得到了积极的反馈——他在该对象身上引起了类似的反应。

[wʌns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈɔːdɪtər] [meɪ] [ðen] [liːv] [ðə; ði]
Once that has been established for him , the auditor may then leave the
一次 那 有 到过 已确立的 为了 他 , 这 审计员 可能 然后 离开 这
[məˈʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

一旦确认无误，审计员就可以离开机器了。

[muːv] [əˈbaʊt] [ˈnɔːrməli] , [kənˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] — [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [əˈkɔːrdns]
move about normally , conduct his life as usual — but always in accordance
移动 关于 通常情况下 , 执行 他的 生活 作为 通常 — 但 总是 在 根据
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪk] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
with the basic situation .
和 这 基本的 情况 :

正常行动，照常生活——但始终要符合基本情况。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðə; ði] [end] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ˈsɪstəm] [ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv]
It is , you see , in the end a means of introducing system into his view of
它 是 , 你 看 , 在 这 结尾 一个 方法 的 介绍 系统 进入 他的 看法 的
[rɪˈæləti] .
reality .
现实 :

你看，归根结底，这是一种将系统引入他对现实的看法的手段。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [səˈsaɪəti] [məst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈæləti] ,
Of course , his society must understand that he is not in accord with reality ,
的 课程 , 他的 社会 必须 理解 那 他 是 不是 在 符合 和 现实 ,
当然，他的社会必须明白，他的想法与现实不符。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ˈkænɑːt] [siːm] [ˈræ(ə)nəl] [frʌm; frəm] [æn; ən] [aʊtˈsaɪd] [vjuː]
for some of what he does cannot seem rational from an outside view
为了 一些 的 什么 他 做 不能 似乎 合理的 从 一个 外部 看法
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
of him :
的 他 :

从外人的角度来看，他的一些行为似乎并不合乎理性。

[səʊ][sʌm; səm] [ker] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌt]] .
So some care must be taken , but not much .
所以 一些 关心 必须 是 已采取 , 但 不是 很多 :

所以需要注意一些事项，但不需要过度注意。

[ɪf] ['meni] [sʌt] [dr'vaɪsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈentər][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [suːn] [ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd]
If many such devices were to enter his society , soon the circumstances would
如果 许多 这样的 设备 是 到 进入 他的 社会 , 很快 这 情况 会
[bɪ'kʌm] ['kɑːmənpləs] ,
become commonplace ,
变得 平凡 ,

如果这类装置大量涌入他的社会，很快这种情况就会变得司空见惯。

[ænd; ænd][ðə; ði][sə'saɪəti] [wʊd] ['ʊrli] [riːə'dʒʌst][tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] -
and the society would surely readjust to allow for it , " said the English -
和 这 社会 会 一定 重新调整 到 允许 为了 它 , " 说 这 英语 -
[ˈspiːkɪŋ] ['mɑːr(ə)n] .
speaking Martian .
请讲 火星人的 :

“社会肯定会做出调整来适应这种情况，”这位讲英语的火星人道。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kri'eɪts] ['eni] [dr'zaɪrd] [sɪt'u'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔdɪtɜːz] [maɪnd] ? "
" **The machine creates any desired situation in the auditor's mind ?** "
" 这 机器 创建 任何 想要的 情况 在 这 审计员 头脑 ? "
" 这台机器能按照审计员的设想创造出任何他们想要的情境吗？ "

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 :

“当然。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɪmp(ə)l] [ˌpriːdɪ'spoʊzɪŋ] [teɪps] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][in'səːtɪd] [æz; əz] [dr'zaɪrd] .
There are simple predisposing tapes that can be inserted as desired .
那里 是 简单的 易感因素 磁带 那 能 是 插入 作为 想要的 :

有一些简单的预置胶带，可以根据需要插入。

[lʌv] , [əd'ventʃər] , [ˌserə'breɪ(ə)n] — [aɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
Love , adventure , cerebation — it makes no difference .
爱 , 冒险 , 思考 — 它 制作 不 不同之处 :

爱情、冒险、思考——都无关紧要。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪstændəz] [klækt] [saʊndz] [aʊt][tuː; tə] [iːt] ['ʌðər] .
" **Several of the bystanders clacked sounds out to each other .**
" 一些 的 这 旁观者 咔嚓声 声音 出去 到 每个 其他 :

“几个旁观者互相发出咔嚓声。”

- [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['næroʊli] .
Sollenar looked at them narrowly .
- 看起来 在 他们 勉强 :

索勒纳尔眯起眼睛打量他们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪŋɡlɪ] - ['spiːkər] [ə'mʌŋ]
It was obvious there had to be more than one English - speaker among
它 曾是 明显的 那里 有 到 是 更多的 比 一 英语 - 扬声器 之中
[ðiːz] ['piːp(ə)l] .
these people .
这些 人们 :

很明显，这些人中肯定不止一个会说英语的人。

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [dr'vaɪs] [juː; jʊ] [geɪv] [bɜːr] , " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ˈniːðər] [ˈkɑːmli] [nɔːr]
" **And the device you gave Burr , " he asked the engineer , neither calmly nor**
" 和 这 设备 你 给予 伯尔 , " 他 问 这 工程师 , 两者都不 平静地 也不
[ˈhoʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

“还有你给伯尔的那个装置？”他问工程师，语气既不平静也不抱希望。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [kʊd; kəd][ɪts] [ˈɔːdɪtəz] [tel] [ðəm'selvz] ?
" **What sort of stories could its auditors tell themselves ?**
" 什么 种类 的 故事 可以 它是 审计员 告诉 他们自己 ?

“审计人员会编造出什么样的故事呢？”

" [ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)n] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" **The Martian cocked his head again .**
" 这 火星 人 上 膛 他的 头 再次 .

火星 人 又 歪 了 歪 头 。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbedruːm; 'bedrʊm] [ˈwɪndəʊ] .
It gave him the look of an owl at a bedroom window .
它 给予 他 这 看 的 一个 猫头鹰 在 一个 卧室 窗户 .

他 看起来 就像 一只 猫头鹰 趴在 卧室 窗户 上 一样 。

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'stræktɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] .
" **Oh , there was one situation we were particularly instructed to include .**
" 哦 , 那里 曾是 一 情况 我们 是 特别 指示 到 包括 .

“哦，我们被特别指示要加入一种情况。”

[bɜːr] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]
Burr said he was thinking ahead to showing it to an acquaintance of
伯尔 说 他 曾是 思维 前方 到 显示 它 到 一个 熟人 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

伯尔 说 他 正 考虑 把 这幅 画 拿 给 一位 熟人 看 。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ; [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] .
" **It was a situation of adventure ; of adventure with the fearful .**
" 它 曾是 一个 情况 的 冒险 ; 的 冒险 和 这 可怕 .

“这是一场冒险；一场与恐惧者一同冒险的冒险。”

[ænd; ɐnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][end][ɪn] [lɔːs] [ænd; ɐnd] [ˈbɪtərnəs] .
And it was to end in loss and bitterness .
和 它 曾是 到 结尾 在 损失 和 苦味 .

最终，一切以失败和痛苦告终。

" [ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)n] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [æt; ət] - .
" **The Martian looked even more closely at Sollenaar .**
" 这 火星 人 看起来 甚至 更多的 密切 在 - .

火星 人 更加 仔细 地 观察 了 索勒纳尔 。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [dr'vaɪs] [dʌz] [nɑːt][ˈspesɪfaɪ][ˈdiːteɪlz] .
" **Of course , the device does not specify details .**
" 的 课程 , 这 设备 做 不是 指定 细节 .

当然，该设备并未详细说明。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːdɪtər] [kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn'hæbɪts][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] ,
No one but the auditor can know what fearful thing inhabits his story ,
不 一 但 这 审计员 能 知道 什么 可怕 事物 居住地 他的 故事 ,

只有审计员才能知道他的故事里隐藏着什么可怕的事情。

[ɔːr] [prɪˈsaɪsli] [haʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [wʊd] [kʌm] .
or precisely how the end of it would come .
或者 恰恰 如何 这 结尾 的 它 会 来 .
或者说，它最终会如何结束。

[juː; jʊ] [wʊd] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [biː; bi][ˈruːfəs] - ?
You would , I believe , be Rufus Sollenar ?
你 会 , 我 相信 , 是 鲁弗斯 - ?
我想，你就是鲁弗斯·索勒纳尔吧？

[bɜːr] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] .
Burr spoke of you and made the noise of laughing .
伯尔 辐 的 你 和 制成 这 噪音 的 笑 .
伯尔提起你，发出了一阵笑声。

" - [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Sollenar opened his mouth .**
" - 打开 他的 嘴 .
索列纳尔张开了嘴。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
But there was nothing to say .
但 那里 曾是 没有什么 到 说 .
但大家都无话可说。

" [juː; jʊ][wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] ?
" **You want such a device ?**
" 你 想 这样的 一个 设备 ?
你想要这样的设备吗？

" [ðə; ði][ˈmɑːr(ə)n] [æskt] .
" **the Martian asked .**
" 这 火星 人 问 .
“火星 人 问道。”

" [wiːv] [prɪˈperd] [ˈsevrəl] [sɪns] [bɜːr] [left] .
" **We've prepared several since Burr left .**
" 我们 已经 准备 一些 自从 伯尔 左边 .
“自从伯尔离开后，我们已经准备了好几份。”

[hiː; hi][spoʊk] [ʌv; əv] [məˈʃiːnz] [ðæt] [wʊd] [ˌmænjʊˈfæktʃər][ðəm; ðəm][ɪn][ˌæstrəˈnɔːmɪk(ə)l] [ˈnʌmbərz] .
He spoke of machines that would manufacture them in astronomical numbers .
他 辐 的 机器 那 会 生产 他们 在 天文 数字 .
他谈到了能够以天文数字般的数量生产它们的机器。

[wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][best][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [hændz] .
We , of course , have done our best with our poor hands .
我们 , 的 课程 , 有 完毕 我们的 最好的 和 我们的 贫穷的 双手 .
当然，我们已经尽了全力，用我们这双笨手笨脚的双手做到了最好。

" - [sed] : " [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][jər; jər] [dɔːr] . "
" **Sollenar said : " I would like to look out your door . "**
" - 说 : " 我 会 喜欢 到 看 出去 你的 门 . "
索列纳尔说：“我想看看你家门外。”

" [ˈpleʒər] .
" **Pleasure .**
" 乐趣 .
“乐趣。”

" - [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈslaɪtli] .
" **Sollenar opened the door slightly .**
" - 打开 这 门 轻微地 .
索莱纳将门微微打开。

[ˈmɪstər] . [ˈɜːrmɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [klɪrd] [stri:t] , [ˈmoʊnləs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈædɒs] [ˈbɪldɪŋz]
Mr . Ermine stood in the cleared street , motionless as the shadow buildings
先生 . 貂 站立 在 这 已清除 街道 , 静止不动 作为 这 阴影 建筑物
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him :
在后面 他 :

埃尔米内先生站在空荡荡的街道上，一动不动，就像他身后的阴影建筑一样。

[hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ʌnˈfelt] [ˈgriːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - ,
He raised one hand in a gesture of unfelt greeting as he saw Sollenar ,
他 提高 一 手 在 一个 手势 的 无感觉的 问候 作为 他 锯 - ,
他看到索勒纳尔时，举起一只手，做出一个没有感情的问候动作。

[ðen] [pʊt][,aɪ ˈtiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
then put it back on the stock of his rifle .
然后 放 它 后退 在 这 库存 的 他的 步枪 .
然后把它放回步枪枪托上。

- [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)n] .
Sollenar closed the door , and turned to the Martian .
- 关闭 这 门 , 和 转向 到 这 火星 人 .
索勒纳关上门，转向火星。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈkɜːrənsi] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" **How much currency do you want ?** "
" 如何 很多 货币 做 你 想 ? "
你想要多少现金？

" [oʊ] , [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Oh , all you have with you** .
" 哦 , 全部 你 有 和 你 .
“哦，你拥有的就只有这些。”

[juː; jʊ][ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ˈtræv(ə)l] .
You people always have a good deal with you when you travel .
你 人们 总是 有 一个 好的 交易 和 你 什么时候 你 旅行 .
你们旅行的时候总是能拿到不错的折扣。

" - [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈbɪlfoʊld] , [hɪz; ɪz]
" **Sollenar plunged his hands into his pockets and pulled out his billfold , his**
" - 暴跌 他的 双手 进入 他的 口袋 和 拉 出去 他的 钱包 , 他的
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

索列纳尔把手插进口袋，掏出钱包和零钱。

[hɪz; ɪz] [kiːz] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒuːəld] [ˈreɪdiəʊ] ; [wətˈevər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [hiː; hi] [ˈrʌmɪdʒd] [aʊt][ˈɑːntə]
his keys , his jeweled radio ; whatever was there , he rummaged out onto
他的 钥匙 , 他的 珠宝 收音机 ; 任何 曾是 那里 , 他 翻找 出去 到
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

他的钥匙，他这台镶满宝石的收音机；凡是能找到的东西，他都翻出来扔到了地板上。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [kɔɪnz] .
listening to the sound of rolling coins .
聆听 到 这 声音 的 滚动 硬币 .
聆听硬币滚动的声音。

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [hɪr] , " [hiː; hi] [læft] .
" **I wish I had more here , he laughed** .
" 我 希望 我 有 更多的 这里 , " 他 笑了 .
“我希望我这里能有更多东西，”他笑着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [mæn][aʊt][ðer; ðər][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [wen] [hiː; hi]
" **I wish I had the amount that man out there is going to recover when he**
" 我 希望 我 有 这 数量 那 男人 出去 那里 是 去 到 恢复 什么时候 他
[juːts] [ˌem 'iː] .
shoots me .
芽 我 .

“我真希望我能拥有那个男人开枪打死我后能恢复的那笔钱。”

" [ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)n] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The Martian engineer cocked his head** .
" 这 火星 人 工程师 上膛 他的 头 .

火星工程师歪着头。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [driːm] [ɪz]['oʊvər] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [klækt] ['drɑːli] .
" **But your dream is over , Mr . Sollenar , " he clacked drily** .
" 但 你的 梦 是 超过 , 先生 . - , " 他 咔嗒声 干巴巴地 .

“但是你的梦想破灭了，索勒纳先生，”他冷冷地说道。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Isn't it ?** "
" 不是 它 ? "

难道不是吗？

" [kwɑːt] [soʊ] .
" **Quite so** .
" 相当 所以 .

正是如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ˈpɜːpəsəz , 'pɜːpəsɪz][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪn] .
But you to your purposes and I to mine .
但 你 到 你的 目的 和 我 到 矿 .

但你有你的目的，我有我的目的。

[naʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [prəd'ʒektəz] .
Now give me one of those projectors .
现在 给 我 一 的 那些 投影仪 .

给我一台投影仪。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌpriːdɪ'spoʊz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][ˈspesɪfaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
And set it to predispose a situation I am about to specify to you .
和 放 它 到 易感 一个 情况 我 是 关于 到 指定 到 你 .

并将其设置为预先设定我即将向你描述的情况。

[teɪk] [haʊ'evər] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] .
Take however long it needs .
拿 然而 长的 它 需求 .

慢慢来，不需要多久就多久。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt][wʌn] .
The audience is a patient one .
这 观众 是 一个 病人 一 .

观众很有耐心。

" [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [terz] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He laughed , and tears gathered in his eyes** .
" 他 笑了 , 和 眼泪 聚集 在 他的 眼睛 .

他笑了，眼泪却涌上了眼眶。

['mɪstər] . [ˈɜːrmin] ['weɪtɪd] , [ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,
Mr . Ermine waited , isolated from the cold ,
先生 . 貂 等待 , 孤立 从 这 寒冷的 ,

埃尔米内先生独自一人静静等待，免受寒冷侵袭。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈweðə] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [stɑːk] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] .
listening to hear whether the rifle stock was slipping out of his fingers .
聆听 到 听到 无论 这 步枪 库存 曾是 滑倒 出去 的 他的 手指 .

他侧耳倾听，看枪托是否从他指间滑落。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɑːr(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [ˈæftər] - [ænd; ənd]
He had no desire to go into the Martian building after Sollenar and
他 有 不 欲望 到 去 进入 这 火星 人 建筑 后 - 和
[ɪnˈvɔːlv] [θɜːrd] [ˈpɑːrtɪz] .
involve third parties .
涉及 第三 各方 .

在索勒纳尔之后，他不想进入火星建筑，也不想牵扯到第三方。

[ɔːl] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] - [ˈbɑːdɪ][ˈʌndər][ə; eɪ][ˈdeɪtɪd][ˈmɑːrkər] ,
All he wanted was to put Sollenar's body under a dated marker ,
全部 他 通缉 曾是 到 放 - 身体 在下面 一个 日期 标记 ,
[æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌb(ə)] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
他只想为索莱纳的遗体立一块标有日期的墓碑。

[wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌb(ə)] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
with as little trouble as possible .
和 作为 小的 麻烦 作为 可能的 .
[ˈmʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [suːn] [ɪˈnʌf] .
尽可能少地惹麻烦。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ][fjuː][ˈpeɪsɪz] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərd] ,
Now and then he walked a few paces backward and forward ,
现在 和 然后 他 步行 一个 很少 步幅 落后 和 向前 ,
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪksˈtremɪtɪs] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [loʊ]
他时不时地来回走几步，

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈluːzɪŋ] [ˈmʌskjələr][kənˈtroʊl][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪksˈtremɪtɪs] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [loʊ]
to keep from losing muscular control at his extremities because of low
到 保持 从 输 肌肉发达的 控制 在 他的 四肢 因为 的 低的
[skɪn][ˈtempərət̬ər; ˈtempərət̬ɔr] .
skin temperature :
皮肤 温度 .

为了防止因皮肤温度过低而导致四肢肌肉失去控制。

- [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [suːn] [ɪˈnʌf] .
Sollenar must come out soon enough .
- 必须 来 出去 很快 足够的 .
[ˈmʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [suːn] [ɪˈnʌf] .
Sollenar 应该很快就会发布了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fuːd] [səˈplaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had no food supply with him ,
他 有 不 食物 供应 和 他 ,
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊd] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm] .
他身上没有任何食物。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈɜːrmin] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][mæn][laɪk] - [ɪn][ə; eɪ]
and though Ermine did not like the risk of engaging a man like Sollenar in a
和 尽管 貂 做过 不是 喜欢 这 风险 的 引人入胜 一个 男人 喜欢 - 在 一个
[stɑːrˈveɪʃ(ə)n][ˈkɑːntest] ,
starvation contest ,
饥饿 竞赛 ,

尽管埃尔米娜并不喜欢与索莱纳尔这样的人进行饥饿比赛的风险，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈfjuːəl][kʊd; kəd][aʊtˈlæst][wʌn]
there was no doubt that a man with no taste for fuel could outlast one
那里 曾是 不 怀疑 那 一个 男人 和 不 品尝 为了 燃料 可以 坚持到最后 一
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkwaɪrd] [ˈriːˌfleksɪz][ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] .
with the acquired reflexes of eating .
和 这 获得 反射 的 吃 .

毫无疑问，一个对燃料没有兴趣的人，可以比一个通过进食而养成良好习惯的人坚持得更久。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] - [keɪn] [aʊt] .
The door opened and Sollenar came out .
这 门 打开 和 - 来了 出去 .
门开了，索勒纳尔走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
He was carrying something .
他 曾是 携带 某物 .
他手里拿着东西。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['wepən] .
Perhaps a weapon .
也许 一个 武器 .
或许是件武器。

[ˈɜːrmɪn] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] ['kloʊzər] [waɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
Ermine let him come closer while he raised and carefully sighted his rifle .
貂 让 他 来 更近 尽管 他 提高 和 小心 目击者 他的 步枪 .
埃尔明让他走近些，同时举起步枪，仔细地瞄准。

- [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]['mɑːr(ə)n] ['wepən] [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] .
Sollenar might have some Martian weapon or he might not .
- 可能 有 一些 火星 人 武器 或者 他 可能 不是 .
索勒纳尔可能拥有某种火星武器，也可能没有。

[ˈɜːrmɪn] [dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrlɪ] [ker] .
Ermine did not particularly care .
貂 做过 不是 特别 关心 .
艾尔明并不特别在意。

[ɪf] [ˈɜːrmɪn] [daɪd] ,
If Ermine died ,
如果 貂 死亡 ,
如果艾尔米娜死了，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli][ˈnoʊtɪs][,aɪ 'tiː] — [fɑːr] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['noʊtɪs][ə; eɪ] [bɑːtʃt] ['endɪŋ]
he would hardly notice it — far less than he would notice a botched ending
他 会 几乎 注意 它 — 远的 较少的 比 他 会 注意 一个 搞砸了 结束
[tuː; tə][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv][wɜːrk] [ɔːl'reɪdɪ] [rɔɪld] [baɪ] - [breɪk] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [fiːld] .
to a job of work already roiled by Sollenar's break away at the space field .
到 一个 工作 的 工作 已经 翻腾 经过 - 休息 离开 在 这 空间 场地 .
他几乎不会注意到——远比注意到索勒纳在太空领域脱离后，一项已经混乱不堪的工作以糟糕的结局告终要少得多。

[ɪf] [ˈɜːrmɪn] [daɪd] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [sprɒʊ]['eɪdʒənt] [wʊd] [biː; bi] [ə'saɪnd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪmiːdiətli] .
If Ermine died , some other SPRO agent would be assigned almost immediately .
如果 貂 死亡 , 一些 其他 斯普罗 代理人 会 是 分配 几乎 立即地 .
如果艾尔米娜牺牲了，SPRO 会立即指派其他特工接替她。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] , [sprɒʊ] [wʊd] [stɔːp] - [brɪ'fɔːr] [hiː; hi]['evər] [riːtʃt] ['æbɜːnæθi]
No matter what happened , SPRO would stop Sollenar before he ever reached Abernathy
不 事情 什么 发生 , 斯普罗 会 停止 - 前 他 曾经 达到 阿伯纳西
[fiːld] .
Field .
场地 .

无论发生什么，SPRO 都会在索勒纳尔到达阿伯纳西球场之前阻止他。
[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][eɪm][æn; ən] [ʌn'hɜːrɪd] , [kliːn] [ʃɑːt] .
So there was plenty of time to aim an unhurried , clean shot .
所以 那里 曾是 很多 的 时间 到 目的 一个 不慌不忙 , 干净的 射击 .
所以有足够的时间从容不迫地进行一次干净利落的射击。

- [wʌz; wəz][ˈkloʊzər] , [naʊ] .
Sollenar was closer , now .
- 曾是 更近 , 现在 .

索莱纳尔现在更近了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈædʒɪteɪtɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
He seemed to be in a very agitated frame of mind .
他 似乎 到 是 在 一个 非常 激动 框架 的 头脑 .

他当时看起来情绪非常激动。

[hi:; hi][held] [aʊt] [wətˈevər] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He held out whatever he had in his hand .
他 握住 出去 任何 他 有 在 他的 手 .

他把手里什么东西都递了出来。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɑ: r(ə)n] [ˌentərˈteɪnmənt] [məˈʃi: nɪz] .
It was another one of the Martian entertainment machines .
它 曾是 其他 一 的 这 火星 人 娱乐 机器 .

这是火星人的另一台娱乐机器。

- [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ: fərɪŋ] [,aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][tu:; tə] [ˈɜ: rɪn] .
Sollenar seemed to be offering it as a token to Ermine .
- 似乎 到 是 提供 它 作为 一个 令牌 到 貂 .

索勒纳尔似乎是把它作为礼物送给埃尔米娜。

[ˈɜ: rɪn] [smaɪld] .
Ermine smiled .
貂 微笑 .

艾尔敏笑了。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈɔ: fər] [ˌem ˈi:] , [ˈmɪstər] . - ?
" **What can you offer me , Mr . Sollenar ?**
" 什么 能 你 提供 我 , 先生 . - ?

索莱纳先生，您能为我提供什么？

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃa:t] .
" **he said , and shot .**
" 他 说 , 和 射击 .

他说完，就开枪了。

[ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən][bɔ: l] [roʊld] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][sænd] .
The golden ball rolled away over the sand .
这 金的 球 滚动 离开 超过 这 沙 .

金球滚过沙滩，消失在茫茫大海之中。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , " [ˈɜ: rɪn] [sed] .
" **There , now , Ermine said .**
" 那里 , 现在 , " 貂 说 .

“好了，”艾尔米娜说。

" [naʊ] , [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [ˈsu: nər] [bi:; bi][ˌem ˈi:][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ?
" **Now , wouldn't you sooner be me than you ?**
" 现在 , 不会 你 很快 是 我 比 你 ?

“现在，你难道不想成为我而不是你自己吗？ ”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi: n] [ju: ˈes] ?
And where is the thing that made the difference between us ?
和 在哪里 是 这 事物 那 制成 这 不同之处 之间 我们 ?

究竟是什么让我们之间产生了差异？

" [hi:; hi] [ˈʃɪvəd] .
" **He shivered .**
" 他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪli] .
He was chilly .
他 曾是 寒冷 .

他感觉有点冷。

[sænd][wʌz; wəz] ['blɔ:ɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['tendə] [fers] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ə'breɪdɪd]
Sand was blowing against his tender face , which had been somewhat abraded
沙 曾是 吹 反对 他的 投标 脸 , 哪个 有 到过 有些 磨损
['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [weɪt] .
during his long wait .
期间 他的 长的 等待 .

沙子吹拂着他娇嫩的脸庞，漫长的等待让他的脸部有些磨损。

[hi:; hi] [stɔ:pt] , [træns'fɪkst] .
He stopped , transfixed .
他 停止 , 呆若木鸡 .

他停了下来，目瞪口呆。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He lifted his head .
他 抬起 他的 头 .

他抬起头。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi:; hi][sent][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l]['wɜ:əlɪŋ, 'hwɜ:əlɪŋ] [ə'weɪ]
Then , with a great swing of his arms , he sent the rifle whirling away
然后 , 和 一个 伟大的 摇摆 的 他的 武器 , 他 发送 这 步枪 旋转 离开
.
:
.

然后，他猛地挥动双臂，将步枪甩了出去。

" [ðə; ðɪ][wɪnd] !
" The wind !
" 这 风 !

风！

" [hi:; hi] [saɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [θɪn] [er] .
" he sighed into the thin air .
" 他 叹了口气 进入 这 薄的 空气 .

他对着稀薄的空气叹了口气。

" [aɪ] [fi:l] [ðə; ðɪ][wɪnd] .
" I feel the wind .
" 我 感觉 这 风 .

我感觉到了风。

" [hi:; hi] [lept] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd][sænd] [flu:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][hi:; hi]['lændɪd]
" He leapt into the air , and sand flew away from his feet as he landed
" 他 跳跃 进入 这 空气 , 和 沙 飞翔 离开 从 他的 脚 作为 他 登陆
.
:
.

他纵身跃入空中，落地时脚下的沙子飞扬起来。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm'self] : " [aɪ] [fi:l] [ðə; ðɪ] [graʊnd] !
He whispered to himself : " I feel the ground !
他 低声说道 到 他自己 : " 我 感觉 这 地面 !

他低声自语道：“我感觉到了地面！ ”

" [hi:; hi][stɛəd][ɪn] ['tremblənt] [dʒɔɪ][æt; ət] - ['empti] ['bɑ:di] .
" He stared in tremblant joy at Sollenar's empty body .
" 他 凝视 在 颤抖 喜悦 在 - 空的 身体 .

他颤抖着，欣喜地凝视着索勒纳空荡荡的尸体。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] ?
" What have you given me ?
" 什么 有 你 给定 我 ？

你给了我什么？

" [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌriːˈbɜːrθ] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [əˈɡen] ,
" Full of his own rebirth , he swung his head up at the sky again ,
" 满的 的 他的 自己的 重生 , 他 摇摆 他的 头 向上 在 这 天空 再次 ,
“他满怀重生的喜悦，再次仰望天空。”

[ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ðə; ði][dəˈrek[n; daɪˈrek[n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] : " [oʊ] , [juː; jʊ] ['skwiːzɪŋ] ,
and cried in the direction of the Sun : " Oh , you squeezing ,
和 哭 在 这 方向 的 这 太阳 : " 哦 , 你 挤压 ,
然后朝着太阳的方向哭喊道：“哦，你挤压着我，

['nɪblɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [em 'iː][ɪnkəˈrʌptəb(ə)] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]
nibbling people who made me incorruptible and thought that was the end of
轻咬 人们 WHO 制成 我 廉洁奉公 和 想法 那 曾是 这 结尾 的
[em 'iː] !
me !
我 ！

那些让我保持清廉的人，却被我蚕食殆尽，我以为我的末日到了！

" [wɪð; wɪθ] [ʌv] [hiː; hi] ['berɪd] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [hiː; hi][pʊt][ʌp][ðə; ði][ˈmɑːrkər] ,
" With love he buried Sollenar , and with reverence he put up the marker ,
" 和 爱 他 埋葬 - , 和 和 尊敬 他 放 向上 这 标记 ,
“他怀着爱埋葬了索莱纳尔，怀着敬畏立下了墓碑。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][plænz][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈkɑːmplɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] [ðɪs]
but he had plans for what he might accomplish with the facts of this
但 他 有 计划 为了 什么 他 可能 完成 和 这 事实 的 这
[trænzækʃ(ə)n] ,
transaction ,
交易 ,

但他对如何利用这笔交易的事实另有打算。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪriəd] ['ʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪvɪ] [tuː; tə] .
and the myriad others he was privy to :
和 这 无数 其他的 他 曾是 私处 到 :

以及他所了解的无数其他信息。

[ə; eɪ] [ɑːrp] [bɪt][ʌv; əv] ['pɑːtəri] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juː] [ænd; ənd] [ɡæʃt]
A sharp bit of pottery had penetrated the sole of his shoe and gashed
一个 锋利的 少量 的 陶器 有 渗透 这 唯一 的 他的 鞋 和 裂口
[hɪz; ɪz] [fʊt] ,
his foot ,
他的 脚 ,

一块尖锐的陶片刺穿了他的鞋底，划破了他的脚。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [aɪ 'tiː] , ['hædnt] [felt][aɪ 'tiː] .
but he , not having seen it , hadn't felt it :
但 他 , 不是 拥有 已见 它 , 之前没有 毛毡 它 :

但他因为没有亲眼所见，所以也没有感受到。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːr] [fiːl] [aɪ 'tiː][iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] ;
Nor would he see it or feel it even when he changed his stockings ;
也不 会 他 看 它 或者 感觉 它 甚至 什么时候 他 已更改 他的 长筒袜 ;

即使换袜子的时候，他也看不到也感觉不到；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [wuːnd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .
for he had not noticed the wound when it was made .
为了 他 有 不是 注意到 这 伤口 什么时候 它 曾是 制成 :

因为他当时并没有注意到伤口。

[,aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .
It didn't matter .
它 没有 事情 .

没关系。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [,aɪˈti:] [wʊd] [hi:l] ,
In a few days it would heal ,
在 一个 很少 天 它 会 愈合 ,

几天后就会痊愈。

[ðʊv] [nɑ:t][æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz] [ɪf] [,aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈpra:pərli] [əˈtendɪd] [tu:; tə] .
though not as rapidly as if it had been properly attended to .
尽管 不是 作为 快速 作为 如果 它 有 到过 适当地 参加 到 .

虽然速度不如得到妥善处理时那么快。

[ˈveɪgli] ,
Vaguely ,
依稀 ,

依稀，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈma:ʃiənz] [ˈklækɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər][kloʊzd] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi]
he heard the sound of Martians clacking behind their closed door as he
他 听到 这 声音 的 火星 人 咔嗒声 在后面 他们的 关闭 门 作为 他
[ˈhɜ:rid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
hurried out of the city ,
慌忙 出去 的 这 城市 ,

他匆匆离开城市时，听到火星人在紧闭的门后发出咔哒咔哒的声音。

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈseɪvjər] .
full of revenge , and reverence for his savior .
满 的 复仇 , 和 尊敬 为了 他的 救主 .

心中充满复仇的怒火，同时也对救命恩人充满敬畏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

